叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 彗星的葬礼(comet's Burial) 000001

2. 彗星的葬礼(comet's Burial) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星的葬礼(Comet's Burial)

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [krʊk] , [ə; eɪ] [haɪ] - [feɪzd] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] ,

A	man	may	be	a	scoundrel	,	a	crook	,	a	high	-	phased	confidence	man	,
一个	男人	可能	是	一个	恶棍	,	一个	骗子	,	一个	高的	-	分阶段	信心	男人	,

一个人可能是无赖、骗子、自以为是的高自信者，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrk] [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	still	work	toward	a	great	dream	which	will	be	worth	far	more	than	the
和	仍然	工作	朝向	一个	伟大的	梦	哪个	将要	是	值得	远的	更多的	比	这

['moʊmənteri] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['swɪndlz] [kɔːst] .

momentary	damage	his	swindles	cost	.
瞬间	损害	他的	骗局	成本	.

并继续为实现一个伟大的梦想而努力，这个梦想的价值远远超过他诈骗行为造成的暂时损失。

['kɑːməts] ['beriəl]

Comet's	Burial
彗星的	葬礼

彗星的葬礼

[baɪ] ['reɪmənd] [ziː] . [gælən]

by	RAYMOND	Z	.	GALLUN
经过	雷蒙德	Z	.	加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[ˌaʊt'saɪd] ['taikəu]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

OUTSIDE	Tycho	Station	on	the	Moon	,
外部	第谷	车站	在	这	月亮	,

在月球上的第谷空间站外，

[dʒes] ['brɪŋkɚ] [ʃoʊd] [ɑːrn] ['koʊplənd] [ðə; ði] [ɑːd] [fuːt'prints] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ] [ɪk'splɔrɚz]

Jess	Brinker	showed	Arne	Copeland	the	odd	footprints	made	in	the	dust	by	explorers
杰西	布林克	显示	阿恩	科普兰	这	奇怪的	脚印	制成	在	这	灰尘	经过	探险家

[frʌm; frəm][mɑːrz] ,

from	Mars	,
从	火星	,

杰斯·布林克向阿恩·科普兰展示了火星探险者在尘土中留下的奇怪脚印。

['fɪfti] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifty	million	years	ago	.
五十	百万	年	前	.

五千万年前。

[ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['kʌvər][ʌv; əv] [klɪr] ['plæstɪk] [naʊ] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['træmpld] .

A	man	-	made	cover	of	clear	plastic	now	kept	them	from	being	trampled	.
一个	男人	-	制成	覆盖	的	清除	塑料	现在	保留	他们	从	存在	践踏	.

现在，一层透明塑料薄膜覆盖在它们上面，防止它们被踩踏。

" [huː] ['hæznt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [prɪnts] ?

"	Who	hasn't	heard	about	such	prints	?
"	WHO	还没有	听到	关于	这样的	印刷	?

谁没听说过这样的版画呢?

" ['koʊplənd] [grauld] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Copeland	growled	laconically	.
"	科普兰	咆哮	简洁地	.

科普兰低声咆哮道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [er] [ɔ:r] ['weðər] [hɪr] [tu:; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] — ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .

"	There's	no	air	or	weather	here	to	rub	them	out	—	even	in	eternity	.
"	有	不	空气	或者	天气	这里	到	擦	他们	出去	—	甚至	在	永恒	.

"这里没有空气或天气可以抹去它们——即使是永恒。"

[θæŋks] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] - [ə'raɪvd] ['gri:nhɔ:rn] [ə'raʊnd] . . .

Thanks	for	showing	a	fresh	-	arrived	greenhorn	around	.	.	.
谢谢	为了	显示	一个	新鲜的	-	到达的	菜鸟	大约	.	.	.

谢谢你带我这个刚来的菜鸟四处转转.....

" ['koʊplənd] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [tʌf] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [bʌt; bət] ['weri] .

"	Copeland	was	nineteen	,	tough	,	willing	to	learn	,	but	wary	.
"	科普兰	曾是	十九	,	艰难的	,	愿意的	到	学习	,	但	警惕	.

"科普兰十九岁，性格坚韧，乐于学习，但也很谨慎。"

[hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌlən] ,

His	wide	mouth	was	usually	sullen	,
他的	宽的	嘴	曾是	通常	忧郁	,

他那张大嘴通常显得闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəud] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [grɪm] .

his	grey	eyes	a	little	narrowed	in	a	face	that	didn't	have	to	be	so	grim	.
他的	灰色的	眼睛	一个	小的	范围缩小	在	一个	脸	那	没有	有	到	是	所以	严峻	.

他灰色的眼睛微微眯起，脸上的表情原本不必如此严肃。

[bæk] [ɪn] ['aɪor] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .

Back	in	Iowa	he	had	a	girl	.
后退	在	爱荷华州	他	有	一个	女孩	.

回到爱荷华州后，他有个女朋友。

['frænsɪs] .

Frances	.
弗朗西丝	.

弗朗西丝。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] ,

But	love	had	to	wait	,
但	爱	有	到	等待	,

但爱情必须等待，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [weɪ] ['pi:ri] [hæd; həd] [wʌns] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .

for	he	needed	the	Moon	the	way	Peary	had	once	needed	the	North	Pole	.
为了	他	需要	这	月亮	这	方式	皮里	有	一次	需要	这	北	极	.

因为他需要月亮，就像皮里曾经需要北极一样。

[ɜ:rθ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [fɔ:r; fər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ; [æz; əz] [æn; ən] ['iziə] ,

Earth	needed	it	,	too	—	for	minerals	;	as	an	easier	,
地球	需要	它	,	也	—	为了	矿物	;	作为	一个	更轻松	,

地球也需要它——为了获取矿物；作为一种更便捷的方式，

[dʒʌmp] - [ɔ:f] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'lænɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [wi:k] ['grævəti] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs]

jump	-	off	point	to	the	planets	because	of	its	weak	gravity	;	as	a	place
跳	-	离开	观点	到	这	行星	因为	的	它是	虚弱的	重力	;	作为	一个	地方

[fɔ:r; fər] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] ,

for	astronomical	observatories	,
为了	天文	天文台	,

由于其引力较弱，这里是前往其他行星的跳板；也是建造天文台的理想场所。

[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] [ðə; ði] [mɜ:rk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ;

unhampered	by	the	murk	of	an	atmosphere	;
不受阻碍	经过	这	黑暗	的	一个	气氛	;

不受大气阴霾的影响；

[æz; əz] [saɪts] [fɔːr; fər] [læbz] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːrsɪz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

as	sites	for	labs	experimenting	in	forces	too	dangerous	to	be	conducted	on	a
作为	网站	为了	实验室	实验	在	力量	也	危险的	到	是	实施	在	一个

[ˈhevɪli] - [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [wɜːrld] ,

heavily	-	populated	world	,
重度	-	人口稠密	世界	,

作为实验室的所在地，用于进行在人口稠密的星球上无法进行的危险力量实验。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

and	for	a	dozen	other	purposes	.
和	为了	一个	打	其他	目的	.

以及其他十几种用途。

[jʌŋ] [ˈkoʊpləndˈ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [blʌd] , [swet] ,

Young	Copeland	was	ready	for	blood	,	sweat	,
年轻的	科普兰	曾是	准备好	为了	血	,	汗	,

年轻的科普兰已经做好了流血流汗的准备。

[ænd; ənd] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [help] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈluːnər] [weɪsts] .

and	tears	in	his	impulse	to	help	conquer	the	lunar	wastes	.
和	眼泪	在	他的	冲动	到	帮助	征服	这	月球	废物	.

他因想要帮助征服月球荒原而热泪盈眶。

[hiː; hi] [saɪzd] [ʌp] [bɪg] , [ˈswægərɪŋ] [dʒes] [ˈbrɪŋkɝ] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [mæn]

He	sized	up	big	,	swaggering	Jess	Brinker	,	and	admitted	to	himself	that	this	man
他	尺寸	向上	大的	,	趾高气扬	杰西	布林克	,	和	承认	到	他自己	那	这	男人

,

,

,

他上下打量着身材高大、趾高气扬的杰斯·布林克，不禁承认，这个人，

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] , [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfoʊni] , [ˈstɔːkɪŋ]

who	was	at	least	ten	years	his	senior	,	could	easily	be	a	phony	,	stalking
WHO	曾是	在	至少	十	年	他的	高级的	,	可以	容易地	是	一个	假	,	跟踪

[ˈsʌkərz] .

suckers	.
傻瓜	.

一个比他至少年长十岁的人，很可能是个骗子，专门勾引傻瓜。

[jet] , [ˈkoʊpləndˈ] [rɪˈzɜːrvd] [ˈdʒʌdʒmənt] .

Yet	,	Copeland	reserved	judgment	.
然而	,	科普兰	预订的	判断	.

然而，科普兰保留了判决。

[laɪk] [ˈeni] [ˈtendərfʊt] [ˈeniwer] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [mæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

Like	any	tenderfoot	anywhere	,	he	needed	an	experienced	man	to	show	him
喜欢	任何	嫩脚	任何地方	,	他	需要	一个	经验丰富的	男人	到	展示	他

[ðə; ði] [roʊps] .

the	ropes	.
这	绳索	.

就像任何地方的新手一样，他需要一位经验丰富的人来指导他。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðə; ði] [muːn] [ˈɪntɪmətli] [frʌm; frəm] [bʊks] : [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [sʌm; səm]

He	already	knew	the	Moon	intimately	from	books	:	A	hell	of	silence	,	some
他	已经	知道	这	月亮	亲密	从	图书	:	一个	地狱	的	沉默	,	一些

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] :

of	it	beautiful	:
的	它	美丽的	:

他早已从书中对月亮有所了解：寂静无声，却也有些许美丽：

[hjuːdʒ] .
Huge **ringwalls** **.**
巨大的 环墙 .

巨大的环形墙。

['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['ɪŋki] ['ʃædoʊ] .
Blazing **sunlight** **,** **inky** **shadow** **.**
炽烈 阳光 , 墨色 阴影 .

阳光灿烂，阴影浓重。

[greɪ] [pleɪnz] , [blæk] [skaɪ] .
Grey **plains** **,** **black** **sky** **.**
灰色的 平原 , 黑色的 天空 .

灰色的平原，黑色的天空。

['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['blɜːri] ['bluːɪʃ] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Blazing **stars** **,** **with** **the** **great** **blurry** **bluish** **globe** **of** **Earth** **among** **them** **.**
炽烈 明星 , 和 这 伟大的 模糊 蓝蓝色 地球 的 地球 之中 他们 .

繁星闪烁，其中隐约可见地球那模糊的蓝色球体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [jɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][bæts][ænd; ənd][daɪ]
You **could** **yearn** **to** **be** **on** **the** **Moon** **,** **but** **you** **could** **go** **bats** **and** **die**
你 可以 向往 到 是 在 这 月亮 , 但 你 可以 去 蝙蝠 和 死
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

你或许渴望登上月球，但你也可能在那里发疯而死。

[tuː] — [ɔːr][tɜːrn]['saʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [-]
too **—** **or** **turn** **sour** **,** **because** **the** **place** **was** **[** **56** **]**
也 — 或者 转动 酸的 , 因为 这 地方 曾是 [-]

也——或者变坏，因为这个地方是[56]

[tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʌts] .
too **rough** **for** **your** **guts** **.**
也 粗糙的 为了 你的 内脏 .

太粗糙了，伤到肠胃。

[ə'fiːld] , [juː; jʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [baɪ] ['helmɪt] ['reidiəufəun] .
Afield **,** **you** **wore** **a** **spacesuit** **,** **and** **conversed** **by** **helmet** **radiophone** **.**
田野 , 你 穿着 一个 太空服 , 和 交谈 经过 头盔 无线电话 .

在野外，你穿着宇航服，通过头盔无线电话进行交谈。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hoʊlz] [dʌg] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] .
Otherwise **you** **lived** **in** **rooms** **and** **holes** **dug** **underground** **,** **and** **sealed** **up** **.**
否则 你 居住地 在 房间 和 孔 挖 地下 , 和 密封 向上 .

否则，你们就只能住在挖好的地下房间和洞穴里，然后把房间和洞穴密封起来。

[ðə; ði][skænt]['wɔːtər][juː; jʊ] [derd] [juːz][wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm] [rɑːk] .
The **scant** **water** **you** **dared** **use** **was** **roasted** **out** **of** **gypsum** **rock** **.**
这 稀少 水 你 敢于 使用 曾是 烤 出去 的 石膏 岩石 .

你敢用的那点水，是从石膏岩里烧出来的。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][juː; jʊ] [briːðd] [wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]['luːnər]['ɒksaɪdz][baɪ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]
The **oxygen** **you** **breathed** **was** **extracted** **from** **lunar** **oxides** **by** **a** **chemical**
这 氧 你 呼吸 曾是 提取 从 月球 氧化物 经过 一个 化学
['prɑːses] .
process **.**
过程 .

你呼吸的氧气是通过化学方法从月球氧化物中提取出来的。

[ðen] [er] - [ri'dʒu:vineitə] [ˌæpə'rætəs] [ˌri:'sɛpəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rbən] - [daɪ'ɑ:ksaɪd][ju:; jʊ]

Then	air	-	rejuvenator	apparatus	reseparated	it	from	the	carbon	-	dioxide	you
然后	空气	-	再生剂	设备	重新分离	它	从	这	碳	-	二氧化硫	你

[eks'heɪld] ,

exhaled	,
呼气	,

然后空气净化装置将其与你呼出的二氧化碳重新分离。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

so	that	you	could	use	it	over	and	over	.
所以	那	你	可以	使用	它	超过	和	超过	.

这样你就可以反复使用它了。

['koʊplənd] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] : [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][fru:'gæləti][æz; əz][ðə; ði] [praɪs]

Copeland	had	read	the	tales	:	With	that	kind	of	frugality	as	the	price
科普兰	有	读	这	故事	:	和	那	种类	的	节俭	作为	这	价格

[ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ,

of	survival	,
的	生存	,

科普兰读过这些故事：以这种节俭为生存代价，

['lu:nər] ['prɔsˌpektəz] [kʊd; kəd][tɜ:rn] ['selfɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwiənis] .

lunar	prospectors	could	turn	selfish	to	the	point	of	queerness	.
月球	探矿者	可以	转动	自私	到	这	观点	的	酷儿	.

月球勘探者可能会变得自私到古怪的地步。

[ə'freɪd] ['sʌmbɑ:di] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['mɪnərəl] [kleɪmz] ,

Afraid	somebody	might	follow	them	to	their	mineral	claims	,
害怕的	某人	可能	跟随	他们	到	他们的	矿物	索赔	,

他们担心有人会跟踪他们到他们的矿区。

[ðeid] [teɪk] [mɔ:r] [peɪnz] [tu:; tə] [li:v] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [spʊr] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑ:ks] ['bi:ɪŋ]

they'd	take	more	pains	to	leave	as	little	spoor	as	possible	than	a	fox	being
他们会	拿	更多的	疼痛	到	离开	作为	小的	痕迹	作为	可能的	比	一个	狐狸	存在

[trækt] [baɪ][dɔ:gz] .

tracked	by	dogs	.
已追踪	经过	狗	.

它们会比被狗追踪的狐狸更加小心翼翼地不留下任何痕迹。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [fu:t'prints] [læst] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['koʊplənd] [ri'mɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

"	Speaking	of	how	footprints	last	around	here	,	"	Copeland	remarked	for	the	sake
"	请讲	的	如何	脚印	最后的	大约	这里	,	"	科普兰	评论	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	conversation	,
的	对话	,

"说到脚印在这里能保存多久，"科普兰为了找话题说道，

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] — [stɪk] [tu:; tə] [haɪ] ['rɪdʒɪz] ,

"	I	understand	you've	got	to	be	careful	—	stick	to	high	ridges	,
"	我	理解	你已经	得到	到	是	小心	—	戳	到	高的	山脊	,

"我知道你必须小心——要走高高的山脊，

[ænd; ənd][tu:; tə][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [mə'ri:ə] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ][oʊld][vɑ:l'kænɪk] [æʃ] [ɔ:r] [dʌst]

and	to	parts	of	the	flat	maria	where	there's	no	old	volcanic	ash	or	dust
和	到	部分	的	这	平坦的	玛丽亚	在哪里	有	不	老的	火山	灰	或者	灰尘

[ʌv; əv]['θɜ:rm(ə)l][ɪ'roʊʒ(ə)n] . "

of	thermal	erosion	.	"
的	热的	侵蚀	.	"

以及月海平坦地带的部分区域，那里没有古老的火山灰或热侵蚀产生的尘埃。"

" [gaɪz] [huː] [duː] [ðæt] [ɑːr; ər]['maɪzəz][ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] , [kɪd] , " ['brɪŋkɚ] [skɔft] .
" **Guys who do that are misers and old women , kid , " Brinker scoffed .**
" 伙计们 WHO 做 那 是 守财奴 和 老的 女性 , 孩子 , " 布林克 嘲笑 .

"做那种事的人都是守财奴和老太太，孩子,"布林克嗤之以鼻。

" [hel] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [eint] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['mɑːdɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ] ['kɔːʃəs] !
" **Hell — it sure ain't because they're modest that they're so cautious !**
" 地狱 — 它 当然 不是 因为 它们是 谦虚的 那 它们是 所以 谨慎 !

"见鬼——他们如此谨慎绝不是因为谦虚！"

[ˌem 'iː] — [aɪ][duː] [θɪŋz] [raɪt] .
Me — I do things right .
我 — 我 做 事物 正确的 .

我——我做事总是很认真。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,
" **He lifted a foot from the dust beside the path ,**
" 他 抬起 一个 脚 从 这 灰尘 旁 这 小路 ,

他抬起一只脚，从路边的尘土中抬起来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [etʃt] [stiːl] [soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
revealing the mark of the specially etched steel sole of his spaceboot .
揭示 这 标记 的 这 特别 蚀刻 钢 唯一 的 他的 太空靴 .

露出了他太空靴特制蚀刻钢底的痕迹。

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [prɪnt] : ['brɪŋkɚ] .
A name was stamped across the print : BRINKER .
一个 姓名 曾是 盖章 穿过 这 打印 : 布林克 .

印刷品上印着一个名字：BRINKER。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [wer] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'splɔːrər] ,
" **I'm proud of where I've been and where I'm going — like a true explorer ,**
" 我是 自豪的 的 在哪里 我已经 到过 和 在哪里 我是 去 — 喜欢 一个 真的 探险家 ,

"我为我的过去和未来感到自豪——就像一个真正的探险家一样，

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .
" **the big man said .**
" 这 大的 男人 说 .

"那个大个子男人说道。"

" [get] [sʌm; səm] [səʊls] [laɪk] [maɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['felər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Get some soles like mine made for yourself , fella , and come along with**
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"伙计，给自己也做一双像我这样的鞋底，然后跟我走吧。"

" ['koʊplənd] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] .
" **Copeland was intrigued .**
" 科普兰 曾是 好奇 .

科普兰对此很感兴趣。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Let me think about it a little .**
" 让 我 思考 关于 它 一个 小的 .

让我稍微考虑一下。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [hɜːrd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" **DURING the next few hours he heard quite a lot .**
" 期间 这 下一个 很少 小时 他 听到 相当 一个 很多 .

"在接下来的几个小时里，他听到了很多事情。"

[ə; eɪ][bɪg] , [blɑːnd] [nɜːrs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [siːld] ['wɔrinz] [ʌv; əv]['taikəu]

A	big	,	blonde	nurse	—	one	of	the	two	women	in	the	sealed	warrens	of	Tycho
一个	大的	,	金发	护士	—	一	的	这	二	女性	在	这	密封	兔窝	的	第谷

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

一位身材高大、金发碧眼的护士——泰科空间站封闭迷宫中的两名女性之一，

[sed] : " [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [lʌv] [dʒes] ['brɪŋkɝ] .

said	:	"	Young	man	,	I	love	Jess	Brinker	.
说	:	"	年轻的	男人	,	我	爱	杰西	布林克	.

他说："年轻人，我喜欢杰西·布林克。"

[bʌt; bət] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [juːl] [wɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪts] , [ɔːr] [wɜːrs] .

But	keep	away	from	him	,	or	you'll	wind	up	in	the	prison	pits	,	or	worse	.
但	保持	离开	从	他	,	或者	你会	风	向上	在	这	监狱	坑	,	或者	更糟	.

但要远离他，否则你最终会落得个被关进监狱深渊的下场，甚至更糟。

" [ænd; ənd] ['koʊpləndˌ] [hɜːrd] [əˈbaʊt][tɑːm] ['brɪŋkɝ] , [dʒes] - [dæd] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪndlər]

"	And	Copeland	heard	about	Tom	Brinker	,	Jess	'	dad	—	the	kind	of	swindler
"	和	科普兰	听到	关于	汤姆	布林克	,	杰西	-	爸爸	—	这	种类	的	骗子

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [rʌf] [nuː] ['terətɔːri] ,

always	found	in	rough	new	territory	,
总是	成立	在	粗糙的	新的	领土	,

"科普兰听说了汤姆·布林克的事，他是杰西的父亲——那种骗子总是在新大陆的贫瘠土地上出没。"

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

任何地方。

[hiː; hi][hæd; həd][prəˈmoʊtɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] [ɑːn]['luːnər] .

He	had	promoted	the	idea	of	a	real	city	on	Lunar	.
他	有	推广	这	主意	的	一个	真实的	城市	在	月球	.

他曾倡导在月球上建立一座真正的城市。

[jeə] — [wʌn][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Yeah	—	one	with	trees	and	flowers	.
是的	—	一	和	树木	和	花朵	.

对——一个有树木和鲜花的地方。

[wʌt] [ˌsentɪˈment(ə)l][beɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hoʊm] - [stɑːrvd] , [ˌdesəˈleɪʃn] - [sɪk] ['wɔndərəz] !

What	sentimental	bait	that	was	for	home	-	starved	,	desolation	-	sick	wanderers	!
什么	感伤的	饵	那	曾是	为了	家	-	饥饿	,	荒凉	-	生病的	流浪者	!

对于那些思乡心切、饱受孤独之苦的流浪者来说，这真是一个极具煽情意味的诱饵！

[noʊ] ['wʌndər] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm]['riːs(ə)ntli] .

No	wonder	somebody	had	murdered	him	recently	.
不	想知道	某人	有	被谋杀	他	最近	.

难怪他最近被人谋杀了。

[baɪ] ['kɑːmən] [əˈpɪnjən] , ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dʒes]

By	common	opinion	,	twenty	-	odd	years	was	the	only	difference	between	Jess
经过	常见的	观点	,	二十	-	奇怪的	年	曾是	这	仅有的	不同之处	之间	杰西

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

人们普遍认为，杰斯和他父亲之间唯一的区别就是二十多岁。

" [steɪ] [klɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪŋkɝ] [wʌz; wəz] [mʌd] [ænd; ənd]
" Stay clear , " was the warning ; the name of Brinker was mud and
" 停留 清除 , " 曾是 这 警告 ; 这 姓名 的 布林克 曾是 泥 和
['pɔɪzn] .
poison .
毒 .

"远离这里,"警告说；布林克这个名字就是污秽和毒药。

[ɑ:rn] ['koʊplənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪdʒi] ['jʌŋstər] ; ['noʊbɑ:di] ['influənst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪd]
Arne Copeland was a cagey youngster ; nobody influenced him when he made
阿恩 科普兰 曾是 一个 狡猾的 青少年 ; 无人 影响 他 什么时候 他 制成
[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
up his mind .
向上 他的 头脑 .

阿恩·科普兰是个心思缜密的年轻人；一旦他下定决心，没有人能左右他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊ] - [aɪd] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪpər] ; [jet] , [ɑ:n] [-]
He was no cow - eyed hero - worshipper ; yet , on [57]
他 曾是 不 奶牛 - 眼睛 英雄 - 崇拜者 ; 然而 , 在 [-]

他并非盲目崇拜英雄的人；然而，在[57]

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['bætərd] , ['i:gətɪst] .
his own , he kind of liked the large , battered , egotist .
他的 自己的 , 他 种类 的 喜欢 这 大的 , 伤痕累累 , 自负 .

他自己倒是挺喜欢那个身材魁梧、饱经风霜、自负的人。

['koʊpləndˌ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gətɪst] [hɪm'self] .
Copeland knew that he was an egotist himself .
科普兰 知道 那 他 曾是 一个 自负 他自己 .

科普兰知道自己也是个自负的人。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['sketʃəli] - [iks'plɔ:d] [mu:n] [wʌz; wəz][tu:; tə]
He also knew that merely to be on the sketchily - explored Moon was to
他 还 知道 那 仅仅 到 是 在 这 粗略地 - 探索 月亮 曾是 到
[teɪk] ['tʃænsɪz] .
take chances .
拿 机会 .

他也知道，仅仅是踏上这颗探索程度尚不高的月球，本身就是一种冒险。

[soʊ][hi:; hi] [sed] " [oʊ'keɪ] , " [tu:; tə] ['brɪŋkɝ] , [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm]['met(ə)l] [bu:t] - [səʊls] [meɪd] ,
So he said " Okay , " to Brinker , and got some metal boot - soles made ,
所以 他 说 " 好的 , " 到 布林克 , 和 得到 一些 金属 启动 - 鞋底 制成 ,

于是他对布林克说了声"好的"，然后就让人做了些金属靴底。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [etʃt] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rʌbər] [stæmp] .
with his name etched into them in reverse , as in a rubber stamp .
和 他的 姓名 蚀刻 进入 他们 在 撤销 , 作为 在 一个 橡皮 邮票 .

他的名字以反向的方式刻在上面，就像橡皮图章一样。

['ʌndər] [pæks] [ðæt] [noʊ] ['ku:li] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ɜ:rθ] ['grævəti] ,
Under packs that no coolie could ever have lifted against Earth gravity ,
在下面 包装 那 不 苦力 可以 曾经 有 抬起 反对 地球 重力 ,

背负着连苦力都无法克服地球引力举起的重物，

[ðeɪ] [left] ['taikəu]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['luːnər] ['hemɪsfɪr]

they	left	Tycho	Station	and	moved	toward	the	fringe	of	that	lunar	hemisphere
他们	左边	第谷	车站	和	已搬	朝向	这	边缘	的	那	月球	半球

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [siːn] [frʌm; frəm] ['terə] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

which	is	never	seen	from	Terra	—	though	it	is	no	different	from	the	visible
哪个	是	绝不	已见	从	泰拉	—	尽管	它	是	不	不同的	从	这	可见的

[hæf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] .

half	in	general	character	.
一半	在	一般的	特点	.

他们离开第谷空间站，向月球半球的边缘移动，从地球上永远看不到这个半球——尽管它在总体上与可见的半球并无不同。

[wer'evər] [ðer; ðər] [fiːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left]

Wherever	their	feet	found	a	medium	that	would	take	an	impression	,	they	left
无论	他们的	脚	成立	一个	中等的	那	会	拿	一个	印象	,	他们	左边

[ðer; ðər] ['treɪdmɑːrk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

their	trademark	behind	them	.
他们的	商标	在后面	他们	.

无论他们的足迹走到哪里，只要能留下印记，他们就会留下自己的印记。

['koʊplənd] [kʊd; kəd] [brʌʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] ;

Copeland	could	brush	a	name	out	with	a	glove	;
科普兰	可以	刷子	一个	姓名	出去	和	一个	手套	;

科普兰可以用手套抹掉名字；

['ʌðərwaɪz] [ðoʊz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm] ['grænɪt] ,

otherwise	those	names	were	about	as	permanent	as	if	carved	from	granite	,
否则	那些	姓名	是	关于	作为	永恒的	作为	如果	雕刻	从	花岗岩	,

否则，这些名字就如同刻在花岗岩上一样，永不磨灭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə][bloʊ] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][noʊ][reɪn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː]

for	there	was	no	wind	to	blow	the	dust	,	and	no	rain	to	wash	it
为了	那里	曾是	不	风	到	吹	这	灰尘	,	和	不	雨	到	洗	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为没有风吹走尘土，也没有雨水冲刷掉尘土。

['pæsɪŋ] ['træktər] - ['kærəvænz] [wʊd] ['nevər] [blɑːt] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] .

Passing	tractor	-	caravans	would	never	blot	out	all	of	the	footprints	.
通过	拖拉机	-	旅行拖车	会	绝不	印迹	出去	全部	的	这	脚印	.

经过的拖拉机车队永远也无法完全抹去所有的脚印。

[nɑːt][ɪn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .

Not	in	ages	of	time	.
不是	在	年龄	的	时间	.

很久很久以前就不是这样了。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][gɑːt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [dʒes] , " ['koʊplənd] [sed] [wʌns] , ['fiːlɪŋ]

"	At	least	we	got	us	a	monument	,	Jess	,	"	Copeland	said	once	,	feeling
"	在	至少	我们	得到	我们	一个	纪念碑	,	杰西	,	"	科普兰	说	一次	,	感觉

['sʌmwʌt] [θrɪld] .

somewhat	thrilled	.
有些	激动不已	.

“至少我们得到了一座纪念碑，杰西，”科普兰曾激动地说。

" [ðæts] [wʌt] [gaɪz] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspektɪŋ] [niːd] .

"	That's	what	guys	out	exploring	and	prospecting	need	.
"	那就是	什么	伙计们	出去	探索	和	勘探	需要	.

“这就是那些外出勘探和探矿的人需要的。”

[ə; eɪ]['ledʒənd] .

A	legend	.
一个	传奇	.

一位传奇人物。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

A	reputation	.
一个	名声	.

名誉。

" [dʒes] [brɪŋkɜ-z] [aɪz] ['nærəud] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['sɪnɪstər] .

"	Jess	Brinker's	eyes	narrowed	,	making	him	look	sinister	.
"	杰西	布林克	眼睛	范围缩小	,	制作	他	看	险恶	.

杰斯·布林克眯起了眼睛，显得十分阴险。

" [jeə] , [koʊp] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Yeah	,	Cope	,	"	he	drawled	.
"	是的	,	应付	,	"	他	拖长音	.

“是啊，科佩，”他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [θroʊn] [ɪn] ,

"	But	in	my	case	it's	a	counter	-	reputation	,	with	a	little	of	Robin	Hood	thrown	in	,
"	但	在	我的	案件	它是	一个	柜台	-	名声	,	和	一个	小的	的	罗宾	兜帽	抛掷	在	,

“但就我而言，这是一种截然相反的名声，还带点罗宾汉式的传奇色彩。”

[tuː; tə][help] [bloʊ] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][mæn][ɔːf][ˌem 'iː] .

to	help	blow	the	stink	of	my	Old	Man	off	me	.
到	帮助	吹	这	臭	的	我的	老的	男人	离开	我	.

帮我拂去老爸身上的臭味。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] ,

I	want	some	friends	and	backing	,
我	想	一些	朋友们	和	后盾	,

我需要一些朋友和支持，

[soʊ][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [dæd] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .

so	I	can	do	what	Dad	really	wanted	to	do	—	though	he	was	as	much	of	a	rogue	as	a	saint	.
所以	我	能	做	什么	爸爸	真的	通缉	到	做	—	尽管	他	曾是	作为	很多	的	一个	流氓	作为	一个	圣	.

这样我就可以做爸爸真正想做的事了——尽管他既是个圣人，也是个浪子。

[juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] , [koʊp] ?

You	listening	,	Cope	?
你	聆听	,	应付	?

科普，你在听吗?

" ['koʊplənd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stoʊni] .

"	Copeland	kept	his	face	stony	.
"	科普兰	保留	他的	脸	石质的	.

科普兰面无表情。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Tell	me	what	you	want	to	,	and	then	stop	,	"	he	said	softly	.
"	告诉	我	什么	你	想	到	,	和	然后	停止	,	"	他	说	轻轻	.

“告诉我你想说什么，然后就停下来，”他轻声说道。

" [θæŋks] , " ['brɪŋkɝ] ['ænsər] .
" Thanks , " Brinker answered .
" 谢谢 , " 布林克 回答 .

"谢谢,"布林克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] [kɪld] [pɑːp] ,
" It doesn't matter too much that I can guess who killed Pop ,
" 它 不 事情 也 很多 那 我 能 猜测 WHO 被杀 流行音乐 ,

"我能猜出谁杀了爸爸，其实这并不太重要。"

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] .
and would like to square things .
和 会 喜欢 到 正方形 事物 .

并希望把事情弄清楚。

[jeə] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst] [eks] - ['pɑːrtnər] [huː] [tɜːrnd] ['paɪəs][ænd; ənd]['liːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
Yeah , a hatchet - faced ex - partner who turned pious and legal on the outside ,
是的 , 一个 斧头 - 面对 前任 - 伙伴 WHO 转向 虔诚的 和 合法的 在 这 外部 ,
['æftər][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [breɪks] .
after he got the breaks .
后 他 得到 这 休息 .

是的，一个面目狰狞的前合伙人，在经历一些波折后，表面上变得虔诚守法。

[haʊ] [oʊld][ɪz] [ðæt] ['stɔːri] , [aɪ] ['wʌndər] ? . . .
How old is that story , I wonder ? . . .
如何 老的 是 那 故事 , 我 想知道 ? . . .

我想知道这个故事有多久远了?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][raɪl][ˌem 'iː] ['terəbli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [dæd] ['wɔznt] [ɔːl] [krʊk] ,
It doesn't even rile me terribly , knowing that Dad wasn't all crook ,
它 不 甚至 激怒 我 可怕 , 会心 那 爸爸 不是 全部 骗子 ,

知道爸爸并非一无是处，这件事甚至都没让我特别生气。

['noʊɪŋ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
knowing he believed his idea was good for everybody ,
会心 他 相信 他的 主意 曾是 好的 为了 大家 ,

他知道自己的想法对大家都有好处，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [fʌndz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .
and was trying to get funds to put it across .
和 曾是 尝试 到 得到 资金 到 放 它 穿过 .

并试图筹集资金来实现这一目标。

" ['brɪŋkɝ] [said] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [koʊp] .
" Brinker sighed and went on : " The idea is the important thing , Cope .
" 布林克 叹了口气 和 去 在 : " 这 主意 是 这 重要的 事物 , 应付 .

布林克叹了口气，继续说道："重要的是想法，科佩。"

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['sɪti] , ['meɪbi] — [æn; ən]['æntidoʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]
A place with trees and flowers , a city , maybe — an antidote for the
一个 地方 和 树木 和 花朵 , 一个 城市 , 或许 — 一个 解毒剂 为了 这
['muːnz] [ˌdesə'leɪʃn] .
Moon's desolation .
月亮的 荒凉 .

一个有树木和鲜花的地方，一座城市，或许——可以缓解月球的荒凉。

['eniwʌn] [hɪr] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz][ænd; ənd] [nəːvs] .
Anyone here feels the need in his bones and nerves .
任何人 这里 感觉 这 需要 在 他的 骨头 和 神经 .

这里每个人都从骨子里、神经里感受到这种需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

But	it	would	take	more	air	and	water	than	could	ever	be	imported	,
但	它	会	拿	更多的	空气	和	水	比	可以	曾经	是	进口	,

但这将需要比我们所能进口的更多的空气和水。

[ɔːr] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['luːnər] [krʌst] .

or	drawn	from	the	lunar	crust	.
或者	绘制	从	这	月球	地壳	.

或取自月球地壳。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['sɜːrfɪs] ,

You	wouldn't	know	it	on	the	dead	surface	,
你	不会	知道	它	在	这	死的	表面	,

从平静的水面上是看不出来的。

[bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['moʊltən]['lɑːvə] , [-]

but	two	hundred	miles	deep	in	the	Moon	there's	still	molten	lava	,	[	58	]
但	二	百	英里	深的	在	这	月亮	有	仍然	熔融的	岩浆	,	[	-	]

但是，在月球深处 200 英里处仍然有熔岩[58]。

['plentɪf(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [stiːm] , [vɑːl'kænɪk]['kɑːrbən] - [daɪ'ɑːksaɪd][gæs] — [ðə; ði]

plentiful	water	in	the	form	of	steam	,	volcanic	carbon	-	dioxide	gas	—	the
丰富	水	在	这	形式	的	蒸汽	,	火山	碳	-	二氧化硫	气体	—	这

['meɪkɪŋz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

makings	of	oxygen	.
气质	的	氧	.

大量的水以蒸汽的形式存在，火山二氧化碳气体——氧气的组成部分。

[ðeəz; ðəz]['naɪtrədʒən] , [tuː] .

There's	nitrogen	,	too	.
有	氮	,	也	.

还有氮气。

" [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [stʌf] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	How	to	reach	that	stuff	is	the	question	.
"	如何	到	抵达	那	东西	是	这	问题	.

“问题在于如何获得那些东西。”

[drɪlz] [breɪk] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [depθ] [æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Drills	break	under	the	pressure	of	depth	at	a	tenth	of	the	distance	.
演习	休息	在下面	这	压力	的	深度	在	一个	第十	的	这	距离	.

钻头在深度压力下，于十分之一的距离处断裂。

['pɑːps][aɪ'diːə] [ɪn'vɑːlvd] - ['kɑːmɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['sʌnwərd] [frʌm; frəm][fɑːr]

Pop's	idea	involved	Brulow's	Comet	,	which	will	be	coming	back	sunward	from	far
流行乐	主意	涉及	-	彗星	,	哪个	将要	是	未来	后退	向阳面	从	远的

[speɪs] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

space	in	three	years	.
空间	在	三	年	.

波普的想法与布鲁洛彗星有关，这颗彗星将在三年后从遥远的太空向太阳方向返回。

[ɪ'mædʒɪn] — [ə; eɪ]['kɑːmɪt] !

Imagine	—	a	comet	!
想象	—	一个	彗星	!

想象一下——一颗彗星！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [tuː] ; ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]

It	could	be	dangerous	,	too	;	nobody	could	ever	get	permission	for	an
它	可以	是	危险的	,	也	;	无人	可以	曾经	得到	允许	为了	一个

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

这也很危险；没有人能获得尝试的许可。

" ['brɪŋkɝ] [pɔ:zd] [ə'gen] .
" **Brinker** **paused** **again** .
" 布林克 暂停 再次 .

布林克再次停顿了一下。

['koʊplənd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['plɑ:dɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] ['væli] .
Copeland **and** **he** **were** **plodding** **through** **a** **jagged** **valley** .
科普兰 和 他 是 缓慢地 通过 一个 锯齿状 谷 .

科普兰和他正艰难地穿过崎岖不平的山谷。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rsɪləs] ['pinpɔints] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .
The **stars** **were** **merciless** **pinpoints** **,** **the** **silence** **brittle** **and** **grating** **.**
这 明星 是 无情 精确定位 , 这 沉默 脆 和 格栅 .

繁星如同无情的针尖，寂静刺耳难耐。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [rɔ:] -
" **But** **there** **must** **be** **a** **way** **of** **blasting** **down** **to** **those** **life** **-** **giving** **raw** **-**
" 但 那里 必须 是 一个 方式 的 爆破 向下 到 那些 生活 - 给予 生的 -
[mə'tɪriəlz] , [koʊp] , " ['brɪŋkɝ] [kən'tɪnju:d] .
materials **,** **Cope** **,** **"** **Brinker** **continued** **.**
材料 , 应付 , " 布林克 持续 .

“但是，科佩，一定有办法炸开地层，获取那些维持生命的原材料，”布林克继续说道。

" ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [ə'tɑ:mɪk] [ɪk'sploʊsɪv] .
" **Maybe** **with** **atomic** **explosive** **.**
" 或许 和 原子 爆炸物 .

“或许可以用原子弹炸药。”

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [fʌndz] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] .
Experiments **call** **for** **funds** **and** **backing** **.**
实验 称呼 为了 资金 和 后盾 .

实验需要资金和支持。

[soʊ] [aɪ] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fæstər] .
So **I** **save** **my** **money** **,** **and** **wish** **I** **had** **a** **head** **for** **making** **it** **faster** **.**
所以 我 节省 我的 钱 , 和 希望 我 有 一个 头 为了 制作 它 快点 .

所以我攒钱，但我希望自己能更聪明些，更快地攒够钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wi:k] [spɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:nər] [krʌst] [wɪð; wɪθ] ['reɪdɑ:r] .
And **I** **look** **for** **weak** **spots** **in** **the** **lunar** **crust** **with** **radar** **.**
和 我 看 为了 虚弱的 地点 在 这 月球 地壳 和 雷达 .

我用雷达寻找月球地壳的薄弱点。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [get] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:] . . .
And **I** **try** **to** **get** **people** **to** **know** **I'm** **around** **,** **and** **to** **like** **me** **.** **.** **.**
和 我 尝试 到 得到 人们 到 知道 我是 大约 , 和 到 喜欢 我 . . .

我努力让别人知道我的存在，并且喜欢我……

" ['koʊplənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:rd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mə'lɑ:ki]
" **Copeland** **realized** **that** **what** **he** **had** **just** **heard** **could** **be** **a** **line** **of** **malarky**
" 科普兰 已实现 那 什么 他 有 只是 听到 可以 是 一个 线 的 说大话
[ment] [tu:; tə] [kɪd] [ə; eɪ] ['joʊkl] ,
meant **to** **kid** **a** **yokel** **,**
意思是 到 孩子 一个 乡巴佬 ,

科普兰意识到他刚才听到的可能是一派胡言，目的是戏弄乡巴佬。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [bɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
or **a** **bid** **to** **get** **him** **involved** **in** **something** **.**
或者 一个 出价 到 得到 他 涉及 在 某物 .

或者试图让他参与某件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrn] .

But	he	found	himself	kind	of	falling	for	the	yarn	.
但	他	成立	他自己	种类	的	坠落	为了	这	纱	.

但他发现自己有点被这个故事吸引住了。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [foʊks][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ə'baʊt][dʒes] ['brɪŋkɝ] ;

More	than	ever	he	suspected	that	folks	were	wrong	about	Jess	Brinker	;
更多的	比	曾经	他	怀疑	那	各位	是	错误的	关于	杰西	布林克	;

他比以往任何时候都更加怀疑人们对杰斯·布林克的看法是错误的;

[hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] .

his	warning	instincts	were	being	lulled	to	sleep	.
他的	警告	本能	是	存在	昏昏欲睡	到	睡觉	.

他的警觉本能逐渐被麻痹。

[mʌnθ] - [lɔːŋ] ['luːnər] [deɪz] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [reɪndʒd]['oʊvər][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv]

MONTH	-	LONG	lunar	days	passed	,	while	the	two	men	ranged	over	a	segment	of
月	-	长的	月球	天	通过了	,	尽管	这	二	男人	范围	超过	一个	部分	的

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hemɪsfɪr] .

the	hidden	hemisphere	.
这	隐	半球	.

一个月的时间过去了，这两个人游历了隐藏半球的一部分。

[ðeɪ] [trɑːd][pleɪnz][ænd; ənd]['kreɪtər] - [wɔːlz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ]['hjuːmən] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ;

They	trod	plains	and	crater	-	walls	unsullied	by	human	feet	before	;
他们	践踏	平原	和	火山口	-	墙壁	纯洁无瑕的	经过	人类	脚	前	;

他们曾踏足此前未被人类足迹玷污的平原和火山口壁;

[ðeɪ] [tʊk] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['luːnər] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ]

they	took	photographs	to	be	sold	to	the	Lunar	Topographical	Commission	;	they
他们	采取	照片	到	是	卖	到	这	月球	地形	委员会	;	他们

['loʊkeɪtɪd] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['metlz] ,

located	deposits	of	radioactive	metals	,
位于	存款	的	放射性	金属	,

他们拍摄照片卖给月球地形测量委员会；他们发现了放射性金属矿藏。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'seiiŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

which	could	be	registered	for	investigation	by	an	assaying	party	,	and	for
哪个	可以	是	挂号的	为了	调查	经过	一个	检测	派对	,	和	为了

['pɑːsəb(ə)l] ['rɔɪəltiːz] .

possible	royalties	.
可能的	版税	.

可以登记供检测机构调查，并可能获得特许权使用费。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['skætərd] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .

Periodically	they	visited	scattered	supply	stations	,	and	then	set	out	once	more	.
定期	他们	到访	疏散	供应	车站	,	和	然后	放	出去	一次	更多的	.

他们定期拜访分散的补给站，然后再次出发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][hæd; həd][ɪts] ['pɔizənz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['koʊpləndˌ] ,

Such	a	life	had	its	poisons	even	for	Brinker	and	Copeland	,
这样的	一个	生活	有	它是	毒药	甚至	为了	布林克	和	科普兰	,

即使对于布林克和科普兰来说，这样的生活也有其弊端。

[huː] [wɜːr; wər] [breɪst] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] .

who	were	braced	for	meeting	the	unknown	and	the	strange	.
WHO	是	支撑	为了	会议	这	未知	和	这	奇怪的	.

他们做好了迎接未知和陌生事物的准备。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] ['suːts][fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [smelɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌn'wɑːʃt] ['bɑːdɪz] ;

Living	in	space	suits	for	weeks	at	a	time	;	smelling	their	own	unwashed	bodies	;
活的	在	空间	西装	为了	周	在	一个	时间	;	闻起来	他们的	自己的	未洗的	身体	;

连续几周穿着宇航服生活；闻着自己未洗澡的身体的味道;

['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [sli:v] [tu:; tə] [drɔ:] [fu:d] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erlɑ:k] [ɪn]

slipping	an	arm	out	of	a	heavy	sleeve	to	draw	food	through	a	little	airlock	in
滑倒	一个	手臂	出去	的	一个	重的	袖子	到	画	食物	通过	一个	小的	气闸	在

[ðer; ðər]['ɑ:rmərz] ['tʃɛst,pleɪt] ;

their	armor's	chestplate	;
他们的	盔甲的	胸甲	;

他们将一只胳膊从厚重的袖子里伸出来，通过盔甲胸甲上的小气闸吸食食物；

['noʊɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][,ɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]

knowing	,	in	spite	of	effective	insulation	,	that	the	heat	of	day	exceeded	the
会心	,	在	尽管如此	的	有效的	绝缘	,	那	这	热	的	天	超出	这

['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

boiling	point	of	water	,
沸腾	观点	的	水	,

尽管采取了有效的隔热措施，但白天的温度仍然超过了水的沸点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [naɪt] ,

and	that	the	cold	of	the	protracted	night	,
和	那	这	寒冷的	的	这	拖延	夜晚	,

以及漫漫长夜的寒冷，

[wen] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['eɪ.ti'oʊ] - [læmps]

when	usually	they	continued	their	explorations	with	the	aid	of	ato	-	lamps
什么时候	通常	他们	持续	他们的	探索	和	这	援助	的	到	-	灯

,

,

,

他们通常会借助原子灯继续探险，

['hɔvəd] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['æbsəlu:t]['zɪroʊ] — [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ɪ'fekt]

hovered	at	the	brink	of	absolute	zero	—	all	those	things	had	a	harsh	effect
悬停	在	这	边缘	的	绝对	零	—	全部	那些	事物	有	一个	残酷的	影响

[ɑ:n] ['nɜ:rvəs] - ['sɪstəmz] .

on	nervous	-	systems	.
在	紧张的	-	系统	.

徘徊在绝对零度的边缘——所有这些都对神经系统产生了严重的负面影响。

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:] ['hju:mən] [kɔ:psiz] .

They	found	two	human	corpses	.
他们	成立	二	人类	尸体	.

他们发现了两具人类尸体。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] [rɪpt] ['oʊpən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

One	had	been	crushed	in	a	long	fall	,	his	spacesuit	ripped	open	;	he	was
一	有	到过	碎	在	一个	长的	落下	,	他的	太空服	撕裂	打开	;	他	曾是

[ə; eɪ] ['blækənd] ['mʌmi] .

a	blackened	mummy	.
一个	变黑	木乃伊	.

其中一人在高处坠落后被压碎，宇航服被撕破，变成了一具焦黑的木乃伊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [-]

The	other	[	59	]
这	其他	[	-	]

其他[59]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frekld] [ju:θ] , ['kɔ:fɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] .

was	a	freckled	youth	,	coffined	in	his	armor	.
曾是	一个	雀斑	青年	,	棺材	在	他的	盔甲	.

他是一位满脸雀斑的青年，身披盔甲，躺在棺材里。

['feɪljər] [ʌv; əv][ɪts] [er] - [ri'dʒu:vineitə] ['ju:nɪt][hæd; həd] [kɔ:zd] [æs'fɪksiə,əs'fɪksiə] .

Failure	of	its	air	-	rejuvenator	unit	had	caused	asphyxia	.
失败	的	它是	空气	-	再生剂	单元	有	导致	窒息	.

其空气净化装置故障导致窒息。

[wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər] [gaɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'lekt] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['ʃɪpmənt]

What	you	did	for	guys	like	this	was	collect	their	credentials	for	shipment
什么	你	做过	为了	伙计们	喜欢	这	曾是	收集	他们的	证书	为了	运输

[hoʊm] .

home	.
家	.

你为这些人所做的，就是收集他们的证件以便将他们送回家。

['koʊpləndˌ] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] — [ˌɪn'saɪd][ɪts][træns'pærənt]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪssu:t] ,

Copeland	also	found	a	Martian	—	inside	its	transparent	version	of	a	spacesuit	,
科普兰	还	成立	一个	火星人	—	里面	它是	透明的	版本	的	一个	太空服	,

科普兰还发现了一名火星人——他穿着一套透明的宇航服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] .

for	the	ancient	Moon	had	been	much	the	same	as	now	.
为了	这	古老的	月亮	有	到过	很多	这	相同的	作为	现在	.

因为远古的月亮与现在的月亮非常相似。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	being	was	dead	,	of	course	.
这	存在	曾是	死的	,	的	课程	.

当然，那个生物已经死了。

[ɪts] [breɪn] - [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæk] ; [ɪts] ['təntəklz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ][snɑ:rl][ʌv; əv][eɪdʒ] -

Its	brain	-	case	had	been	a	sac	;	its	tentacles	were	like	a	snarl	of	age	-
它是	脑	-	案件	有	到过	一个	囊	;	它是	触手	是	喜欢	一个	咆哮	的	年龄	-

['hɑrdnd] ['leðər] [θɔ:ŋz] .

hardened	leather	thongs	.
硬化	皮革	丁字裤	.

它的脑壳像个囊；它的触手像一团饱经风霜的皮革条纠缠在一起。

['laɪɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['rerəti] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt]

Lying	near	it	was	an	even	greater	rarity	—	the	remains	of	a	different	sort
说谎	靠近	它	曾是	一个	甚至	更大的	稀有性	—	这	遗迹	的	一个	不同的	种类

[ʌv; əv]['mɑ:nstər][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r]

of	monster	from	the	planet	that	had	been	literally	exploded	in	a	war
的	怪物	从	这	行星	那	有	到过	字面上地	爆炸了	在	一个	战争

[wɪð; wɪθ][mɑ:rz] ,

with	Mars	,
和	火星	,

在它附近还躺着更罕见的东西——来自另一个星球的另一种怪物的残骸，那个星球在与火星的战争中被彻底炸毁了。

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['frægmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['æstərɔɪdz] .

to	form	the	countless	fragments	that	were	the	asteroids	.
到	形式	这	无数	片段	那	是	这	小行星	.

形成了无数碎片，这些碎片就是小行星。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] -

That	much	of	remote	history	was	already	known	from	the	research	-
那	很多	的	偏僻的	历史	曾是	已经	已知	从	这	研究	-

[ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,

expeditions	that	had	gone	out	to	the	Red	Planet	,
探险	那	有	已消失	出去	到	这	红色的	行星	,

许多遥远的历史早已通过前往火星的科考探险队了解到。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

以及更多。

[ðə; ðiː] [kwɪr] , [əd'vænst] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] , [swɪft] -

The	queer	,	advanced	equipment	of	these	two	beings	from	two	small	,	swift	-
这	酷儿	,	先进的	设备	的	这些	二	生物	从	二	小的	,	迅速	-

['kuːlɪŋ] [wɜːrld] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [laɪf] ['ɜːrliː] ,

cooling	worlds	—	which	had	borne	life	early	,
冷却	世界	—	哪个	有	出生	生活	早期的	,

这两个来自小型、快速冷却世界的生物，拥有奇特而先进的装备——这两个世界很早就孕育了生命。

[ænd; ənd] [huːz] ['kʌltʃər] [hæd; həd] ['raɪvəld] ['briːfliː] [fɔːr; fər] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊlər] ['sɪstəm]

and	whose	cultures	had	rivalled	briefly	for	dominance	of	the	solar	system
和	谁	文化	有	竞争对手	简要地	为了	支配地位	的	这	太阳的	系统

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ðoʊz] ['fɪftiː] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [leɪ] ['skætərd] [nɪr]

until	they	had	wiped	each	other	out	those	fifty	million	years	ago	—	lay	scattered	near
直到	他们	有	擦拭	每个	其他	出去	那些	五十	百万	年	前	—	躺	疏散	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们的文明曾短暂地争夺太阳系的统治权，直到五千万年前互相毁灭——它们的遗骸散落在它们附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ðiː] ['muːnz]

It	was	still	as	bright	and	new	as	yesterday	,	preserved	by	the	Moon's
它	曾是	仍然	作为	明亮的	和	新的	作为	昨天	,	保存完好	经过	这	月亮的

['vækjuːm] :

vacuum	:
真空	:

它依然像昨天一样明亮崭新，被月球的真空环境保存了下来：

['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['wɛpənz] , ['ɪnstrʊmənts] — [rɪtʃ] [luːt] , [naʊ] ,

Cameras	,	weapons	,	instruments	—	rich	loot	,	now	,
相机	,	武器	,	仪器	—	富有的	抢劫	,	现在	,

相机、武器、乐器——现在全是丰厚的战利品！

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][læbz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðiː] [tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [maɪndz]

to	be	sold	to	labs	that	sought	to	add	the	technology	of	other	minds
到	是	卖	到	实验室	那	寻求	到	添加	这	技术	的	其他	思想

[tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

to	human	knowledge	.
到	人类	知识	.

出售给那些希望将其他人的思维技术融入人类知识的实验室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [θɪŋz] [went] [wel] .

For	a	year	,	things	went	well	.
为了	一个	年	,	事物	去	出色地	.

一年来，一切都很顺利。

[ðə; ðiː] [neɪmz] , ['brɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['koʊplənd] , ['fʊtprɪnt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['luːnər] [dʌst] ,

The	names	,	BRINKER	and	COPELAND	,	footprinted	into	the	lunar	dust	,
这	姓名	,	布林克	和	科普兰	,	足迹	进入	这	月球	灰尘	,

布林克和科普兰这两个名字，被印在了月球尘埃上。

[helpt] [bɪld] [ðə; ðiː] [nuː] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪŋkɝ] ['wɑːntɪd] .

helped	build	the	new	reputation	that	Brinker	wanted	.
帮助	建造	这	新的	名声	那	布林克	通缉	.

帮助布林克树立了他想要的新形象。

['koʊpləɴd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [tiːm] ; [ðeɪ] ['kʌvərd] [mɔːr] [graʊnd]

Copeland	**and**	**he**	**were**	**a**	**hard**	**-**	**working**	**team**	**;**	**they**	**covered**	**more**	**ground**
科普兰	和	他	是	一个	难的	-	在职的	团队	;	他们	涵盖	更多的	地面

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [muːn] [ɪk'splɔrɝz] .

than	**any**	**other**	**Moon**	**explorers**	**.**
比	任何	其他	月亮	探险家	.

科普兰和他是一对勤奋的搭档；他们探索的月球区域比其他任何月球探险家都多。

[ðə; ði] [faɪts] [ðæt] ['brɪŋkɝ] [gɑːt]['ɪntuː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tʌfs] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] ,

The	**fights**	**that**	**Brinker**	**got**	**into**	**with**	**other**	**toughs**	**at**	**the**	**various**	**supply**	**stations**	**,**
这	战斗	那	布林克	得到	进入	和	其他	强硬	在	这	各种各样的	供应	车站	,

布林克在各个补给站与其他恶棍发生的冲突

[ænd; ənd]['nevər] [lɔːst] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] — [ðæt] [oʊld]['tɑːmz] [sʌn] [wʌz; wəz]['sævɪdʒ]

and	**never**	**lost**	**,**	**added**	**to**	**the**	**legend**	**—**	**that**	**old**	**Tom's**	**son**	**was**	**savage**
和	绝不	丢失的	,	额外	到	这	传奇	—	那	老的	汤姆的	儿子	曾是	野蛮的

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

and	**dangerous**	**,**
和	危险的	,

而且从未战败，更增添了老汤姆的儿子凶残危险的传说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒentlər][saɪd] .

but	**with**	**a**	**gentler**	**side**	**.**
但	和	一个	更温和	边	.

但也有温柔的一面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] [kreɪzd] [muːn] - [træmp] ,

For	**instance**	**he**	**once**	**carried**	**a**	**crazed**	**Moon**	**-**	**tramp**	**,**
为了	实例	他	一次	携带	一个	疯狂	月亮	-	流浪汉	,

例如，他曾经背着一个疯癫的月球流浪汉。

[huːm] ['koʊpləɴd] [wʌz; wəz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][hæv; həv]['hændəld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

whom	**Copeland**	**was**	**too**	**slight**	**to**	**have**	**handled**	**for**	**a**	**minute**	**,**
谁	科普兰	曾是	也	轻微	到	有	处理	为了	一个	分钟	,

科普兰身材太瘦小，一分钟都碰不到他。

['fɪfti] [maɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

fifty	**miles**	**on**	**his**	**back**	**to**	**a**	**station**	**.**
五十	英里	在	他的	后退	到	一个	车站	.

他背着背走了五十英里路才到达车站。

[oʊ] , [ʃʊr] — [ðə; ði] [stʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pjʊr] ['bælihuː] , [nɑːt] ['tʃærəti] .

Oh	**,**	**sure**	**—**	**the**	**stunt**	**could**	**be**	**pure**	**ballyhoo**	**,**	**not**	**charity**	**.**
哦	,	当然	—	这	特技	可以	是	纯的	大肆宣传	,	不是	慈善机构	.

哦，当然——这很可能只是哗众取宠，并非出于慈善目的。

[bʌt; bət] ['koʊpləɴd] [nuː] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'maɪər][hɪz; ɪz]

But	**Copeland**	**knew**	**that**	**more**	**and**	**more**	**people**	**had**	**begun**	**to**	**admire**	**his**
但	科普兰	知道	那	更多的	和	更多的	人们	有	开始	到	钦佩	他的

['bʌdi] .

buddy	**.**
伙伴	.

但科普兰知道，越来越多的人开始欣赏他的朋友。

['brɪŋkɝ] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['luːnər] [krʌst] .

Brinker	**never**	**found**	**a**	**weak**	**spot**	**in**	**the**	**lunar**	**crust**	**.**
布林克	绝不	成立	一个	虚弱的	点	在	这	月球	地壳	.

布林克始终没能在月球地壳上找到薄弱点。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [diːp] , [koʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**always**	**about**	**two**	**hundred**	**miles**	**deep**	**,**	**Cope**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	总是	关于	二	百	英里	深的	,	应付	,	"	他	说	.

“它总是深约两百英里，科佩，”他说。

" [lɑːts] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['ɝːθs] [ʃel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] , ['biːɪŋ] ['smɔːlər] , [kuːld] [mɔːr] .
" Lots thicker than Earth's shell , because the Moon , being smaller , cooled more .
" 很多 较厚 比 地球的 壳 , 因为 这 月亮 , 存在 较小的 , 冷却 更多的 .

"月球的壳层比地球的壳层厚得多，因为月球体积较小，冷却速度更快。"

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But don't worry ; nothing is impossible .
但 不 担心 ; 没有什么 是 不可能的 .

但别担心，一切皆有可能。

[suːn] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['maɪnər] [tests] .
Soon I'll have enough money to make minor tests .
很快 患病的 有 足够的 钱 到 制作 次要的 测试 .

很快我就有足够的钱去做一些小测试了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪ'nʌf] [frendz] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [sə'pɔːrt] .
And maybe enough friends for serious support .
和 或许 足够的 朋友们 为了 严肃的 支持 .

或许还能结交足够多的朋友，给予切实的支持。

" [jeə] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][breɪn] - ['bʌb(ə)l] .
" Yeah — maybe it was all just a brain - bubble .
" 是的 — 或许 它 曾是 全部 只是 一个 脑 - 气泡 .

"是啊——也许这一切都只是一时的幻想。"

[bʌt; bət] ['koʊplənd] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
But Copeland had seen enough of desolation to grind the spirit of the
但 科普兰 有 已见 足够的 的 荒凉 到 研磨 这 精神 的 这
['brɪŋkɝ] [aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊnz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['præktɪk(ə)l] .
Brinker idea into his bones — even if he didn't think it was quite practical .
布林克 主意 进入 他的 骨头 — 甚至 如果 他 没有 思考 它 曾是 相当 实际的 .

但科普兰见识过太多荒凉景象，以至于布林克的思想精神深深地烙印在他的骨子里——即使他认为这不太实际。

" [aɪl] [θroʊ] [maɪ] [doʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [dʒes] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" I'll throw my dough in with yours , Jess , " he said . [60]
" 患病的 扔 我的 面团 在 和 你的 , 杰西 , " 他 说 . [-]

"杰西，我会把我的钱和你的钱一起投进去，"他说。[60]

[ðer; ðər] [neɪmd] [buːtprɪnts] [helpt] [bɪld] [ðer; ðər] [feɪm] [æz; əz] [ɪk'splɔrɝz] ;
Their named bootprints helped build their fame as explorers ;
他们的 命名 靴印 帮助 建造 他们的 名声 作为 探险家 ;

他们留下的探险足迹帮助他们树立了探险家的名声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst]
but there was a flaw and an invitation here which they both must
但 那里 曾是 一个 缺陷 和 一个 邀请 这里 哪个 他们 两个都 必须
[hæv; həv]['riːəlaɪzd] — [ænd; ənd] [stɪl] [feɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] .
have realized — and still faced as a calculated risk .
有 已实现 — 和 仍然 面对 作为 一个 计算 风险 .

但这里存在一个缺陷，也是一个契机，他们两人肯定都意识到了这一点——并且仍然将其视为经过深思熟虑的风险。

[ə; eɪ] ['luːnər] [deɪ] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fenik, 'fenwik] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]
A LUNAR day later , they were plodding through the Fenwick mountains on the
一个 月球 天 之后 , 他们 是 缓慢地 通过 这 芬威克 山脉 在 这
[fɑːr] ['hemɪsfɪr] ,
far hemisphere ,
远的 半球 ,

一个月后，他们跋涉在远半球的芬威克山脉中。

[wen] [striːmz] [ʌv; əv] ['bulits] [meɪd] ['lɑːvə] [tʃɪps] [flai] .
when streams of bullets made lava chips fly .
什么时候 溪流 的 子弹 制成 岩浆 芯片 飞 .

子弹如雨点般落下，熔岩碎片四处飞溅。

[æz; əz] [ðeɪ] [flɔpt] [proʊn][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ə; eɪ] ['skrætʃi] [vɔɪs] ['tʃʌkld] : " [hə'loʊ] , ['brɪŋkɝ] .

As	they	flopped	prone	in	the	dust	,	a	scratchy	voice	chuckled	:	"	Hello	,	Brinker	.
作为	他们	失败	易于	在	这	灰尘	,	一个	粗糙的	嗓音	轻笑	:	"	你好	,	布林克	.

当他们瘫倒在尘土中时，一个沙哑的声音笑着说："你好，布林克。"

['meɪbi] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pæl][wɑ:nt][maɪ] [bʌntʃ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]['taikəu]['steɪʃ(ə)n]

Maybe	you	and	your	pal	want	my	bunch	to	escort	you	back	to	Tycho	Station
或许	你	和	你的	朋友	想	我的	束	到	护送	你	后退	到	第谷	车站

.

:

.

或许你和你的朋友想让我的人护送你们回到第谷空间站。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .

We	might	as	well	have	the	reward	.
我们	可能	作为	出色地	有	这	报酬	.

我们不妨就接受奖励吧。

['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]['kærəvæn][ænd; ənd] [θri:] ['kɪlɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] .

Robbery	of	a	minerals	caravan	and	three	killings	,	they	say	.
抢劫	的	一个	矿物	大篷车	和	三	杀戮	,	他们	说	.

据称，他们抢劫了一支矿产商队，并造成三人死亡。

[its] ['terəb(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] ['skætər] [jʊr; jər] [træks] [ə'raʊnd] . . .

It's	terrible	how	you	scatter	your	tracks	around	.	.	.
它是	糟糕的	如何	你	分散	你的	轨道	大约	.	.	.

你到处乱留下痕迹，真是太糟糕了.....

" ['brɪŋkɝ] [grɑ:spt] ['koʊpləndz] [rɪst] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [saʊnd] - ['tʃæn(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Brinker	grasped	Copeland's	wrist	to	form	a	sound	-	channel	,	so	that	they	could
"	布林克	抓住	科普兰的	手腕	到	形式	一个	声音	-	渠道	,	所以	那	他们	可以

[kən'vɜ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] ['reidiəufəun] .

converse	without	using	their	radiophones	.
交谈	没有	使用	他们的	无线电话	.

"布林克抓住科普兰的手腕，形成一个声音通道，这样他们就可以不用使用无线电话进行交谈了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɛl] ['tɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	Krell	talking	,	"	he	said	.
"	那	曾是	克雷尔	说	,	"	他	说	.

"那是克雷尔在说话，"他说。

" ['dædz][oʊld]['pɑ:rtnər] .

"	Dad's	old	partner	.
"	爸爸的	老的	伙伴	.

"爸爸的老搭档。"

" ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] ['aʊərz][tu:; tə] ['sʌnset] .

"	Luckily	,	it	was	not	many	hours	to	sunset	.
"	幸运的是	,	它	曾是	不是	许多	小时	到	日落	.

"幸运的是，离日落还有几个小时。"

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] , ['slæntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pi:ks] , [kæst]['ɪŋki] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][haɪd]

The	mountain	ridges	,	slanting	up	to	the	peaks	,	cast	inky	shadows	that	could	hide
这	山	山脊	,	斜	向上	到	这	高峰	,	投掷	墨色	阴影	那	可以	隐藏

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

山脊向上倾斜至山顶，投下墨黑的阴影，可以遮蔽任何东西。

['brɪŋkɝ] [wʌz; wəz] ['kæni] ; [waɪl] [mɔ:r] ['bulits] [spɜ:rt] ,

Brinker	was	canny	;	while	more	bullets	spurted	,
布林克	曾是	精明	;	尽管	更多的	子弹	喷涌而出	,

布林克很狡猾；就在更多子弹射出之际，

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [dæʃ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] - ['ʃædoʊ] [ðæt] [went] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] - [krest] .

he	led	a	dash	back	to	a	ridge	-	shadow	that	went	clear	to	the	range	-	crest	.
他	引领	一个	短跑	后退	到	一个	岭	-	阴影	那	去	清除	到	这	范围	-	波峰	.

他带领众人迅速撤退到山脊阴影处，一直延伸到山脊顶部。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌlki] [pæks] , ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['fæstər][ðæn; ðən][ɑːn] [ɜːrθ] ,

Even	with	bulky	packs	,	climbing	was	a	lot	faster	than	on	Earth	,
甚至	和	笨重	包装	,	攀登	曾是	一个	很多	快点	比	在	地球	,

即使背着笨重的背包，登山的速度也比在地球上快得多。

[wer] [θɪŋz] [weɪ] [sɪks][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] .

where	things	weigh	six	times	as	much	.
在哪里	事物	称重	六	时代	作为	很多	.

物品重量是原来的六倍。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

So	they	got	away	,	over	the	mountains	.
所以	他们	得到	离开	,	超过	这	山脉	.

于是他们翻山越岭逃脱了。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wer] [ɜːrθ] ['nevər] [ʃaɪnz] , [hɪd] [ðem; ðəm] .

The	black	night	of	the	far	side	of	the	Moon	,	where	Earth	never	shines	,	hid	them	.
这	黑色的	夜晚	的	这	远的	边	的	这	月亮	,	在哪里	地球	绝不	闪耀	,	隐藏	他们	.

月球背面漆黑的夜晚，地球的光芒永远无法照耀到那里，将它们隐藏了起来。

" ['meɪkɪŋ] [buːt] - [səʊls][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] , " ['brɪŋkɝ] [grauld] ['bɪtərli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['reidiəufəun][æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪndʒ] .

"	Making	boot	-	soles	with	our	names	on	them	,	"	Brinker	growled	bitterly	,	using	the	radiophone	at	reduced	range	.
"	制作	启动	-	鞋底	和	我们的	姓名	在	他们	,	"	布林克	咆哮	苦涩地	,	使用	这	无线电话	在	减少	范围	.

"把我们的名字印在鞋底上，"布林克用缩短距离的无线电话愤愤不平地咆哮道。

" [ðə; ði]['kruːdɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [freɪməp] . "

"	The	crudest	kind	of	frameup	.	"
"	这	最粗略	种类	的	陷害	.	"

"最卑劣的陷害手段。"

" [jʊr; jər] ['krɛl] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][mæn] , " ['koʊplənd] ['steɪtɪd] .

"	Your	Krell	is	quite	a	man	,	"	Copeland	stated	.
"	你的	克雷尔	是	相当	一个	男人	,	"	科普兰	声明	.

"你的克雷尔真是个了不起的人，"科普兰说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊr] , " ['brɪŋkɝ] ['ænsər] .

"	He	could	have	arranged	all	of	it	—	sure	,	"	Brinker	answered	.
"	他	可以	有	安排	全部	的	它	—	当然	,	"	布林克	回答	.

"他完全可以安排好这一切——当然，"布林克回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][sə'spekt] [ðæt][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [pɑːp] , [soʊ][aɪm]['deɪndʒərəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	knows	I	suspect	that	he	finished	Pop	,	so	I'm	dangerous	to	him	.
"	他	知道	我	怀疑	那	他	完成的	流行音乐	,	所以	我是	危险的	到	他	.

"他知道我怀疑是他干掉了波普，所以我对他来说很危险。"

[hiː; hi] [maɪt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][oʊld][mæn] — [sɔːrt][ʌv; əv] . . .

He	might	hate	me	,	too	,	as	part	of	my	Old	Man	—	sort	of	.	.	.
他	可能	恨	我	,	也	,	作为	部分	的	我的	老的	男人	—	种类	的	.	.	.

他可能也恨我，因为我父亲的基因里也包含着这种成分——某种程度上……

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] [ə'baʊt] , [ə'rɪdʒənəli] — ['mʌni] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] .

Whatever	it	was	he	got	sore	about	,	originally	—	money	or	principle	,	no	doubt	.
任何	它	曾是	他	得到	疮	关于	,	起初	—	钱	或者	原则	,	不	怀疑	.

. .

: :

. .

不管他最初是因为什么而耿耿于怀——毫无疑问是金钱还是原则.....

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ðɪ] [muːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lɪvəbl] .

Besides	,	I	don't	think	he	wants	the	Moon	to	be	a	little	more	livable	.
除了	,	我	不	思考	他	想要	这	月亮	到	是	一个	小的	更多的	宜居	.

此外，我不认为他希望月球变得更适宜居住。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [tuː] ['meni] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn'kriːs] ['metlz] [prə'dʌkʃn] , [spɔɪl] ['praɪsɪz] , ['tʃiːpən] [hɪz; ɪz][kleɪmz] .

It	would	encourage	too	many	colonists	to	come	,	increase	metals	production	,	spoil	prices	,	cheapen	his	claims	.
它	会	鼓励	也	许多	殖民者	到	来	,	增加	金属	生产	,	剧透	价格	,	廉价	他的	索赔	.

这将鼓励太多殖民者前来，增加金属产量，破坏价格，降低他的主张。

['hiːz] [ə; eɪ]['kɔːrni][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɔːrni] ['riːz(ə)nz] . . .

He's	a	corny	man	,	with	all	the	corny	reasons	.	.	.
他是	一个	俗气	男人	,	和	全部	这	俗气	原因	.	.	.

他是个很老套的人，理由也很老套.....

" [hiː; hi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔbd] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [left] [fuːt'prints] [laɪk]['aʊərz] .

"	He	,	and	some	of	his	guys	,	could	have	robbed	and	killed	and	left	footprints	like	ours	.
"	他	,	和	一些	的	他的	伙计们	,	可以	有	被抢劫	和	被杀	和	左边	脚印	喜欢	我们的	.

“他和他的一些同伙本可以像我们一样抢劫杀人，留下这样的痕迹。”

[bʌt; bət]['eni] ['ʌðər] [lʌg] , ['siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪmz] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] .

But	any	other	lugs	,	seeking	someone	else	to	blame	for	their	crimes	,	could	have	done	all	that	.
但	任何	其他	凸耳	,	寻求	某人	别的	到	责备	为了	他们的	犯罪	,	可以	有	完毕	全部	那	.

但其他任何混蛋，如果想找人替自己背黑锅，都可能做出这一切。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['krɛl] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['liːgəli] — [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm'self] . "

If	that	is	so	,	Krell	has	got	me	even	legally	—	without	blame	to	himself	.	"
如果	那	是	所以	,	克雷尔	有	得到	我	甚至	合法地	—	没有	责备	到	他自己	.	"

如果真是这样，克雷尔在法律上就扳倒我了——而且他自己没有任何过错。

" [fuːt'prints] !

"	Footprints	!
"	脚印	!

“脚印！”

" ['koʊpləns] [snæpt] .

"	Copeland	snapped	.
"	科普兰	啪啪	.

科普兰突然爆发了。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [freɪm] [-]

"	They're	so	obviously	a	frame	[	61	]
"	它们是	所以	明显地	一个	框架	[	-	]

“它们显然是一个框架[61]

[ðæt] [its] ['sɪli] ; ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] !
that it's silly ; anyone could see that !
那 它是 愚蠢的 ; 任何人 可以 看 那 !

这太荒谬了；谁都能看出来!

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — ['meɪbi] ['krɛl] [wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] , [skeərɪŋ] [ˌju: 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Another thing — maybe Krell was kidding , scaring us by saying that we are
其他 事物 — 或许 克雷尔 曾是 开玩笑 , 吓人 我们 经过 说 那 我们 是
['wɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

还有一件事——也许克雷尔是在开玩笑，吓唬我们说我们被通缉了。

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dʒes] : [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][wəʊnt] [si:m] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ju:; jʊ] ;
Tell you what , Jess : In any case I won't seem as guilty as you ;
告诉 你 什么 , 杰西 : 在 任何 案件 我 惯于 似乎 作为 有罪的 作为 你 ;

杰西，我告诉你：无论如何，我看起来都不会像你那么有罪；

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn][tu:; tə]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˌju: 'es][bəuθ] . "
I'll go back alone to Tycho Station , and clear us both . "
患病的 去 后退 独自的 到 第谷 车站 , 和 清除 我们 两个都 . "

我将独自返回第谷空间站，洗清我们俩的嫌疑。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] , [eint] [ju:; jʊ] ?
" You're an optimist , ain't you ?
" 你是 一个 乐天派 , 不是 你 ?

你是个乐观主义者，对吧?

" ['brɪŋkɝ] [læft] .
" Brinker laughed .
" 布林克 笑了 .

布林克笑了。

" ['krɛl] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [laɪk][ðə; ðɪ] [mu:n] ,
" Krell wasn't kidding ; and in a rough place like the Moon ,
" 克雷尔 不是 开玩笑 ; 和 在 一个 粗糙的 地方 喜欢 这 月亮 ,

克雷尔可没开玩笑；在月球这样恶劣的地方，

['dʒʌstɪs][dʒʌmps][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [gets] [mi:n] , [fæst] .
justice jumps to conclusions and gets mean , fast .
正义 跳跃 到 结论 和 获得 意思是 , 快速地 .

司法程序往往草率下结论，而且很快就会变得残酷无情。

[ʃʊr] , [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fu:t'prints] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .
Sure , the purpose of the footprints is obvious .
当然 , 这 目的 的 这 脚印 是 明显的 .

当然，这些脚印的用途显而易见。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ə'genst] [maɪ][oʊld]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
But I've been fighting uphill against my Old Man's reputation for a long time .
但 我已经 到过 斗争 上坡 反对 我的 老的 男人的 名声 为了 一个 长的 时间 .

但我长期以来一直在努力扭转我父亲的名声。

[hu:z] ['gənə; 'gɔ:nə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] ['bækˌslaɪd] ?
Who's gonna say I haven't backslid ?
谁是 将会 说 我 还没有 倒退 ?

谁敢说我没有故态复萌?

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] .
What I want to accomplish is tough enough with everything in my favor .
什么 我 想 到 完成 是 艰难的 足够的 和 一切 在 我的 偏爱 .

即使所有条件都对我有利，我想达成的目标仍然非常困难。

" [brɪŋkɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['rʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Brinker's	voice	was	now	a	sinister	rumble	with	a	quiver	in	it	.
"	布林克	嗓音	曾是	现在	一个	险恶	隆隆	和	一个	颤动	在	它	.

“布林克的声音现在变成了一种阴森的低沉轰鸣，带着颤抖。

[ɑ:rn] ['koʊpləɪnd] [tɜ:rnd] ['weri] [ə'gen] ;

Arne	Copeland	turned	wary	again	;
阿恩	科普兰	转向	警惕	再次	;

阿恩·科普兰再次变得警惕起来；

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lɔ:st] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [di:p'si:tɪd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪŋkɝ] [maɪt] [kɔ:z] [hɪm; ɪm]

he	had	never	lost	entirely	the	deepseated	notion	that	Brinker	might	cause	him
他	有	绝不	丢失的	完全	这	根深蒂固	概念	那	布林克	可能	原因	他

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

他始终没有完全消除内心深处的这种想法，那就是布林克可能会给他带来不幸。

" [soʊ] [naʊ] [wʌt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['sɔ:ftli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪ.ti'oʊ] - [laɪt] [bi:m] [ə'genst]

"	So	now	what	?	"	he	demanded	softly	,	flashing	his	ato	-	light	beam	against
"	所以	现在	什么	?	"	他	要求	轻轻	,	闪烁	他的	到	-	光	光束	反对

[brɪŋkɝz] [feɪs] - ['wɪndoʊ] ,

Brinker's	face	-	window	,
布林克	脸	-	窗户	,

“那现在怎么办？”他轻声问道，同时用原子光束照射布林克的面罩。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	that	he	could	see	his	expression	.
所以	那	他	可以	看	他的	表达	.

这样他就能看到他的表情。

['koʊpləɪnd] [ment] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['deɪndʒər] [ə'gresɪvli] .

Copeland	meant	to	forestall	danger	aggressively	.
科普兰	意思是	到	垄断	危险	咄咄逼人	.

科普兰意在积极主动地预防危险。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd] ,

But	as	the	darkness	between	them	was	swept	aside	,
但	作为	这	黑暗	之间	他们	曾是	扫荡	旁边	,

但随着他们之间的黑暗被驱散，

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [brɪŋkɝz] ['pɪst(ə)l] ['levld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

he	also	saw	the	muzzle	of	Brinker's	pistol	levelled	at	him	.
他	还	锯	这	枪口	的	布林克	手枪	平整	在	他	.

他还看到布林克的枪口对准了他。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] ['mænz] [grɪn] [wʌz; wəz] [ˌlɑ:p'saɪdɪd] .

The	bigger	man's	grin	was	lopsided	.
这	大	男人的	咧嘴笑	曾是	片面	.

身材高大的男人咧嘴一笑，笑容有些歪斜。

" [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [nek] , [koʊp] , " [hi:; hi] ['rʌmbld] .

"	I'd	give	you	my	neck	,	Cope	,	"	he	rumbled	.
"	ID	给	你	我的	脖子	,	应付	,	"	他	隆隆声	.

“我愿意把我的脖子给你，科佩，”他低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [gɪv] [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] [neks] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] - [noʊ] - [wʌt] .

"	But	I'd	give	both	our	necks	for	you	-	know	-	what	.
"	但	ID	给	两个都	我们的	脖子	为了	你	-	知道	-	什么	.

“但我愿意用我们俩的脖子换取你懂的那件事。”

[naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [ɔːl][ðeəz; ðəz][left] , [aɪm]['gənə; 'gɔːnə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['pɑːps]['kreɪzi] [weɪ] .

Now	**,**	**because**	**that's**	**all**	**there's**	**left**	**,**	**I'm**	**gonna**	**try**	**it**	**Pop's**	**crazy**	**way**	**.**
现在	,	因为	那就是	全部	有	左边	,	我是	将会	尝试	它	流行乐	疯狂的	方式	.

现在，因为只剩下这些了，我要试试老爸的疯狂方法。

[jʊə(r)] ['gənə; 'gɔːnə][help] .

You're	**gonna**	**help**	**.**
你是	将会	帮助	.

你会帮忙的。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][læst] [θruː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['riːəl]['saɪləns][ænd; ənd]

If	**you**	**and**	**I**	**can**	**last**	**through**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**of**	**real**	**silence**	**and**
如果	你	和	我	能	最后的	通过	一个	夫妻	的	年	的	真实的	沉默	和

['sɑːlətuːd] ,

solitude	**,**
孤独	,

如果你我都能熬过几年真正的沉默和独处，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

it	**might**	**have**	**a**	**chance**	**.**
它	可能	有	一个	机会	.

或许还有一线希望。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n] .

I	**got**	**a**	**ship**	**hidden**	**.**
我	得到	一个	船	隐	.

我找到了一艘隐藏的船。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][gʌn] .

Give	**me**	**your**	**gun**	**.**
给	我	你的	枪	.

把你的枪给我。

['iːzi] !

Easy	**!**
简单的	!

简单的！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

If	**you**	**think**	**I**	**wouldn't**	**shoot**	**,**	**you're**	**a**	**fool**	**.**
如果	你	思考	我	不会	射击	,	你是	一个	傻子	.

如果你认为我不会开枪，那你真是个傻瓜。

[naʊ] [aɪl] ['waɪər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪsts] [tuː; tə][maɪn] ; [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ə'hed] .

Now	**I'll**	**wire**	**one**	**of**	**your**	**wrists**	**to**	**mine**	**;**	**we've**	**got**	**a**	**long**	**march**	**ahead**	**.**
现在	患病的	金属丝	一	的	你的	手腕	到	矿	;	我们已经	得到	一个	长的	行进	前方	.

现在我要把你的一只手腕和我的手腕连起来；我们还有很长的路要走。

" [sʌm; səm] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	**SOME**	**march**	**it**	**was**	**!**
"	一些	行进	它	曾是	!

“那真是一场精彩的游行！”

['koʊpləndˌ] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Copeland	**was**	**fiercely**	**independent**	**.**
科普兰	曾是	激烈地	独立的	.

科普兰性格极其独立。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ə'baʊt] ['brɪŋkɚ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪst] ; [soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['werinəs] .

The	**warnings**	**about**	**Brinker**	**had**	**gone**	**to**	**waste**	**;**	**so**	**had**	**his**	**own**	**wariness**	**.**
这	警告	关于	布林克	有	已消失	到	浪费	;	所以	有	他的	自己的	警惕	.

关于布林克的警告都白费了；他自己的警惕也白费了。

['bɪtərnəs]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['sævɪdʒ]	.
Bitterness	**made**	**him**	**savage**	**.**
苦味	制成	他	野蛮的	.

痛苦使他变得残暴。

[ðə; ði]	['hɑːrʃnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[stɪl]	[eɪkt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[gʌts]	—	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ðə; ði]	[stiːm]
The	**harshness**	**of**	**the**	**Moon**	**still**	**ached**	**in**	**his**	**guts**	**—**	**he**	**wanted**	**the**	**steam**
这	严厉	的	这	月亮	仍然	疼痛	在	他的	内脏	—	他	通缉	这	蒸汽

[ænd; ənd]	['gæsɪz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪn'tɪrɪər]	[tæpt]	[ænd; ənd]	[juːst]	,
and	**gases**	**of**	**its**	**interior**	**tapped**	**and**	**used**	**,**
和	气体	的	它是	内部的	轻敲	和	用过的	,

月球的严酷环境仍然让他感到一阵阵刺痛——他渴望开采并利用月球内部的蒸汽和气体。

[jes]	—	[bʌt; bət]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[miːnz]	.
yes	**—**	**but**	**by**	**some**	**reasonable**	**means**	**.**
是的	—	但	经过	一些	合理的	方法	.

是的——但要通过某种合理的方式。

[dʒes]	['brɪŋkɚ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['truːli]	[muːn]	-	['bɑːmi]	,	[naʊ]	.
Jess	**Brinker**	**must**	**be**	**truly**	**Moon**	**-**	**balmy**	**,**	**now**	**.**
杰西	布林克	必须	是	真的	月亮	-	芳香	,	现在	.

杰西·布林克现在一定感觉像月光般柔滑。

[ˌdesə'leɪʃn]	-	[nʌts]	.
Desolation	**-**	**nuts**	**.**
荒凉	-	坚果	.

荒凉坚果。

[waɪld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['groʊɪŋ]	[θɪŋz]	.
Wild	**for**	**the**	**sight**	**of**	**growing**	**things**	**.**
荒野	为了	这	视线	的	生长	事物	.

热爱观察万物生长的景象。

[els]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	['sɪriəsli]	[ʌv; əv]	['juːzɪŋ]	-	['kɑːmɪt]	?
Else	**how**	**could**	**he**	**think**	**seriously**	**of**	**using**	**Brulow's**	**Comet**	**?**
别的	如何	可以	他	思考	严重地	的	使用	-	彗星	?

否则他怎么会认真考虑使用布鲁洛彗星呢?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ges]	[haʊ]	?
Was	**it**	**hard**	**to**	**guess**	**how**	**?**
曾是	它	难的	到	猜测	如何	?

很难猜到原因吗?

['koʊpləndˌ]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['brɪŋkɚ]	[hæd; həd]	['kɜːrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[wɜːrk]
Copeland	**knew**	**that**	**he**	**and**	**Brinker**	**had**	**courage**	**,**	**and**	**willingness**	**to**	**work**
科普兰	知道	那	他	和	布林克	有	勇气	,	和	意愿	到	工作

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	['pɜːrpəs]	.
for	**a**	**sound**	**purpose**	**.**
为了	一个	声音	目的	.

科普兰知道他和布林克有勇气，并且愿意为了一个正当的目标而努力。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[treɪd]	[lɔːŋ]	['efərt]	[ænd; ənd]	['hɑːrdʃɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[kɔːtɪd]	['suːɪsaɪd]	,
But	**to**	**trade**	**long**	**effort**	**and**	**hardship**	**in**	**a**	**proposition**	**that**	**courted**	**suicide**	**,**
但	到	贸易	长的	努力	和	困境	在	一个	主张	那	求爱	自杀	,

但是，用长期的努力和艰辛去换取一个近乎自杀的提议，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ɪts]	['prɑːbəb(ə)l]	['feɪljər]	—	[ænd; ənd]	[waɪd]	[dɪ'strʌkʃn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
even	**in**	**its**	**probable**	**failure**	**—**	**and**	**wide**	**destruction**	**if**	**it**	**managed**	**to**	**be**
甚至	在	它是	可能	失败	—	和	宽的	破坏	如果	它	管理	到	是

[sək'sesf(ə)l]	—	[wʌz; wəz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['fɑːli]	.
successful	**—**	**was**	**worse**	**than**	**folly**	**.**
成功的	—	曾是	更糟	比	蠢事	.

即使它很可能失败——即使成功也会造成广泛的破坏——也比愚蠢更糟糕。

[soʊ] , [wen] [ðiːz] ['miːnɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['resld] ['brɪŋkɝ] [æt; ət] ['evri]

So	,	when	these	meanings	became	clear	in	his	mind	,	he	wrestled	Brinker	at	every
所以	，什么时候		这些	含义	成为	清除	在	他的	头脑	，	他	摔跤	布林克	在	每一个

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

所以，当他明白了这些含义之后，他处处与布林克较量。

[twaɪs] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wʌn] .

Twice	he	almost	won	.
两次	他	几乎	韩元	.

他两次都差点赢了。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [-]

He	argued	and	cursed	,	[	62	]
他	争论	和	被诅咒的	，	[	-	]

他争吵并咒骂[62]

['getɪŋ] ['noʊwer] .

getting	nowhere	.
获得	无处	.

毫无进展。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['brɪŋkɝ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

He	defied	Brinker	to	shoot	him	.
他	违抗	布林克	到	射击	他	.

他违抗布林克的命令，没有开枪射杀他。

[ðə; ði][bɪg][mæn]['dɪdnt][duː][ðæt] .

The	big	man	didn't	do	that	.
这	大的	男人	没有	做	那	.

那个大个子没那么做。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['brɪŋkɝ] [dʒæbd] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]

But	at	last	Brinker	jabbed	a	hypodermic	needle	—	part	of	the	regulation
但	在	最后的	布林克	刺伤	一个	皮下注射	针	—	部分	的	这	规定

['medɪk(ə)l] [kɪt] — [θruː] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['rʌbəraɪzd] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['elboʊ] - [dʒɔɪnt][ʌv; əv]

medical	kit	—	through	the	flexible	rubberized	fabric	of	the	elbow	-	joint	of
医疗的	成套工具	—	通过	这	灵活的	橡胶	织物	的	这	弯头	-	联合的	的

['koʊpləndz] ['speɪssuːt] ,

Copeland's	spacesuit	,
科普兰的	太空服	，

但最终，布林克还是用一根皮下注射针——这是标准医疗包的一部分——刺穿了科佩兰宇航服肘关节处的柔性橡胶织物。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	into	his	arm	.
和	进入	他的	手臂	.

并落入他的手臂。

['meni] ['aʊərz]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

Many	hours	later	,	and	many	miles	farther	into	the	mountainous	country	,
许多	小时	之后	，	和	许多	英里	更远	进入	这	多山	国家	，

几个小时后，我们又深入山区许多英里，

['koʊpləndˌ] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][wɪð; wɪθ] ['glæsi] [wɔːlz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [brɪŋkɝz] ['eɪ.ti'oʊ] - [laɪt] .

Copeland	awoke	in	a	cavern	with	glassy	walls	,	illuminated	by	Brinker's	ato	-	light	.
科普兰	醒来	在	一个	洞穴	和	玻璃状	墙壁	，	照明	经过	布林克	到	-	光	.

科普兰在一个四壁如玻璃般的洞穴中醒来，洞穴被布林克的原子灯照亮。

['brɪŋkɝ] [stʊd] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
Brinker **stood** **near** **where** **he** **lay** **.**
布林克 站立 靠近 在哪里 他 躺 .

布林克站在他躺着的地方附近。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['grɪmli] [gʊd] - ['hjuːməd] .
He **seemed** **just** **grimly** **good** **-** **humored** **.**
他 似乎 只是 阴沉地 好的 - 幽默 .

他看起来只是强颜欢笑而已。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ] , [koʊp] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
" **This** **is** **an** **old** **Martian** **supply** **depot** **,** **Cope** **,** **"** **he** **offered** **.**
" 这 是 一个 老的 火星人 供应 仓库 , 应付 , " 他 提供 .

"科佩，这里是火星上的一个旧补给站，"他说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]
" **I** **found** **it** **before** **I** **knew** **you** **,** **and** **I** **kept** **it** **in** **reserve** **for** **possible**
" 我 成立 它 前 我 知道 你 , 和 我 保留 它 在 预订 为了 可能的
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

"我在认识你之前就找到了它，我一直把它留着以备不时之需。"

[laɪk] [naʊ] .
like **now** **.**
喜欢 现在 .

就像现在这样。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][kən'vɜːrt][ɪts]['kɑːntents][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
I **knew** **I** **could** **convert** **its** **contents** **to** **considerable** **money** **at** **any** **time** **.**
我 知道 我 可以 转变 它是 内容 到 大量 钱 在 任何 时间 .

我知道我随时可以把它里的东西兑换成一大笔钱。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [tuː] .
So **it** **was** **like** **a** **bank** **-** **account** **,** **and** **a** **last** **resort** **,** **too** **.**
所以 它 曾是 喜欢 一个 银行 - 帐户 , 和 一个 最后的 采取 , 也 .

所以它就像一个银行账户，也是最后的手段。

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrʃ(ə)n] ['speɪsʃɪp] ; ['oʊnli] [θriː] ['ʌðər] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [faʊnd] ,
There's **even** **a** **small** **Martian** **spaceship** **;** **only** **three** **others** **have** **ever** **been** **found** **,**
有 甚至 一个 小的 火星人 飞船 ; 仅有的 三 其他的 有 曾经 到过 成立 ,
[ɪn'tækt] .
intact **.**
完好无损的 .

甚至还有一艘小型火星飞船；此前只发现过三艘完好无损的火星飞船。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kæʃt] [sʌm; səm] ['ɜːrθli] ['ɪnstrʊmənts] [hɪr] .
I **also** **cached** **some** **Earthly** **instruments** **here** **.**
我 还 缓存 一些 尘世的 仪器 这里 .

我还在这里缓存了一些地球仪器。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ]['dɪdnt] [liːv] ['eni] [træks] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
You **can** **bet** **I** **didn't** **leave** **any** **tracks** **for** **miles** **around** **.**
你 能 赌注 我 没有 离开 任何 轨道 为了 英里 大约 .

我敢肯定，方圆几英里内我都没留下任何痕迹。

" ['koʊpləndz] [geɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɛri] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][krɑːft] .
" **Copeland's** **gaze** **caught** **the** **errie** **gleam** **of** **the** **strange** **little** **craft** **.**
" 科普兰的 目光 捕捉 这 埃里 闪耀 的 这 奇怪的 小的 工艺 .

"科普兰的目光捕捉到了那艘奇怪的小船闪烁的诡异光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] ['ɑːdli] - [meɪd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] .

He	saw	the	stacks	of	oddly	-	made	boxes	and	bales	.
他	锯	这	堆栈	的	奇怪	-	制成	盒子	和	捆包	.

他看到了成堆形状奇特的箱子和捆包。

[hɪz; ɪz] ['hæklz] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ʌn'plʌmd] ['dɪstəns]

His	hackles	rose	as	he	thought	of	a	senseless	plunge	into	unplumbed	distance
他的	哈克尔斯	玫瑰	作为	他	想法	的	一个	无意义的	暴跌	进入	未安装管道	距离

.

:

.

一想到要毫无意义地纵身跃入茫茫无垠的远方，他就感到一阵燥热。

" [ʌn'waɪr] [maɪ][hændz] , [dʒes] !

"	Unwire	my	hands	,	Jess	!
"	解线	我的	双手	,	杰西	!

“杰西，帮我解开手上的线！”

" [hiː; hi] [kəukst] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl]['fjʊri] .

"	he	coaxed	again	,	trying	to	control	fury	.
"	他	哄骗	再次	,	尝试	到	控制	愤怒	.

他再次劝说，试图控制住怒火。

" [get] [waɪz] !

"	Get	wise	!
"	得到	明智的	!

醒醒吧!

[dæm] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æn; ən]['æltruɪst][ðæn; ðən]['eni] [krʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] !

Damn	you	—	you're	more	dangerous	as	an	altruist	than	any	crook	could	be	!
该死	你	—	你是	更多的	危险的	作为	一个	利他主义者	比	任何	骗子	可以	是	!

该死的——你这个利他主义者比任何骗子都危险!

" [brɪŋkɜːz] [læf] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['riːəl][ə'pɑːlədʒi] .

"	Brinker's	laugh	was	sharp	,	but	his	eyes	held	real	apology	.
"	布林克	笑	曾是	锋利的	,	但	他的	眼睛	握住	真实的	道歉	.

布林克的笑声很尖锐，但他的眼神中却流露出真切的歉意。

" [wɑːnt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][loʊd][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Want	to	help	me	ready	and	load	the	ship	?
"	想	到	帮助	我	准备好	和	加载	这	船	?

“你想帮我准备和装载船只吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst]['maɪldli] .

"	he	said	almost	mildly	.
"	他	说	几乎	轻微地	.

他几乎是平静地说。

" [noʊ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [ɑːnt] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ][koʊ'ɑːpərətɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [jet] .

"	No	—	I	guess	not	;	you	aren't	quite	in	a	cooperative	frame	of	mind	,	yet	.
"	不	—	我	猜测	不是	;	你	不是	相当	在	一个	合作社	框架	的	头脑	,	然而	.

“不——我想不是；你现在还没有完全进入合作状态。”

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	need	you	later	.
患病的	需要	你	之后	.

我待会儿需要你。

['sɑːri] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [gai] [ə'raʊnd] , [koʊp] .

Sorry	,	but	you're	the	only	guy	around	,	Cope	.
对不起	,	但	你是	这	仅有的	盖伊	大约	,	应付	.

抱歉，科佩，你是附近唯一的人。

" ['brɪŋkɝ] ['blæstɪd] [kwɪr] ['bʌlkhed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hæbɪtəb(ə)l]
" Brinker blasted queer bulkheads out of the ship , in order to make it habitable
" 布林克 炸毁 酷儿 舱壁 出去 的 这 船 , 在 命令 到 制作 它 适宜居住
[fɔ:r; fər]['hju:mənz] .
for humans .
为了 人类 .

“布林克炸毁了飞船上奇怪的隔板，使之适合人类居住。

[ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][hæd; həd] [bɪn] [mæskt] [wɪð; wɪθ][də'bri:] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
The exit of the cavern had been masked with debris , but now he
这 出口 的 这 洞穴 有 到过 戴面具 和 碎片 , 但 现在 他
[klɪrd] [ˌaɪ 'ti:] .
cleared it .
已清除 它 .

洞穴出口原本被碎石堵塞，但他现在已经清理干净了。

[hi:; hi] [tɔ:st] ['koʊplənd] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]['lu:nər] [naɪt] .
He tossed Copeland aboard and took off into the lunar night .
他 抛掷 科普兰 船上 和 采取 离开 进入 这 月球 夜晚 .

他把科普兰扔上飞机，然后飞入了月夜之中。

[ðə; ði][væst] ['dʒɜ:rni] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
THE vast journey lasted for months .
这 广阔的 旅行 持续 为了 几个月 .

这段漫长的旅程持续了数月。

[wʌns] ['brɪŋkɝ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɑ:rʃəli] - [drʌgd] , ['kæptɪv] : " ['meɪbi]
Once Brinker said to his sullen , and again partially - drugged , captive : " Maybe
一次 布林克 说 到 他的 忧郁 , 和 再次 部分 - 吸毒 , 俘虏 : " 或许
[ɪn] [tu:] ['jɪrz] ,
in two years ,
在 二 年 ,

布林克曾对那个闷闷不乐、又一次被部分麻醉的俘虏说：“也许两年后，

[ɪf] [wɪə(r)] ['veri] ['lʌki] , [wi:l] [bi:; bi] [bæk] .
if we're very lucky , we'll be back .
如果 是 非常 幸运的 , 出色地 是 后退 .

如果我们运气好的话，还会再回来。

" ['hɜ:rtl] ['aʊtwərd] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv][mɑ:rz] , [ðə; ði]['æstərɔidz] , ['dʒu:pɪtər] ,
" Hurtling outward , they passed the orbits of Mars , the asteroids , Jupiter ,
" 疾驰 向外 , 他们 通过了 这 轨道 的 火星 , 这 小行星 , 木星 ,
[ænd; ənd]['sætɜ:rn] .
and Saturn .
和 土星 .

“它们向外疾驰，经过了火星、小行星、木星和土星的轨道。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] - [meɪd] ['ɪnstrʊmənts] , ['brɪŋkɝ] ['loʊkeɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] : -
There , with Earth - made instruments , Brinker located what he sought : Brulow's -
那里 , 和 地球 - 制成 仪器 , 布林克 位于 什么 他 寻求 : -
['kɑ:mɪt] .
Comet .
彗星 .

在那里，布林克利用地球上的仪器找到了他要寻找的东西：布鲁洛彗星。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [wer] [ðə; ði] [flə'resns] - [ɪn'djʊs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [θɪnd]
So far from the sun , where the fluorescence - inducing radiations were thinned
所以 远的 从 这 太阳 , 在哪里 这 荧光 - 诱导 辐射 是 变薄
['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
almost to nothing ,
几乎 到 没有什么 ,

远离太阳的地方，荧光诱导辐射几乎完全消失，

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] .
it **glowed** **hardly** **at** **all** **.**
它 发光 几乎 在 全部 .

它几乎不发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ][teɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['tenjuəs] [goʊst] ,
And **it** **had** **almost** **no** **tail** **;** **it** **was** **only** **a** **gigantic** **,** **tenuous** **ghost** **,**
和 它 有 几乎 不 尾巴 ; 它 曾是 仅有的 一个 巨大 , 脆弱的 鬼 ,

它几乎没有尾巴；它只是一个巨大而飘渺的幽灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][mæg'netɪk]['aɪərn]['frægmənts] . [-]
with **a** **core** **of** **stone** **and** **magnetic** **iron** **fragments** **.** **[** **63** **]**
和 一个 核 的 石头 和 磁的 铁 片段 . [-]

核心由石头和磁性铁碎片组成。[63]

[stɪl] [deɪzd] , ['koʊplənd] [θɔːt] [ə'baʊt]['kɑːməts] .
Still **dazed** **,** **Copeland** **thought** **about** **comets** **.**
仍然 茫然 , 科普兰 想法 关于 彗星 .

科普兰仍然神情恍惚，想到了彗星。

['wɔndərəz] ,
Wanderers **,**
流浪者队 ,

流浪者队

['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ɔːbits] [ðæt] [luːp] [taɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [plʌm]
following **elongated** **orbits** **that** **loop** **tight** **around** **the** **sun** **at** **one** **end** **and** **plumb**
下列的 细长的 轨道 那 环形 紧的 大约 这 太阳 在 一 结尾 和 垂直
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **depths** **of** **space** **at** **the** **other** **.**
这 深度 的 空间 在 这 其他 .

沿着细长的轨道运行，一端紧密地围绕太阳运行，另一端则深入太空深处。

[ʌv; əv][ɔːl][lɑːrdʒ][fɔːrmz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [dens] .
Of **all** **large** **forms** **moving** **through** **the** **void** **,** **they** **were** **the** **least** **dense** **.**
的 全部 大的 表格 移动 通过 这 空白 , 他们 是 这 至少 稠密 .

在所有穿梭于虚空中的大型物体中，它们的密度最小。

[ɪn]['koʊmə][ænd; ənd][teɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪn'tensli] ['rerɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [gæs] .
In **coma** **and** **tail** **,** **they** **were** **only** **intensely** **rarefied** **and** **electrified** **gas** **.**
在 昏迷 和 尾巴 , 他们 是 仅有的 强烈地 稀有 和 带电 气体 .

在昏迷和尾部，它们只是高度稀薄且带电的气体。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋz] [soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd]['grævəti]
The **great** **enigma** **about** **them** **was** **that** **things** **so** **deficient** **in** **mass** **and** **gravity**
这 伟大的 谜 关于 他们 曾是 那 事物 所以 不足 在 大量的 和 重力
[kʊd; kəd][hoʊld]['ɑːntə]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
could **hold** **onto** **even** **that** **much** **atmosphere** **for** **long** **.**
可以 抓住 到 甚至 那 很多 气氛 为了 长的 .

它们最大的谜团在于，质量和引力如此匮乏的物体竟然能够长时间保持如此浓厚的大气层。

[pər'hæps] [nuː] ['gæsɪz][wɜːr; wər] [beɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːti'ɔːrɪk] [kɔːr] ,
Perhaps **new** **gases** **were** **baked** **out** **of** **the** **meteoric** **core** **,**
也许 新的 气体 是 烘焙 出去 的 这 流星 核 ,

或许是陨石核心中蒸发出了新的气体。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;
each **time** **a** **comet** **was** **close** **to** **the** **sun** **;**
每个 时间 一个 彗星 曾是 关闭 到 这 太阳 ;

每当一颗彗星接近太阳时；

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] ,

maybe	some	of	them	even	renewed	their	atmosphere	periodically	,
或许	一些	的	他们	甚至	更新	他们的	气氛	定期	,

或许其中一些还会定期更换大气成分。

[baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tenjuəs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊlər][kə'roʊnə] ,

by	capturing	a	little	of	the	tenuous	substance	of	the	solar	corona	,
经过	捕捉	一个	小的	的	这	脆弱的	物质	的	这	太阳的	冠状病毒	,

通过捕获少量太阳日冕的稀薄物质，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [nɪr] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

during	their	very	near	approaches	to	it	.
期间	他们的	非常	靠近	方法	到	它	.

在他们非常接近它的时候。

- ['kɑ:mɪt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌnwərd] [swɪŋ] , [naʊ] , ['geɪnɪŋ] [spi:d] ['ʌndər]['soʊlər]

Brulow's	Comet	was	on	the	sunward	swing	,	now	,	gaining	speed	under	solar
-	彗星	曾是	在	这	向阳面	摇摆	,	现在	,	获得	速度	在下面	太阳的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ;

gravitation	;
引力	;

布鲁洛彗星正朝着太阳的方向运行，在太阳引力的作用下速度越来越快；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [tu:; tə][goʊ] .

but	it	still	had	a	long	ways	to	go	.
但	它	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	.

但它还有很长的路要走。

['brɪŋkɝ] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [daʊn] [θru:] [ɪts]['koʊmə][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ɪts]['leɪzɪli] - ['roʊteɪtɪŋ]

Brinker	guided	the	ship	down	through	its	coma	and	toward	its	lazily	-	rotating
布林克	引导	这	船	向下	通过	它是	昏迷	和	朝向	它是	懒洋洋	-	旋转

['nu:kliəs] ,

nucleus	,
核	,

布林克引导飞船穿过彗星的昏迷层，朝着它懒洋洋旋转的彗核飞去。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['frægmənts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [rɑ:k] [swɜ:ld] [ə'raʊnd][ðer; ðər]

where	thousands	of	fragments	of	iron	and	rock	swirled	around	their
在哪里	数千	的	片段	的	铁	和	岩石	旋转	大约	他们的

['kɑ:mən] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] .

common	center	of	gravity	.
常见的	中心	的	重力	.

成千上万的铁和岩石碎片围绕着它们的共同重心旋转。

[ðə; ðɪ] [tʃʌŋks] ['klætərd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kræfts]['met(ə)l] [hʌl] , [bʌt; bət][dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər]

The	chunks	clattered	against	the	craft's	metal	hull	,	but	did	no	damage	at	their
这	块	咔嗒咔嗒地	反对	这	工艺	金属	船体	,	但	做过	不	损害	在	他们的

[loʊ] [spi:d] .

low	speed	.
低的	速度	.

碎片撞击在飞船的金属船体上，但由于速度很慢，没有造成任何损坏。

['brɪŋkɝ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nu:kliəs] ,

Brinker	brought	the	ship	to	rest	at	the	center	of	the	nucleus	,
布林克	带来	这	船	到	休息	在	这	中心	的	这	核	,

布林克将飞船停在了原子核的中心。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

where	there	was	one	solid	mass	of	material	a	hundred	yards	in	diameter	.
在哪里	那里	曾是	一	坚硬的	大量的	的	材料	一个	百	码	在	直径	.

那里有一大块直径一百码的固体物质。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] , [koʊp] , " ['brɪŋkɚ] [sed] ['grɪmli] .
" **Well , we're here , Cope , " Brinker said grimly .**
" 出色地 , 是 这里 , 应付 , " 布林克 说 阴沉地 .

“好了，我们到了，科佩，”布林克神情严肃地说。

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
" **We don't have to work right away — if you don't want to .**
" 我们 不 有 到 工作 正确的 离开 — 如果 你 不 想 到 .

“我们不必马上开始工作——如果你不想的话。”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] .
We've got too much time .
我们已经 得到 也 很多 时间 .

我们时间太多了。

" [ðoʊz] [tu:] ['jɪrz] ['lu:mɪŋ] [ə'hed] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] .
" **Those two years looming ahead were the worst .**
" 那些 二 年 迫在眉睫 前方 是 这 最差 .

“接下来的两年是最难熬的。”

[ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪri] [pleɪs] .
If the Moon had been harsh , it was nothing to this eerie place .
如果 这 月亮 有 到过 残酷的 , 它 曾是 没有什么 到 这 怪异 地方 .

如果说月亮很严酷，那与这个诡异的地方相比又算得了什么。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['kɑ:mɪt][wʌz; wəz] [i'lju:mind] [baɪ][feɪnt] , ['ʃɪftɪŋ] [ˌfɑ:sfə'resns] ,
The heart of this small comet was illumined by faint , shifting phosphorescence ,
这 心 的 这 小的 彗星 曾是 照明 经过 头晕的 , 转变 磷光 ,

这颗小型彗星的核心被微弱而变幻莫测的磷光照亮。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [blu:] [ænd; ənd] ['ta:niʃt] ['sɪlvər][tu:; tə] ['delɪkət] [ɪf] ['pɔɪzənəs] [pɪŋk] .
ranging from blue and tarnished silver to delicate if poisonous pink .
范围 从 蓝色的 和 失去光泽 银 到 精美的 如果 有毒 粉色的 .

颜色从蓝色和暗银色到娇嫩但有毒的粉红色不等。

[pər'hæps][ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɔ:'rɔ:rə] .
Perhaps the cause was the same as that of the terrestrial aurora .
也许 这 原因 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 陆地 极光 .

或许其成因与地球上的极光相同。

[ðə; ði]['saɪləns] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪs] ;
The silence here was that of space ;
这 沉默 这里 曾是 那 的 空间 ;

这里的寂静如同太空一般寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swə:liŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nu:kliəs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mædnɪŋ]
but the swirling motion of the nucleus suggested a continuous maddening
['rʌs(ə)l][tu:; tə] ['koʊplənd] .
rustle to Copeland .
沙沙 到 科普兰 .

但对于科佩兰来说，原子核的旋转运动听起来像是持续不断的、令人抓狂的沙沙声。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [brɪŋkɚz] [wɪʃɪz] .
He had to yield to Brinker's wishes .
他 有 到 屈服 到 布林克 愿望 .

他不得不屈从于布林克的意愿。

[tɔɪl] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm]
Toil **might** **divert** **him** **some** **,** **keep** **him** **from** **feeling** **the** **tension** **of** **time**
辛劳 可能 转移 他 一些 , 保持 他 从 感觉 这 紧张 的 时间
[ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [soʊ] [mʌtʃ] .
and **strangeness** **so** **much** **.**
和 奇怪 所以 很多 .

辛勤劳作或许能让他分心，让他不那么感受到时间的紧张和陌生感。

" [oʊ'keɪ] , ['brɪŋkɝ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Okay** **,** **Brinker** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 , 布林克 , " 他 说 .

“好的，布林克，”他说。

" [juː; jʊ][wɪn] .
" **You** **win** **.**
" 你 赢 .

你赢了。

- ['kɑːmɪt][ɪz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] - [muːn] ['sɪstəm] .
Brulow's **Comet** **is** **headed** **for** **a** **close** **approach** **to** **the** **Earth** **-** **Moon** **system** **.**
- 彗星 是 标题 为了 一个 关闭 方法 到 这 地球 - 月亮 系统 .

布鲁洛彗星正朝着地月系统近距离飞掠而来。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][spek'tækjələr] ,
So **you** **want** **to** **be** **spectacular** **,**
所以 你 想 到 是 壮观的 ,

所以你想出类拔萃?

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrbɪt] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]
and **shift** **it** **a** **little** **from** **its** **orbit** **—** **so** **that** **it** **will** **hit** **the** **Moon** **and**
和 转移 它 一个 小的 从 它是 轨道 — 所以 那 它 将要 打 这 月亮 和
['meɪbi] [breɪk] [ɪts] [krʌst] .
maybe **break** **its** **crust** **.**
或许 休息 它是 地壳 .

并使其稍微偏离轨道——这样它就会撞击月球，甚至可能击穿月球地壳。

[wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] ?
Was **that** **so** **hard** **to** **figure** **?**
曾是 那 所以 难的 到 数字 ?

这很难理解吗?

[ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [bɪg] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **sounds** **pretty** **big** **,** **doesn't** **it** **?**
那 声音 漂亮的 大的 , 不 它 ?

听起来规模相当大，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪl] ['hjuːmər][juː; jʊ] .
But **I'll** **humor** **you** **.**
但 患病的 幽默 你 .

但我会满足你的要求。

[lets] [siː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][get] . . .
Let's **see** **how** **far** **we** **get** **.** **.** **.**
我们来吧 看 如何 远的 我们 得到 . . .

让我们看看我们能走多远.....

[sɪns] [wɪə(r)] [hɪr] .
Since **we're** **here** **.**
自从 是 这里 .

既然我们来了。

" [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	His	sarcasm	was	tired	.
"	他的	讽刺	曾是	疲劳的	.

他的讽刺已经过时了。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , [ðeɪ] [kʌt][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliəs]

As	a	preliminary	,	they	cut	a	cavern	in	the	central	mass	of	the	nucleus
作为	一个	初步的	,	他们	切	一个	洞穴	在	这	中央	大量的	的	这	核

[wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n] ['blɑːstə] ,

with	Martian	blasters	,
和	火星人	爆能枪	,

作为初步尝试，他们用火星爆破器在彗核中心物质中开凿了一个洞穴。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] ['erlɑːk] .

and	fitted	it	with	a	crude	airlock	.
和	适配	它	和	一个	原油	气闸	.

并为其安装了一个简易的气闸。

[ðə; ði] [-]

The	[	64	]
这	[	-	]

[64]

['kævərn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ment] [fɔːr; fər]

cavern	would	be	better	to	live	in	than	the	interior	of	a	ship	meant	for
洞穴	会	是	更好的	到	居住	在	比	这	内部的	的	一个	船	意思是	为了

['eɪliən] ['biːɪŋs] .

alien	beings	.
外星人	生物	.

住在山洞里都比住在为外星生物设计的飞船内部要好得多。

[ðeɪ] [muːvd] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : [er] - , ['mɔɪstʃər] -

They	moved	Martian	apparatus	and	supplies	into	it	:	Air	-	rejuvenators	,	moisture	-
他们	已搬	火星人	设备	和	补给品	进入	它	:	空气	-	再生剂	,	水分	-

[rɪ'kleɪmər] , ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

reclaimers	,	cylinders	of	oxygen	and	water	,
回收者	,	气缸	的	氧	和	水	,

他们将火星上的设备和物资搬了进去：空气再生器、水分回收器、氧气瓶和水瓶。

[ænd; ənd] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] — [ɔːl] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .

and	containers	of	nourishment	—	all	millions	of	years	old	.
和	容器	的	营养	—	全部	百万	的	年	老的	.

以及盛放营养物质的容器——所有这些都已有数百万年的历史。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] [pæks] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ʃɔːrt] .

Their	remaining	supply	of	Earthly	food	in	their	packs	was	now	very	short	.
他们的	其余的	供应	的	尘世的	食物	在	他们的	包装	曾是	现在	非常	短的	.

他们背包里剩下的地球食物已经所剩无几了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪrd] — ['iːtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɑːn] [ə'nʌðər]

It	was	weird	—	eating	what	had	been	preserved	so	long	ago	,	on	another
它	曾是	诡异的	—	吃	什么	有	到过	保存完好	所以	长的	前	,	在	其他

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

感觉很奇怪——吃的是很久以前在另一个世界保存下来的食物。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋs] [dʒʌst] ['berli] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hjuːmən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi]['edəb(ə)l]

for	beings	just	barely	close	enough	to	human	for	their	food	to	be	edible
为了	生物	只是	仅仅	关闭	足够的	到	人类	为了	他们的	食物	到	是	食用

.

:

.

对于那些与人类亲缘关系很近，以至于它们的食物可以食用的生物来说。

['dʒelətɪn] , ['sekʃənl] ['frægmənts][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌs(ə)l] -

Gelatins	,	sectional	fragments	of	vegetation	,	and	what	might	have	been	muscle	-
明胶	,	分段式	片段	的	植被	,	和	什么	可能	有	到过	肌肉	-

['tɪʃuː] .

tissue	.
组织	.

明胶、植物碎片以及可能是肌肉组织的物质。

['koʊplənd] [ænd; ənd] ['brɪŋkɝ] [bəuθ] ['gægd] ['ɔːf(ə)n] .

Copeland	and	Brinker	both	gagged	often	.
科普兰	和	布林克	两个都	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经常	.

科普兰和布林克都经常作呕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][blænd] , ['ɔɪli] [teɪst] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] . . . .

It	wasn't	the	bland	,	oily	taste	so	much	,	but	the	idea	.	.	.	.
它	不是	这	平淡	,	油腻的	品尝	所以	很多	,	但	这	主意	.	.	.	.

倒不是因为它味道寡淡油腻，而是因为它的理念……

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊplənd] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['neɪtɪv] ['mɑːrʃ(ə)n] .

Some	of	it	,	Copeland	decided	,	was	not	native	Martian	.
一些	的	它	,	科普兰	决定	,	曾是	不是	本国的	火星人	.

科普兰断定，其中一些物质并非火星原生物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [tə'restriəl] [fɪʃ] .

It	was	more	like	terrestrial	fish	.
它	曾是	更多的	喜欢	陆地	鱼	.

它更像是陆生鱼类。

[ænd; ənd][slæbz][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['daɪnəsɔːrz] !

And	slabs	of	coarse	meat	might	have	been	flesh	of	the	last	dinosaurs	!
和	板	的	粗	肉	可能	有	到过	肉	的	这	最后的	恐龙	!

而这些粗糙的肉块很可能就是最后一批恐龙的肉！

['maːʃiənz] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɜːrθ] ['briːfli] , [ðoʊ] ['evɪdəns] [ðer; ðər][hæd; həd]

Martians	surely	must	have	visited	Earth	briefly	,	though	evidence	there	had
火星人	一定	必须	有	到访	地球	简要地	,	尽管	证据	那里	有

[lɔːŋ] [sɪns] ['weðərd] [ə'weɪ] .

long	since	weathered	away	.
长的	自从	风化的	离开	.

火星人肯定曾短暂造访过地球，尽管那里的证据早已消失殆尽。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] [sʌn] [sent] [θɪn] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

WHILE	the	still	-	distant	sun	sent	thin	light	into	the	comet	,
尽管	这	仍然	-	遥远	太阳	发送	薄的	光	进入	这	彗星	,

当遥远的太阳向彗星投射出微弱的光线时，

['brɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['koʊplənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] - [tjʊb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Brinker	and	Copeland	removed	the	propulsion	-	tubes	from	the	ship	and
布林克	和	科普兰	已移除	这	推进	-	管子	从	这	船	和

['weldɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliəs] .

welded	them	to	the	central	chunk	of	the	nucleus	.
焊接	他们	到	这	中央	块	的	这	核	.

布林克和科普兰将推进管从飞船上拆下来，并将它们焊接到核心的中央部分。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sper] [dʒet] - [tjʊb] .
They had a number of other spare jet - tubes .
他们 有 一个 数字 的 其他 空闲的 喷射 - 管子 .

他们还有一些备用的喷射管。

[ðiːz] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['lesər] ['mæsɪz] .
These they fastened to lesser masses .
这些 他们 系紧 到 较少 群众 .

他们将这些物体固定在较小的物体上。

[wen'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [swəːliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkliəs] ,
Whenever , in the slow swirling of the nucleus ,
每当 , 在 这 慢的 旋转 的 这 核 ,

每当，在细胞核缓慢旋转的过程中，

[tjʊb] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]
tubes pointed in the calculated proper direction at right angles to the
管子 尖 在 这 计算 恰当的 方向 在 正确的 角度 到 这
['kɑːməts] [kɔːrs] ,
comet's course ,
彗星的 课程 ,

指向计算出的正确方向的管子，与彗星的运行轨道垂直。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [lɔːŋ] [bəːsts] .
they were fired in long bursts .
他们 是 被解雇 在 长的 爆发 .

它们以长时间的短促连射方式发射。

[ðʌs] , ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - ['bælənst] [bæŋk] [vɔːlt] [dɔːr] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,
Thus , slowly , like a perfectly - balanced bank vault door moved by a finger ,
因此 , 缓慢地 , 喜欢 一个 完美 - 均衡 银行 金库 门 已搬 经过 一个 手指 ,

于是，就像一根手指轻轻拨动一扇完美平衡的银行金库大门一样，缓缓地，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] — [slaɪt] [baɪ] ['vɑːljəm] ,
the mass of the comet — slight by volume ,
这 大量的 的 这 彗星 — 轻微 经过 体积 ,

彗星的质量——按体积计算微不足道，

[bʌt; bət] [stɪl] ['meʒərɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] — [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]
but still measuring many thousands of tons — was deflected in the
但 仍然 测量 许多 数千 的 吨 — 曾是 偏转 在 这
['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .

但重量仍然高达数千吨——却向相反的方向偏转了。

[ˌæstrə'^eiʃən] - ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʃɪft] .
Astrogation - instruments showed the shift .
星象导航 - 仪器 显示 这 转移 .

天文导航仪器显示了这种变化。

['koʊplənd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [kɔːrs] [dɪ'flekʃn] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ; [stɪl] ,
Copeland had expected such coarse deflection to be possible ; still ,
科普兰 有 预期的 这样的 粗 偏转 到 是 可能的 ; 仍然 ,

科普兰预料到可能会出现这种粗略的偏转；然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['bɑːdi] !
it startled him — this was the moving of a celestial body !
它 惊慌 他 — 这 曾是 这 移动 的 一个 天体 身体 !

这让他大吃一惊——这是天体的移动!

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔ:r; fər] [naʊ] , [koʊp] , " ['brɪŋkɚ] [sed] .
" Just a little — for now , Cope , " Brinker said .
" 只是 一个 小的 — 为了 现在 , 应付 , " 布林克 说 .

"就一点点——目前来说，科佩，"布林克说。

" [wi:l] [li:v] [ðə; ði] [faɪn] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər]['leɪtər] .
" We'll leave the fine aiming for later .
" 出色地 离开 这 美好的 瞄准 为了 之后 .

"我们稍后再讨论罚款问题。"

['mi:nwaɪl] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [steɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
Meanwhile we've got to pass the time , stay as well as we can ,
同时 我们已经 得到 到 经过 这 时间 , 停留 作为 出色地 作为 我们 能 ,

与此同时，我们得打发时间，尽可能保持健康。

[ænd; ənd] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɑ:n] [streɪt] .
and keep our heads on straight .
和 保持 我们的 头部 在 直的 .

保持头脑清醒。

" [ʃʊr] — [streɪt] !
" Sure — straight !
" 当然 — 直的 !

"当然——直的！"

[ɪf] ['brɪŋkɚ] ['hædnt] [tɜ:rnd] ['fu:lɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr]
If Brinker hadn't turned foolish before they had come , they wouldn't be out here
如果 布林克 之前没有 转向 愚蠢 前 他们 有 来 , 他们 不会 是 出去 这里
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

如果布林克在他们来之前没有犯傻，他们根本就不会出现在这里。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['θɪnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌmælnu'trɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streɪn] .
In a month they were already thinning down from malnutrition and strain .
在 一个 月 他们 是 已经 稀疏 向下 从 营养不良 和 拉紧 .

一个月后，他们就因为营养不良和过度劳累而变得消瘦。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['θɪŋkɪŋ] ['koʊldli] ,
At first , thinking coldly ,
在 第一的 , 思维 冷冷地 ,

起初，冷静地思考着，

['koʊplənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeid] [wɪlt][ænd; ənd][daɪ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [mu:n] .
Copeland was sure they'd wilt and die long before they got near the Moon .
科普兰 曾是 当然 他们会 枯萎 和 死 长的 前 他们 得到 靠近 这 月亮 .

科普兰确信，它们在接近月球之前就会枯萎死亡。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv]
Then , as they managed to steady themselves some by the diversions of
然后 , 作为 他们 管理 到 稳定的 他们自己 一些 经过 这 转移 的
['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ,
playing cards ,
玩耍 牌 ,

然后，当他们通过玩牌来分散注意力，让自己稍微平静下来时，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and studying the intricacies of Martian equipment ,
和 学习 这 错综复杂 的 火星人 设备 ,

并研究火星设备的复杂构造，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈbrɪŋkɝ] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] — [bʌt; bət][feɪl]
he **began** **to** **fear** **once** **more** **that** **Brinker** **might** **succeed** **in** **his** **efforts** **—** **but** **fail**
他 开始 到 害怕 一次 更多的 那 布林克 可能 成功 在 他的 努力 — 但 失败
[ˈterəbli] [ɪn] [rɪˈzʌlt] .
terribly **in** **result** **.**
可怕 在 结果 .

他再次开始担心布林克可能会成功——但结果却惨败。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈkoʊpləndˌ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrgjuːmənts] , [ˈstrʌglɪŋ] [-]
Many **times** **Copeland** **went** **over** **the** **same** **arguments** **,** **struggling** **[** **65** **]**
许多 时代 科普兰 去 超过 这 相同的 论点 , 挣扎 [-]

科普兰多次重复同样的论点，但都难以自拔[65]

[tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈæŋgər] : " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,
to **speak** **calmly** **,** **and** **without** **anger** **:** **"** **I** **wonder** **if** **you** **realize** **it** **,**
到 说话 平静地 , 和 没有 愤怒 : " 我 想知道 如果 你 意识到 它 ,

冷静地、不带愤怒地说道："我不知道你是否意识到这一点，

[ˈbrɪŋkɝ] — [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [vəˈlɑːsəti][wʌn][lɑːrdʒ] [ˈmiːtiər] [ˈkæriz] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Brinker **—** **with** **enough** **velocity** **one** **large** **meteor** **carries** **more** **energy** **than** **a**
布林克 — 和 足够的 速度 一 大的 流星 携带 更多的 活力 比 一个
[ˈfɪʒ(ə)n] [bɑːm] .
fission **bomb** **.**
裂变 炸弹 .

布林克——一颗速度足够快的巨型流星所携带的能量比一颗裂变炸弹还要多。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːmɪt] [wʊd] [əˈfekt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnər] [ˈsɜːrfɪs]
A **whole** **comet** **would** **affect** **thousands** **of** **square** **miles** **of** **the** **lunar** **surface**
一个 所有的 彗星 会 影响 数千 的 正方形 英里 的 这 月球 表面
, [æt; ət] [liːst] .
, **at** **least** **.**
, 在 至少 .

一颗完整的彗星至少会影响月球表面数千平方英里的面积。

[smæʃ] [ɪˈkwɪpmənt] , [kɪl] [men] .
Smash **equipment** **,** **kill** **men** **.**
粉碎 设备 , 杀 男人 .

砸毁设备，杀人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪt] [ɜːrθ] —
And **if** **the** **comet** **happened** **to** **miss** **the** **Moon** **and** **hit** **Earth** **—**
和 如果 这 彗星 发生 到 错过 这 月亮 和 打 地球 —

如果彗星碰巧错过了月球而撞击了地球——

" [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋkɝz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrf(ə)l] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔːrməti] .
" **Sometimes** **Brinker's** **expression** **became** **almost** **fearful** **,** **as** **at** **an** **enormity** **.**
" 有时 布林克 表达 成为 几乎 可怕 , 作为 在 一个 巨大 .

"有时，布林克的表情变得近乎恐惧，仿佛面对着某种巨大的灾难。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈhiːd][tɜːrn] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd][grɪn] .
But **then** **he'd** **turn** **stubborn** **and** **grin** **.**
但 然后 他会 转动 固执的 和 咧嘴笑 .

但他随后又会变得固执，咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiːd] [seɪ] .
" **There's** **plenty** **of** **room** **to** **avoid** **hitting** **the** **Earth** **,** **"** **he'd** **say** **.**
" 有 很多 的 房间 到 避免 击中 这 地球 , " 他会 说 .

"我们有足够的空间避免撞到地球，"他会说。

" [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
" **On** **the** **Moon** **,**
" 在 这 月亮 ,

在月球上，

[ə'strɔnəməz] [wɪl] [wɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪd] ['ɔ:rbɪt][ʌv; əv] - ['kɑ:mɪt][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]

astronomers	will	warn	of	the	shifted	orbit	of	Brulow's	Comet	in	plenty	of	time
天文学家	将要	警告	的	这	转移	轨道	的	-	彗星	在	很多	的	时间

[fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

for	everybody	to	get	out	of	danger	.
为了	大家	到	得到	出去	的	危险	.

天文学家会及时发出布鲁洛彗星轨道偏移的警告，以便大家有足够的时间脱离危险。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [naʊ] , [ɪz]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ɔ:r][dʒeɪl] . . .

Most	of	what	we've	got	to	worry	about	now	,	is	our	lives	,	or	jail	.	.	.
最多	的	什么	我们已经	得到	到	担心	关于	现在	,	是	我们的	生活	,	或者	监狱	.	.	.

我们现在最需要担心的，莫过于我们的生命安全，或者牢狱之灾.....

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t] , [ðeid] [bi:; bi] [slæmɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

"	A	moment	later	,	as	like	as	not	,	they'd	be	slamming	at	each	other	with
"	一个	片刻	之后	,	作为	喜欢	作为	不是	,	他们会	是	猛击	在	每个	其他	和

[fɪsts] .

fists	.
拳头	.

“片刻之后，他们很可能就会挥拳相向。”

['koʊpləndˌ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['fjʊri][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]

Copeland	found	it	hard	to	contain	his	fury	for	the	man	who	had	brought
科普兰	成立	它	难的	到	包含	他的	愤怒	为了	这	男人	WHO	有	带来

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

him	such	trouble	,
他	这样的	麻烦	,

科普兰很难抑制住对那个给他带来如此多麻烦的人的愤怒。

[ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] — [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] .

and	—	without	intent	—	was	so	determined	to	extend	it	to	many	others	.
和	—	没有	意图	—	曾是	所以	决定	到	延长	它	到	许多	其他的	.

而且——无意中——他如此坚定地将这种信念传递给了许多其他人。

['brɪŋkɝ] [kept] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][skræps] .

Brinker	kept	winning	the	scraps	.
布林克	保留	获胜	这	碎屑	.

布林克不断赢下残羹剩饭。

[bʌt; bət] ['koʊpləndz] [ten] - [jɪr] [eɪdʒ] - [əd'væntɪdʒ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]

But	Copeland's	ten	-	year	age	-	advantage	meant	something	when	it	came	to
但	科普兰的	十	-	年	年龄	-	优势	意思是	某物	什么时候	它	来了	到

[ɪn'dʊrɪŋ] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] - [stɑ:r'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] .

enduring	hardship	and	partial	-	starvation	over	a	long	period	.
持久	困境	和	部分的	-	饥饿	超过	一个	长的	时期	.

但科普兰的十年年龄优势，在长期忍受艰苦和部分饥饿方面，就显得尤为重要。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['wi:kən] ['i:kwəli] .

They	didn't	weaken	equally	.
他们	没有	削弱	同样地	.

他们的削弱程度并不相同。

[ðɪs] ['levlɪŋ] [ʌv; əv]['fɔ:rsɪz][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['koʊpləndˌ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] .

This	levelling	of	forces	was	one	thing	that	Copeland	waited	for	.
这	水平	的	力量	曾是	一	事物	那	科普兰	等待	为了	.

这场力量的平衡正是科普兰一直期盼的事情。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] - ['kɑ:mɪt][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [kɔ:rs] ,

Another	was	that	when	Brulow's	Comet	was	found	to	be	off	course	,
其他	曾是	那	什么时候	-	彗星	曾是	成立	到	是	离开	课程	,

另一个例子是，当人们发现布鲁洛彗星偏离轨道时，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

a	ship	might	be	sent	to	investigate	.
一个	船	可能	是	发送	到	调查	.

可能会派一艘船去调查。

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wʌns] ['brɪŋkɝ] [sed] : " [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt]

He	never	mentioned	it	,	certainly	;	but	once	Brinker	said	:	"	I'm	ready	for	what
他	绝不	提及	它	,	当然	;	但	一次	布林克	说	:	"	我是	准备好	为了	什么

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [koʊp] .

you're	thinking	,	Cope	.
你是	思维	,	应付	.

他当然从未提及此事；但布林克曾说过："我知道你在想什么，科佩。"

[aɪv] [gɑːt] ['wɛpənz] .

I've	got	weapons	.
我已经	得到	武器	.

我有武器。

" [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['tɔːrpɪd] [sliːp] .

"	By	then	they	spent	much	of	their	time	in	torpid	sleep	.
"	经过	然后	他们	花费	很多	的	他们的	时间	在	迟钝	睡觉	.

"那时他们大部分时间都处于昏睡状态。"

[ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [maɪnd]

Another	difficulty	was	that	it	was	getting	harder	to	keep	one's	mind
其他	困难	曾是	那	它	曾是	获得	更难	到	保持	一个人的	头脑

[kən'sɪstəntli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [seɪm] [træk] .

consistently	on	the	same	track	.
始终	在	这	相同的	追踪	.

另一个困难是，越来越难让人的注意力始终集中在同一件事上。

[speɪs] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mʌnθs] , [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [blɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] .

Space	,	tribulation	,	and	the	months	,	were	having	their	blurring	effect	.
空间	,	苦难	,	和	这	几个月	,	是	拥有	他们的	模糊	影响	.

空间、苦难和岁月，都产生了模糊意识的效果。

['ɔːf(ə)n] , ['koʊpləndˌ] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['wɪstf(ə)l] ['revəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] , ['frænsɪs] , [ɪn] ['aɪor] .

Often	,	Copeland	spent	many	hours	in	wistful	reverie	about	his	girl	,	Frances	,	in	Iowa	.
经常	,	科普兰	花费	许多	小时	在	怅惘	遐想	关于	他的	女孩	,	弗朗西丝	,	在	爱荷华州	.

科普兰经常花很多时间沉浸在对远在爱荷华州的女友弗朗西丝的思念之中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [heitid] [ɔːl] ['piːp(ə)l] — [ɑːn] [ɜːrθ] , [muːn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt]

Sometimes	he	hated	all	people	—	on	Earth	,	Moon	,	and	everyhere	,	and	didn't
有时	他	憎恨	全部	人们	—	在	地球	,	月亮	,	和	-	,	和	没有

[ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

care	what	happened	to	them	.
关心	什么	发生	到	他们	.

有时他憎恨所有人——地球上的、月球上的，以及任何地方的人，并且不在乎他们的命运如何。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [brɪŋkɝz] ['beɪsɪk] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ðiː] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['luːnər]

On	other	occasions	Brinker's	basic	desire	to	lessen	the	desolation	of	the	lunar
在	其他	场合	布林克	基本的	欲望	到	减少	这	荒凉	的	这	月球

[siːn] [lʊkt] [suː'priːmli] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

scene	looked	supremely	good	to	him	—	as	of	course	it	always	had	,
场景	看起来	至高无上	好的	到	他	—	作为	的	课程	它	总是	有	,

在其他情况下，布林克想要减少月球景象荒凉感的基本愿望在他看来是极其好的——当然，一直以来都是如此。

[ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .

in	principle	.
在	原则	.

原则。

[ðen] , ['briːfli] [ænd; ənd][pər'hæps]['mædli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪŋkɝz] [pæl] ,

Then	,	briefly	and	perhaps	madly	,	he	was	Brinker's	pal	,
然后	,	简要地	和	也许	疯狂地	,	他	曾是	布林克	朋友	,

然后，他短暂地、或许是疯狂地成了布林克的朋友。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] .

instead	of	yearning	to	beat	him	to	a	pulp	.
反而	的	渴望	到	打	他	到	一个	纸浆	.

相反，我却恨不得把他打成肉泥。

['sʌmhaʊ] , ['twenti] [mʌnθs] [krept] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['speɪsʃɪp] [hoʊv] [ɪn'kwɪzətɪvli] [kloʊz]

SOMEHOW	,	twenty	months	crept	by	,	and	the	first	spaceship	hove	inquisitively	close
不知何故	,	二十	几个月	悄悄地爬	经过	,	和	这	第一的	飞船	霍夫	好奇地	关闭

[tuː; tə] - ['kɑːmɪt] .

to	Brulow's	Comet	.
到	-	彗星	.

不知不觉，二十个月过去了，第一艘宇宙飞船好奇地靠近了布鲁洛彗星。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] , ['brɪŋkɝ] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz]

A	shadow	of	his	former	self	,	Brinker	crept	out	of	the	cavern	to	man	his
一个	阴影	的	他的	以前的	自己	,	布林克	悄悄地爬	出去	的	这	洞穴	到	男人	他的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

布林克已不复往日风采，他蹑手蹑脚地走出洞穴，去操作他的武器。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [biːst] ['siːkɪŋ] [preɪ] , ['koʊplənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

But	like	a	famished	beast	seeking	prey	,	Copeland	followed	him	.
但	喜欢	一个	饥饿	兽	寻求	猎物	,	科普兰	随后	他	.

但就像饥饿的野兽寻找猎物一样，科普兰跟着他走了过去。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [naʊ] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːzi] .

His	victory	,	now	,	was	almost	easy	.
他的	胜利	,	现在	,	曾是	几乎	简单的	.

如今，他的胜利几乎是轻而易举的。

[ðen] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][weɪt] [-]

Then	all	he	had	to	do	was	wait	[	66	]
然后	全部	他	有	到	做	曾是	等待	[	-	]

然后他只需要等待[66]

[tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

to	be	picked	up	;	the	ship	was	coming	nearer	.
到	是	挑选	向上	;	这	船	曾是	未来	更近	.

等待接应；船越来越近了。

[θruː] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] - ['braɪtnd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

Through	the	now	much	-	brightened	glow	of	the	comet	,
通过	这	现在	很多	-	明亮	辉光	的	这	彗星	,

透过彗星如今更加明亮的光芒，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['plænɪtˌlaɪk] [spek] [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd] [ʃoʊd]

it	had	ceased	to	be	a	planetlike	speck	reflecting	sunlight	;	and	showed
它	有	停止	到	是	一个	行星状	斑点	反思	阳光	;	和	显示

[ɪts]['æktʃuəl][fɔːrm] .

its	actual	form	.
它是	实际的	形式	.

它不再是反射阳光的行星状光点，而是显露出了它的真实形态。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrl] [ɪn] ['koʊpləndz] [hed] ; ['hʌŋgər] [naːd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Confusion	whirled	in	Copeland's	head	;	hunger	gnawed	in	him	.
困惑	旋转	在	科普兰的	头	;	饥饿	被啃咬	在	他	.

科普兰脑中一片混乱，饥饿感折磨着他。

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['brɪŋkɝ] — [pʊr] ['brɪŋkɝ] , ['biːtn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

Yet	he	looked	down	at	Brinker	—	poor	Brinker	,	beaten	unconscious	inside	his
然而	他	看起来	向下	在	布林克	—	贫穷的	布林克	,	被打败	无意识	里面	他的

['speɪssuːt] .

spacesuit	.
太空服	.

但他低头看着布林克——可怜的布林克，被打得昏迷不醒，躺在宇航服里。

['brɪŋkɝ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['laɪfləs] ['drɪrinəs] .

Brinker	had	tried	to	fight	lifeless	dreariness	.
布林克	有	尝试	到	斗争	无生命	沉闷	.

布林克曾试图对抗死气沉沉的沉闷气氛。

['koʊpləndˌ] , [wiːk] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [fɒgd] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə] ['mɔːdlɪn]

Copeland	,	weak	of	body	and	fogged	of	mind	,	was	now	close	to	maudlin
科普兰	,	虚弱的	的	身体	和	雾蒙蒙的	的	头脑	,	曾是	现在	关闭	到	感伤

[terz] .

tears	.
眼泪	.

科普兰身体虚弱，头脑昏沉，此刻已快要流下伤感的眼泪。

['drɪrinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] — [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] .

Dreariness	was	the	enemy	—	here	as	elsewhere	.
沉闷	曾是	这	敌人	—	这里	作为	别处	.

沉闷乏味是这里的敌人——就像其他地方一样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['neɪtʃər] [mɪkst] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

He	tried	to	think	;	his	stubborn	nature	mixed	itself	with	splinters	of	reason	,
他	尝试	到	思考	;	他的	固执的	自然	混合	本身	和	碎片	的	原因	,

他试图思考；他固执的性格中夹杂着些许理智的碎片。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

and	seemed	to	make	sense	.
和	似乎	到	制作	感觉	.

而且似乎很有道理。

[hɪz; ɪz] ['twenti] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [aʊt] [hɪr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] — [miːn] ['sʌmθɪŋ]

His	twenty	months	of	suffering	out	here	had	to	be	used	—	mean	something
他的	二十	几个月	的	痛苦	出去	这里	有	到	是	用过的	—	意思是	某物

— ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	didn't	it	?
—	没有	它	?

他在这里遭受的二十个月的苦难总得有所回报——总得有点意义吧?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][blæŋk] .

It	couldn't	be	just	a	futile	blank	.
它	不能	是	只是	一个	徒劳	空白的	.

这不可能是徒劳的空白。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	had	to	follow	a	thing	started	through	to	the	end	,	didn't	you	?
你	有	到	跟随	一个	事物	开始	通过	到	这	结尾	,	没有	你	?

既然开始了，就一定要把事情做完，对吧?

['brɪŋkɝ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ðæt] .

Brinker	wanted	to	improve	the	Moon	,	which	certainly	needed	that	.
布林克	通缉	到	提升	这	月亮	,	哪个	当然	需要	那	.

布林克想要改进月球，而月球确实需要改进。

[oʊ'keɪ] — ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] .

Okay	—	finish	the	job	that	had	gone	so	far	.
好的	—	结束	这	工作	那	有	已消失	所以	远的	.

好的——把已经完成的工作完成。

[dæm] [ˌdesə'leɪʃn] ['evriwer] !
Damn **desolation** **everywhere** **!**
该死 荒凉 到处 !

到处都是荒凉!

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Fight **it** **!**
斗争 它 !

反抗!

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Smash **it** **!**
粉碎 它 !

砸碎它!

['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] [meɪd] ['koʊpləndz] [θɪn] [blʌd] [paʊnd] .
Sudden **rage** **made** **Copeland's** **thin** **blood** **pound** **.**
突然 愤怒 制成 科普兰的 薄的 血 磅 .

突如其来的怒火让科佩兰原本就稀薄的血液怦怦直跳。

['dɪmli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['drɪrinəs] - [dɪ'ziːz] [ðæt]
Dimly **he** **realized** **that** **he** **was** **driven** **by** **the** **same** **dreariness** **-** **disease** **that**
依稀 他 已实现 那 他 曾是 驱动 经过 这 相同的 沉闷 - 疾病 那
['moʊtɪveɪtɪd] ['brɪŋkɝ] .
motivated **Brinker** **.**
有动机 布林克 .

他隐约意识到，驱使他的正是与布林克相同的忧郁症。

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [smæʃt] ['luːnər] [ɪ'kwɪpmənt] , ['æftər][ɔːl] .
Who **cared** **about** **smashed** **lunar** **equipment** **,** **after** **all** **.**
WHO 关心 关于 粉碎 月球 设备 , 后 全部 .

谁会在乎那些被砸坏的月球设备呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɪk'spɪriəns] , ['prɪzn] [wʊd] [biː; bi]['pærədaɪs] .
And **beside** **experience** **,** **prison** **would** **be** **paradise** **.**
和 旁 经验 , 监狱 会 是 天堂 .

除了经验之外，监狱简直就是天堂。

['koʊpləndˌ] ['faɪərd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['rɑːkɪt] - ['lɔːntʃər] , ['eɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Copeland **fired** **a** **Martian** **rocket** **-** **launcher** **,** **aiming** **behind** **the** **ship** **.**
科普兰 被解雇 一个 火星人 火箭 - 启动器 , 瞄准 在后面 这 船 .

科普兰发射了一枚火星火箭发射器，瞄准飞船后方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] .
He **saw** **the** **blaze** **of** **atomic** **fission** **.**
他 锯 这 火焰 的 原子 裂变 .

他目睹了原子裂变的熊熊烈焰。

['dʒɛts] ['fleɪmɪŋ] , [ðə; ði][krɑːft][fled] .
Jets **flaming** **,** **the** **craft** **fled** **.**
喷气式飞机 炽盛 , 这 工艺 逃亡 .

喷火的火焰让飞行器逃离了现场。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['foʊnz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] : " [ðæt] [juː; jʊ] , ['brɪŋkɝ] ?
In **his** **phones** **he** **heard** **a** **voice** **that** **he** **remembered** **:** **"** **That** **you** **,** **Brinker** **?**
在 他的 电话 他 听到 一个 嗓音 那 他 记得 : " 那 你 , 布林克 ?

他在手机里听到一个熟悉的声音："是你吗，布林克？"

['traɪɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [trɪk] , [eɪ] ?
Trying your father's trick , eh ?
尝试 你的 父亲的 诡计 , 嗯 ?

这是在模仿你父亲的伎俩吗?

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋!

[juːl] [kɪl] [jɔːr'self] , [ɔːr][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
You'll kill yourself , or be executed .
你会 杀 你自己 , 或者 是 执行 .

你会自杀，或者被处决。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ʃuːt] !
And now you even shoot !
和 现在 你 甚至 射击 !

现在你甚至还能射击了!

" ['fjʊri] [æt; ət] ['krɛl] [klintʃt] ['koʊpləndz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Fury at Krell clinched Copeland's decision .
" 愤怒 在 克雷尔 锁定 科普兰的 决定 .

“对克雷尔的愤怒最终帮助科佩兰赢得了比赛。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
He did not answer him .
他 做过 不是 回答 他 .

他没有回答他。

[bʌt; bət] [wen] ['brɪŋkɝ] [woʊk] [ʌp][hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , [wɪ'ðaʊt] ['frendʃɪp] [ɔːr] [fər'gɪvnəs] , [jet]
But when Brinker woke up he said savagely , without friendship or forgiveness , yet
但 什么时候 布林克 觉醒 向上 他 说 野蛮地 , 没有 友谊 或者 饶恕 , 然而
[wɪð; wɪθ][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] :
with cooperation :
和 合作 :

但布林克醒来后，语气凶狠地说，既没有友谊也没有宽恕，但却表示合作:

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [naʊ] .
" We're on the same side , now .
" 是 在 这 相同的 边 , 现在 .

“我们现在是同一阵营的了。”

[lets] [eɪm] - ['kɑːmɪt] .
Let's aim Brulow's Comet .
我们来吧 目的 - 彗星 .

让我们瞄准布鲁洛彗星。

" ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtərz]
" Concentrating was hard , but they had their instruments and calculators
" 集中 曾是 难的 , 但 他们 有 他们的 仪器 和 计算器
.
:
.

“集中注意力很难，但他们有仪器和计算器。”

[və'lɑːsəti] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Velocity , position ,
速度 , 位置 ,

速度、位置、

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][bəuθ]['kɑːmɪt][ænd; ənd] [muːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ko,ɔrd'netɪd] [tuː; tə] [meɪk]

and	course	of	both	comet	and	Moon	had	to	be	coordinated	to	make
和	课程	的	两个都	彗星	和	月亮	有	到	是	协调	到	制作

[ðem; ðəm] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

them	arrive	in	the	same	place	at	the	same	moment	.
他们	到达	在	这	相同的	地方	在	这	相同的	片刻	.

彗星和月球的运行轨迹必须协调一致，才能使它们在同一时刻到达同一地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ˌæstrə'^eiʃən] ,

It	was	a	problem	in	astrogation	,
它	曾是	一个	问题	在	星象导航	,

这是天文导航中的一个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːmɪt][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzəli] [də'rektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

but	a	comet	was	not	as	easily	directed	as	a	space	ship	.
但	一个	彗星	曾是	不是	作为	容易地	指导	作为	一个	空间	船	.

但是，彗星不像宇宙飞船那样容易控制。

['koʊpləɪnd] [hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [faɪn] ['gaɪdɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

Copeland	had	once	thought	that	the	necessary	fine	guiding	couldn't	be	done	.
科普兰	有	一次	想法	那	这	必要的	美好的	指导	不能	是	完毕	.

科普兰曾一度认为必要的精细向导工作是无法完成的。

[ðə; ði][dʒet] - ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['nuːkliəs] [wʌz; wəz]

The	jet	-	system	they	had	rigged	in	that	inconveniently	whirling	nucleus	was
这	喷射	-	系统	他们	有	作弊	在	那	不方便地	旋转	核	曾是

[kruːd] .

crude	.
原油	.

他们在那个旋转不便的核心区域安装的喷射系统非常简陋。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm] .

But	one	thing	was	in	their	favor	;	they	had	ample	time	.
但	一	事物	曾是	在	他们的	偏爱	;	他们	有	充足	时间	.

但有一点对他们有利：他们时间充裕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɛts] , [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] ,

They	could	adjust	their	course	with	the	jets	,	check	with	instruments	,
他们	可以	调整	他们的	课程	和	这	喷气式飞机	,	查看	和	仪器	,

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌst] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	re	-	adjust	—	again	and	again	.
和	关于	-	调整	—	再次	和	再次	.

他们可以用喷气发动机调整航向，用仪器检查，然后重新调整——如此反复。

['koʊpləɪnd] [faʊnd] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər]

Copeland	found	himself	doing	the	vital	part	of	the	job	;	he	was	better
科普兰	成立	他自己	正在做	这	必不可少的	部分	的	这	工作	;	他	曾是	更好的

[æt; ət] [mæθ] [ðæn; ðən] ['brɪŋkɝ] .

at	math	than	Brinker	.
在	数学	比	布林克	.

科普兰发现自己在做这项工作中至关重要的部分；他的数学比布林克好。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [fuːd] [left] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [-]

They	still	had	plenty	of	Martian	food	left	—	for	what	it	was	worth	[	67	]
他们	仍然	有	很多	的	火星人	食物	左边	—	为了	什么	它	曾是	值得	[	-	]

他们还剩下很多火星食物——尽管这没什么价值[67]

[tuː; tə]['hjuːmən][in'saidz] .

to	human	insides	.
到	人类	内部	.

进入人体内部。

[pər'hæps]['juːnɪfaɪd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['braɪtnd] [ðer; ðər] ['aʊtlʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['helpɪŋ]

Perhaps	unified	purpose	and	action	brightened	their	outlook	a	little	,	helping
也许	统一	目的	和	行动	明亮	他们的	前景	一个	小的	,	帮助

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

或许统一的目标和行动让他们的心情稍微好转了一些，也对他们的身体有所帮助。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [wɜːrk] ['veri] [lɔːŋ] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]['grævəti] .

They	could	never	work	very	long	—	even	in	the	almost	total	absence	of	gravity	.
他们	可以	绝不	工作	非常	长的	—	甚至	在	这	几乎	全部的	缺席	的	重力	.

即使在几乎完全没有重力的情况下，他们也无法长时间工作。

[bʌt; bət] — [æt; ət] [liːst] — [ðer; ðər] ['wiːknəs] ['wɔznt] [ɪn'kriːsɪŋ] [naʊ] .

But	—	at	least	—	their	weakness	wasn't	increasing	now	.
但	—	在	至少	—	他们的	弱点	不是	增加	现在	.

但至少，他们的弱点现在没有加剧。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] [fɔːr] [mʌnθs] [ðeɪ] [droʊv] ['sevrəl] [ʃɪps] [ə'weɪ] .

During	those	last	four	months	they	drove	several	ships	away	.
期间	那些	最后的	四	几个月	他们	驾驶	一些	船舶	离开	.

在最后的四个月里，他们击退了好几艘船。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] [sweld] [tuː; tə] [sfiəz] , [ə'hed] .

Earth	and	Moon	swelled	to	spheres	,	ahead	.
地球	和	月亮	肿胀	到	球体	,	前方	.

地球和月球膨胀成球体，就在前方。

- ['kɑːmɪt]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɪts][teɪl]['ʌndər] [ɪn'kriːst] ['soʊlər] [laɪt] - ['preʃər] .

Brulow's	Comet	lengthened	its	tail	under	increased	solar	light	-	pressure	.
-	彗星	加长	它是	尾巴	在下面	增加	太阳的	光	-	压力	.

在太阳光压增强的情况下，布鲁洛彗星的彗尾变长了。

[ɪn'tensɪfaɪd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlɝz] ['glɔːriəs] .

Intensified	radiation	made	its	shifting	colors	glorious	.
加强	辐射	制成	它是	转变	颜色	辉煌	.

增强的辐射使它变幻的色彩变得绚丽多彩。

['brɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['koʊpləndˌ] [laɪnd] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪs(ə)l] [ʌp] [ɑːn][ɪts]['tɑːrgɪt][æz; əz] ['pɜːrfɪktli]

Brinker	and	Copeland	lined	their	gigantic	missile	up	on	its	target	as	perfectly
布林克	和	科普兰	衬里	他们的	巨大	导弹	向上	在	它是	目标	作为	完美

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

布林克和科普兰尽可能完美地将他们的巨型导弹对准了目标。

['fɪfti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [duː] , [ðeɪ] [smæʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .

Fifty	hours	before	the	crash	was	due	,	they	smashed	most	of	the	jets	.
五十	小时	前	这	碰撞	曾是	到期的	,	他们	粉碎	最多	的	这	喷气式飞机	.

在坠机预定时间前 50 小时，他们摧毁了大部分喷气式飞机。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [traɪd] , ['fiːbli] , [tuː; tə]['riːfɪt]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɪp] , ['miːnɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə]

The	remaining	ones	they	tried	,	feebly	,	to	refit	into	their	ship	,	meaning	thus	to
这	其余的	一个	他们	尝试	,	虚弱地	,	到	改装	进入	他们的	船	,	意义	因此	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

剩下的船员们试图勉强重新装上他们的船，以便逃脱。

[θriː] [speɪs] [pə'troʊl][krɑːft] [ʃoʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][mæn][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

THREE	Space	Patrol	craft	showed	up	,	and	they	had	to	man	their	weapons	.
三	空间	巡逻	工艺	显示	向上	,	和	他们	有	到	男人	他们的	武器	.

三艘太空巡逻艇出现，他们必须操作武器。

['koʊpləndˌ]	[heitid]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['aʊtlɔː]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	['efərt]	[brɔːt]
Copeland	**hated**	**to**	**be**	**an**	**outlaw**	**;**	**but**	**now**	**he**	**could**	**not**	**see**	**effort**	**brought**
科普兰	憎恨	到	是	一个	取缔	;	但	现在	他	可以	不是	看	努力	带来

[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
to	**nothing**	**.**
到	没有什么	.

科普兰憎恨自己成为亡命之徒；但现在他无法眼睁睁地看着自己的努力付诸东流。

['brɪŋkɝ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'vaivd]	[soʊ]	[fɑːr]	,	[ə'kɑːmplɪʃɪŋ]	[mʌtʃ]	—	[fɑːr]	['betər]	[rɪ'zʌlts]
Brinker	**and**	**he**	**had**	**survived**	**so**	**far**	**,**	**accomplishing**	**much**	**—**	**far**	**better**	**results**
布林克	和	他	有	幸存下来	所以	远的	,	完成	很多	—	远的	更好的	结果

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	;
than	**he**	**had**	**expected**	**;**
比	他	有	预期的	;

他和布林克已经平安无事，取得了许多成就——比他预期的结果要好得多；

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['ʃʊrɝ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['pɜːrpəs]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[saʊnd]	.
it	**made**	**him**	**surer**	**that**	**their**	**purpose**	**was**	**generally**	**sound**	**.**
它	制成	他	确定	那	他们的	目的	曾是	一般来说	声音	.

这让他更加确信他们的目的总体上是正确的。

[mɔːr]	['mɪsaɪlz]	[wɜːr; wər]	['faɪərd]	['kerfəli]	—	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	['dæmɪdʒ]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[dɪs'kɜːrɪdʒ]
More	**missiles**	**were**	**fired**	**carefully**	**—**	**not**	**to**	**do**	**damage**	**,**	**but**	**to**	**discourage**
更多的	导弹	是	被解雇	小心	—	不是	到	做	损害	,	但	到	阻碍

[ðə; ði]	[ɪn'truːdəz]	;
the	**intruders**	**;**
这	入侵者	;

更多导弹被谨慎地发射出去——不是为了造成破坏，而是为了阻止入侵者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彗星的葬礼(Comet's Burial)
第2/2页

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [held] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [twelv] ['aʊərz] .

the	latter	were	held	at	bay	for	another	twelve	hours	.
这	后者	是	握住	在	湾	为了	其他	十二	小时	.

后者又被阻挡了十二个小时。

['koʊpləndˌ] [ænd; ənd] ['brɪŋkɚ] [left] ['reɪdioʊ] [kə'mændz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌn'ænsərd] ,

Copeland	and	Brinker	left	radio	commands	and	threats	unanswered	,
科普兰	和	布林克	左边	收音机	命令	和	威胁	未解答	,

科普兰和布林克对无线电指令和威胁置之不理。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

so	it	was	hard	for	their	opponents	to	get	a	fix	on	their	position	in
所以	它	曾是	难的	为了	他们的	对手	到	得到	一个	使固定	在	他们的	位置	在

[ðə; ði] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['nu:kliəs] .

the	whirling	nucleus	.
这	旋转	核	.

因此，他们的对手很难确定他们在旋转核心中的位置。

[ɪksp'ləʊʒnz] [bleizd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['veri] [kloʊz] .

Explosions	blazed	around	them	,	but	never	very	close	.
爆炸	燃烧的	大约	他们	,	但	绝不	非常	关闭	.

爆炸声在他们周围回荡，但始终没有离他们很近。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɜ:r; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [hæf] ['veɪpəˌraɪzd] , ['ku:lɪŋ]

Masses	of	iron	and	stone	were	shattered	and	half	vaporized	,	cooling
群众	的	铁	和	石头	是	破碎	和	一半	汽化	,	冷却

['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [faɪn] [dʌst] .

subsequently	to	fine	dust	.
随后	到	美好的	灰尘	.

大量的铁和石头被击碎，一半汽化，随后冷却成细粉。

[ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] - ['kɑ:mɪt] [ɪk'spændɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n]

The	nucleus	of	Brulow's	Comet	expanded	a	bit	under	the	battering	that	went	on
这	核	的	-	彗星	扩展	一个	少量	在下面	这	殴打	那	去	在

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

within	it	.
之内	它	.

布鲁洛彗星的彗核在内部不断受到撞击的情况下略微膨胀了一些。

[æt; ət] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt] , ['koʊpləndˌ] [ænd; ənd] ['brɪŋkɚ] [klʌŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

At	an	opportune	moment	,	Copeland	and	Brinker	clung	to	one	of	their
在	一个	适时的	片刻	,	科普兰	和	布林克	紧紧抓住	到	一	的	他们的

[dʒet] - [tjʊb] [ænd; ənd] ,

jet	-	tubes	and	,
喷射	-	管子	和	,

趁着一个合适的时机，科佩兰和布林克抓住了其中一根喷射管，

['gʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪtli] , [roʊd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:r] - [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:kliəs]

gunning	it	very	lightly	,	rode	it	from	the	central	core	-	mass	of	the	nucleus
枪击	它	非常	轻轻	,	骑	它	从	这	中央	核	-	大量的	的	这	核

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['lesər] ['mi:tiər] ,

to	a	lesser	meteor	,
到	一个	较少	流星	,

他轻轻地加速，从星系核的中心核心质量区骑着它飞向一颗较小的流星。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ][kleft] .
and **hid** **in** **a** **cleft** **.**
和 隐藏 在 一个 裂 .

然后躲在缝隙里。

[ə; eɪ] [dʌst] - [poʊl][hæd; həd] [kən'si:ld] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .
A **dust** **-** **poll** **had** **concealed** **their** **change** **of** **position** **.**
一个 灰尘 - 轮询 有 暗 他们的 改变 的 位置 .

尘土掩盖了他们位置的改变。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] ['mi:ti:əz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
And **now** **,** **with** **so** **many** **other** **large** **meteors** **around** **them** **,** **they** **would** **be**
和 现在 , 和 所以 许多 其他 大的 流星 大约 他们 , 他们 会 是
['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] .
almost **impossible** **to** **find** **.**
几乎 不可能的 到 寻找 .

如今，周围还有许多其他大型流星，它们几乎不可能被找到。

[ðeɪ] [glimpst] [ðə; ði][pə'troʊl][krɑ:ft] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt] .
They **glimpsed** **the** **Patrol** **craft** **invading** **the** **heart** **of** **the** **comet** **.**
他们 瞥见 这 巡逻 工艺 入侵 这 心 的 这 彗星 .

他们瞥见巡逻艇正侵入彗星的核心区域。

[men] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ,
Men **poured** **forth** **,**
男人 倾倒 前进 ,

男人们涌了出来，

['strʌglɪŋ] [tu:; tə][set][ʌp] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [stɪl] [dɪ'flɛktɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌgərnɔ:t] [frʌm; frəm]
struggling **to** **set** **up** **jets** **in** **the** **hope** **of** **still** **deflecting** **this** **juggernaut** **from**
挣扎 到 放 向上喷气式飞机 在 这 希望 的 仍然 偏转 这 巨无霸 从
[ðə; ði] [mu:n] .
the **Moon** **.**
这 月亮 .

正在努力架设喷气式发动机，希望能够改变这艘巨型飞船的轨道，使其远离月球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:mɪt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [tu:] [kloʊz] ;
But **the** **comet** **was** **already** **much** **too** **close** **;**
但 这 彗星 曾是 已经 很多 也 关闭 ;

但彗星已经离得太近了;

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp][wʌz; wəz][hæf] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .
before **the** **setting** **-** **up** **was** **half** **completed** **it** **had** **to** **be** **abandoned** **.**
前 这 环境 - 向上 曾是 一半 完全的 它 有 到 是 弃 .

搭建工作还没完成一半就不得不放弃了。

[stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][læst] .
Still **,** **the** **ships** **remained** **almost** **to** **the** **last** **.**
仍然 , 这 船舶 剩余 几乎 到 这 最后的 .

然而，这些船只几乎一直保留到了最后。

['koʊpləndˌ] ['wʌndɝd] ['tensli] [ɪf] [ðeid] ['evər][goʊ] .
Copeland **wondered** **tensely** **if** **they'd** **ever** **go** **.**
科普兰 想知道 紧张地 如果 他们会 曾经 去 .

科普兰紧张地想着他们到底会不会去。

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [pɑ:mz] [pə'spaɪəd] . [-]
His **withered** **palms** **perspired** **.** **[** **68** **]**
他的 干枯 棕榈树 汗流浃背 . [-]

他枯萎的手掌冒出了汗。[68]

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [jel] [fɔ:r; fər][help] — [hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:f] , " ['brɪŋkɝ]

"	We	could	still	yell	for	help	—	have	them	take	us	off	,	"	Brinker
"	我们	可以	仍然	叫喊	为了	帮助	—	有	他们	拿	我们	离开	,	"	布林克

[sə'dʒestɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

suggested	when	they	had	left	.
建议	什么时候	他们	有	左边	.

“我们还可以大声呼救——让他们把我们带走，”布林克在他们离开后建议道。

[hi:; hi] [spoʊk] [baɪ] [saʊnd] - ['tʃæn(ə)l] ['kɑ:ntækt] .

He	spoke	by	sound	-	channel	contact	.
他	辐	经过	声音	-	渠道	接触	.

他通过语音频道进行了通话。

[ðə; ði] [mu:n] [lu:md] [hju:dʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] [ə'hed] .

The	Moon	loomed	huge	and	ugly	ahead	.
这	月亮	迫近	巨大的	和	丑陋的	前方	.

月亮巨大而丑陋地耸立在前方。

['koʊpləndˌ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [skerd] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['grɪmli] .

Copeland	gave	it	a	scared	glance	,	and	then	laughed	grimly	.
科普兰	给予	它	一个	害怕的	瞥一眼	,	和	然后	笑了	阴沉地	.

科普兰惊恐地看了它一眼，然后阴沉地笑了。

" [aɪ'rɑ:nɪk] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [snæpt] , " [noʊ] — [wi:v] [gɑ:t] [ðɪs] [dʒet][tu:; tə][raɪd] ,

"	Ironic	,	that	would	be	,	"	he	snapped	,	"	No	—	we've	got	this	jet	to	ride	,
"	讽刺的是	,	那	会	是	,	"	他	啪啪	,	"	不	—	我们已经	得到	这	喷射	到	骑	,

“那可真是讽刺，”他厉声说道，“不——我们还有这架喷气式飞机要坐呢。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	we're	still	at	liberty	.
和	是	仍然	在	自由	.

我们仍然享有自由。

" [frʌm; frəm] [speɪs] , [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [prə'pʌlʃn] [tu:b] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kræʃ] ['hæpən]

"	From	space	,	lashed	to	the	flaming	propulsion	tube	,	they	saw	the	crash	happen
"	从	空间	,	鞭打	到	这	炽盛	推进	管子	,	他们	锯	这	碰撞	发生

.

:

.

“他们从太空，被绑在燃烧的推进管上，目睹了坠毁的发生。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l] .

It	was	a	terrific	spectacle	.
它	曾是	一个	了不起	奇观	.

那是一场精彩绝伦的景象。

['koʊpləndz] [hoʊps] [naʊ] [hæd; həd]['dʒægɪd] [kræks] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] .

Copeland's	hopes	now	had	jagged	cracks	of	worry	.
科普兰的	希望	现在	有	锯齿状	裂缝	的	担心	.

科普兰的希望如今已因担忧而出现裂痕。

[ðə; ði]['kɑ:mɪt] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] , [ɪts]['koʊmə] ['flætnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mu:nz] ['speiswəd]

The	comet	seemed	to	move	slowly	,	its	coma	flattening	over	the	Moon's	spaceward
这	彗星	似乎	到	移动	缓慢地	,	它是	昏迷	扁平化	超过	这	月亮的	向太空

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

彗星似乎移动缓慢，它的彗发在月球向太空一侧的半球上逐渐变平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ɪts]['nuːkliəs][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['luːnər]
There 那里 **were** 是 **blinding** 失明 **flashes** 闪光灯 **as** 作为 **the** 这 **chunks** 块 **of** 的 **its** 它是 **nucleus** 核 **bit** 少量 **into** 进入 **the** 这 **lunar** 月球
[krʌst] ,
crust 地壳 **,** ,

彗核碎片咬入月壳时，闪过一道道刺眼的闪光。

[ðer; ðər]['enərdʒi][ʌv; əv][və'lɑːsəti] [kən'vəːtiŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [hiːt] .
their 他们的 **energy** 活力 **of** 的 **velocity** 速度 **converting** 转换 **largely** 很大程度上 **to** 到 **heat** 热 **.** .

它们的速度能量大部分转化为热能。

[ðen] [dʌst] [mæskt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['ɪmpækt] .
Then 然后 **dust** 灰尘 **masked** 戴面具 **the** 这 **region** 地区 **of** 的 **impact** 影响 **.** .

随后，尘埃掩盖了撞击区域。

[ðə; ði]['kɑːməts][teɪl] [kə'læpst] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [laɪk][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['taʊər] .
The 这 **comet's** 彗星的 **tail** 尾巴 **collapsed** 倒塌 **over** 超过 **the** 这 **Moon** 月亮 **like** 喜欢 **a** 一个 **crumbling** 摇摇欲坠 **tower** 塔 **.** .

彗星的尾巴像一座摇摇欲坠的塔楼一样坍塌在月球上。

['koʊpləndˌ] [gʌlpt] .
Copeland 科普兰 **gulped** 吞咽 **.** .

科普兰咽了口唾沫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['brɪŋkɝ] [hæd; həd] [gɔːn] [lɪmp] — ['feɪntɪd] .
He 他 **saw** 锯 **that** 那 **Brinker** 布林克 **had** 有 **gone** 已消失 **limp** 跛行 **—** — **fainted** 昏厥 **.** .

他看到布林克瘫软了——昏了过去。

['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ;
Weakness 弱点 **was** 曾是 **enough** 足够的 **to** 到 **cause** 原因 **that** 那 **;** ;

软弱足以造成这种情况；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ['kærid] [aʊt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
but 但 **the** 这 **fact** 事实 **of** 的 **a** 一个 **plan** 计划 **carried** 携带 **out** 出去 **had** 有 **a** 一个 **shock** 震惊 **in** 在 **it** 它 **,** , **too** 也 **.** .

但计划得以实施的事实本身也令人震惊。

['koʊpləndˌ] [wɜːrkt] [ðə; ði]['dʒʊri] - [rɪgd] [kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] .
Copeland 科普兰 **worked** 工作 **the** 这 **jury** 陪审团 **-** - **rigged** 作弊 **controls** 控制 **of** 的 **the** 这 **jet** 喷射 **,** , **continuing** 继续 **to** 到 **decelerate** 减速 **.** .

科普兰操作着这架喷气式飞机的临时改装控制装置，飞机继续减速。

[æt; ət] ['spɑːti] ['ɪntərvlz] , ['ʌndər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] [spiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
At 在 **spotty** 斑驳的 **intervals** 间隔 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **terrible** 糟糕的 **thrust** 推力 **of** 的 **reducing** 减少 **speed** 速度 **,** , **he** 他 **was** 曾是
[ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː] .
unconscious 无意识 **,** , **too** 也 **.** .

在减速的剧烈冲击下，他时不时会失去意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [spɑːt] .
THERE 那里 **was** 曾是 **no** 不 **such** 这样的 **thing** 事物 **as** 作为 **picking** 挑选 **a** 一个 **landing** 降落 **-** - **spot** 点 **.** .

根本不存在选择着陆点这种事。

['tʃekɪŋ] [və'lɑ:səti] [su:n] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] ,

Checking	velocity	soon	enough	,	so	close	to	the	Moon	,
检查	速度	很快	足够的	,	所以	关闭	到	这	月亮	,

很快就能检查速度，因为离月球太近了。

[tʊk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [tubz] ['paʊər] — [soʊ] [hi:; hi] [dʒʌst] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [daʊn] .

took	all	of	the	propulsion	tube's	power	—	so	he	just	followed	the	comet	down	.
采取	全部	的	这	推进	管子的	力量	—	所以	他	只是	随后	这	彗星	向下	.

他耗尽了推进管的所有动力——所以他只能跟着彗星往下坠落。

['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [æt; ət] [læst] , ['bæləns t] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stri:mər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Almost	at	a	stand	-	still	at	last	,	balanced	on	a	streamer	of	flame	,
几乎	在	一个	站立	-	仍然	在	最后的	,	均衡	在	一个	主播	的	火焰	,

最后几乎完全静止，在一团火焰的映衬下保持平衡，

[hi:; hi] ['tɔpld] ['ɪntu:] [hɑ:t] [dʌst] ['fi:bli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ʌn'læʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:b] .

he	toppled	into	hot	dust	Feebly	he	worked	to	unlash	himself	from	the	tube	.
他	倾覆	进入	热的	灰尘	虚弱地	他	工作	到	放开	他自己	从	这	管子	.

他跌倒在滚烫的尘土中，虚弱地挣扎着想要从管子里挣脱出来。

['brɪŋkɝ] , [dʒəultid] [bæk] [tu:; tə] ['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

Brinker	,	jolted	back	to	semi	-	consciousness	,	managed	to	do	the	same	.
布林克	,	猛然一震	后退	到	半	-	意识	,	管理	到	做	这	相同的	.

布林克猛然恢复了半意识状态，也做到了这一点。

['wi:kənd] [ænd; ənd] [spent] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪt] ['lu:nər] ['grævəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Weakened	and	spent	,	they	could	not	even	lift	themselves	against	the	slight	lunar	gravity	for	a	while	.
减弱	和	花费	,	他们	可以	不是	甚至	举起	他们自己	反对	这	轻微	月球	重力	为了	一个	尽管	.

他们虚弱无力，甚至一度连克服月球轻微引力都做不到。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['stɪdʒiən] .

The	darkness	around	them	was	Stygian	.
这	黑暗	大约	他们	曾是	冥河	.

他们周围的黑暗如同冥河一般。

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɔ:r] [dʌst] ['setld] , [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] ,

But	as	more	dust	settled	,	the	sky	cleared	,
但	作为	更多的	灰尘	定居	,	这	天空	已清除	,

但随着尘埃落定，天空放晴了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:nər] [naɪt] [bleizd] [aʊt] .

and	the	normal	stars	of	the	lunar	night	blazed	out	.
和	这	普通的	明星	的	这	月球	夜晚	燃烧的	出去	.

月夜里，繁星点点，璀璨夺目。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'evɪtəbli] .

Their	attention	was	drawn	in	one	direction	inevitably	.
他们的	注意力	曾是	绘制	在	一	方向	不可避免地	.

他们的注意力不可避免地被吸引到了一个方向。

[red] - [hɑ:t] ['lɑ:və] [gləud] [ðer; ðər] , [ɪn] ['skætərd] ['eriəz] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] .

Red	-	hot	lava	glowed	there	,	in	scattered	areas	over	what	was	clearly	an	extensive	expanse	of	territory	.
红色的	-	热的	岩浆	发光	那里	,	在	疏散	区域	超过	什么	曾是	清楚地	一个	广泛的	广阔	的	领土	.

炽热的熔岩在那里闪耀，零星分布在一片显然十分广阔的区域。

[waɪt] ['veɪpərəs] [pluːmz] [spɜːrt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

White	vaporous	plumes	spurted	high	above	the	ground	,	and	against	the	sides	of
白色的	蒸汽	羽流	喷涌而出	高的	多于	这	地面	,	和	反对	这	侧面	的

[nuː] - [fɔːrmd] ['miːtiər] - ['kreɪtərz] ,

new	-	formed	meteor	-	craters	,
新的	-	形成	流星	-	陨石坑	,

白色蒸汽柱喷射到地面以上高处，并撞击到新形成的陨石坑侧壁上。

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪər] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] .

a	white	layer	was	collecting	.
一个	白色的	层	曾是	收集	.

表面积聚了一层白色物质。

['koʊpləndˌ] ['stægərd] [ɪ'rekt] .

Copeland	staggered	erect	.
科普兰	交错	直立	.

科普兰踉跄着站了起来。

" [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] !

"	Frost	and	snow	!
"	霜	和	雪	!

霜雪！

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [frʌm; frəm] [vɑːl'kænɪk] [stiːm] !

"	From	volcanic	steam	!
"	从	火山	蒸汽	!

“来自火山蒸汽！”

[ðə; ði] [fɜːrst] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] !

The	first	frost	and	snow	on	the	Moon	in	a	billion	years	!
这	第一的	霜	和	雪	在	这	月亮	在	一个	十亿	年	!

月球十亿年来首次出现霜冻和降雪！

[wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪŋkɝ] !

We've	done	it	,	Brinker	!
我们已经	完毕	它	,	布林克	!

我们成功了，布林克！

- ['kɑːmɪt] ['riːəli] [dɪd] [kræk] [ðə; ði] [θɪk] ['luːnər] [krʌst] . . . .

Brulow's	Comet	really	did	crack	the	thick	lunar	crust	.	.	.	.
-	彗星	真的	做过	裂缝	这	厚的	月球	地壳	.	.	.	.

布鲁洛彗星确实击裂了厚厚的月壳……

" [hiː; hi] [hɜːrd] [brɪŋkɝz] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪn'θuːziæzəm] . [-]

"	He	heard	Brinker's	grunt	of	premature	enthusiasm	.	[	69	]
"	他	听到	布林克	咕哝	的	过早	热情	.	[	-	]

“他听到了布林克过早兴奋的哼声。[69]

[ðə; ði] [pə'troʊl] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['wɑːndərɪŋ] ['deizidli] .

The	Patrol	picked	them	up	hours	later	,	wandering	dazedly	.
这	巡逻	挑选	他们	向上	小时	之后	,	漫游	茫然地	.

几个小时后，巡逻队发现了他们，他们神情恍惚，茫然地徘徊着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['goʊsts] [ʌv; əv] [men] — ['ɔːlmoʊst] ['skelitnz] [ɪn] ['ɑːrmər] .

They	were	emaciated	ghosts	of	men	—	almost	skeletons	in	armor	.
他们	是	瘦弱	鬼魂	的	男人	—	几乎	骷髅	在	盔甲	.

他们是骨瘦如柴的幽灵——几乎是穿着盔甲的骷髅。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
They gave their names ,
他们 给予 他们的 姓名 ,

他们报上了自己的姓名。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪzn] ['dɑːktər] [ɪn] ['taikəu] ['steɪʃ(ə)n]
but didn't really come to their senses until the prison doctor in Tycho Station
但 没有 真的 来 到 他们的 感官 直到 这 监狱 医生 在 第谷 车站
['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,
treated them ,
治疗 他们 ,

但直到第谷车站的监狱医生为他们治疗后，他们才真正恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and they had slept for a long time .
和 他们 有 睡着了 为了 一个 长的 时间 .

他们睡了很久。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['feləz] .
" Don't worry , fellas .
" 不 担心 , 伙计们 .

“别担心，伙计们。”

[rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] — [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Relax , " he said — with fury in his eyes .
放松 , " 他 说 — 和 愤怒 在 他的 眼睛 .

“放松点，”他说道——眼中充满了怒火。

['ʌðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [grɪm] .
Other faces were grim .
其他 面孔 是 严峻 .

其他人的表情都很严肃。

[æt; ət] [ðə; ði] ['spiːdi] ['traɪəl] [ɪn] ['taikəu] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ['krɛl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['meni] [huː]
At the speedy trial in Tycho Station , sharp - featured Krell was among many who
在 这 迅速 审判 在 第谷 车站 , 锋利的 - 特色 克雷尔 曾是 之中 许多 WHO
[flʌŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .
flung accusations .
扔 指控 .

在泰科车站举行的快速审判中，五官尖锐的克雷尔是众多提出指控的人之一。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmpækt] - [zoʊn] [ɪt'self] — [æn; ən] ['eriə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] — ['maɪnɪŋ]
" In the impact - zone itself — an area a hundred miles across — mining
" 在 这 影响 - 区 本身 — 一个 区域 一个 百 英里 穿过 — 矿业
[ɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['vælјuː] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
installations and machinery of tremendous value were utterly destroyed ,
安装 和 机械 的 巨大的 价值 是 完全地 损毁 ,

“在冲击区本身——一个直径一百英里的区域——价值连城的采矿设施和机械设备被彻底摧毁。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] ['lesər] ['dæmɪdʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['waɪdər] ['sɜːrk(ə)l] .
" But lesser damage extends to a far wider circle .
" 但 较少 损害 扩展 到 一个 远的 更广泛 圆圈 .

但较小的损害会波及范围更广。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [kleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn] [dʌst] ,
Thousands of claims have been buried in dust ,
数千 的 索赔 有 到过 埋葬 在 灰尘 ,

成千上万的索赔申请已被尘封在历史的尘埃中。

[tɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['luːnər] ['hemɪsfɪr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːsər'veɪd] .

till	much	of	the	far	lunar	hemisphere	will	have	to	be	resurveyed	.
直到	很多	的	这	远的	月球	半球	将要	有	到	是	重新勘测	.

月球远半球的大部分地区都需要重新勘测。

['lʌkɪli] , ['maɪnərz][ænd; ənd] [ɪk'splɔrɝz] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] .

Luckily	,	miners	and	explorers	were	warned	in	time	,	and	sought	safety	.
幸运的是	,	矿工	和	探险家	是	警告	在	时间	,	和	寻求	安全	.

幸好矿工和探险者们及时得到了警告，并寻求了安全庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['vændəlɪzəm] — ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [dʌz] [nɑːt][stænd][ə'loʊn] .

But	the	charge	of	wholesale	vandalism	—	terrible	enough	—	does	not	stand	alone	.
但	这	收费	的	批发的	故意破坏	—	糟糕的	足够的	—	做	不是	站立	独自的	.

但是，大规模破坏公物的指控——虽然已经非常严重——却并不孤单。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] [ə'kjuːzd] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

These	men	are	to	be	remembered	as	accused	robbers	and	murderers	.
这些	男人	是	到	是	记得	作为	被告	强盗	和	杀人犯	.

这些人将被铭记为被指控的抢劫犯和杀人犯。

" [ɪn] [rɪ'bʌt(ə)l] , [brɪŋkɝz] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər][soʊ] [mʌtʃ]

"	In	rebuttal	,	Brinker's	defiance	was	a	little	uncertain	,	as	if	under	so	much
"	在	反驳	,	布林克	蔑视	曾是	一个	小的	不确定	,	作为	如果	在下面	所以	很多

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

“在反驳中，布林克的反驳显得有些犹豫不决，仿佛背负了太多的指责。”

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .

he	had	lost	his	assurance	.
他	有	丢失的	他的	保证	.

他失去了信心。

" [men] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [muːn] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['bærənnəs] [ɪz] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər]

"	Men	who	know	the	Moon	know	that	its	barrenness	is	poison	,	and	not	right	for
"	男人	WHO	知道	这	月亮	知道	那	它是	不育	是	毒	,	和	不是	正确的	为了

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

了解月亮的人都知道，月亮的贫瘠是毒药，不适合人类！

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ['kɑːmɪt] — [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] [baɪ]

"	I	tried	to	change	it	with	Brulow's	Comet	—	when	I	had	no	success	by
"	我	尝试	到	改变	它	和	-	彗星	—	什么时候	我	有	不	成功	经过

['ʌðər] [miːnz] .

other	means	.
其他	方法	.

“我尝试用布鲁洛彗星来改变它——因为我用其他方法都失败了。”

['eniweɪ] , ['koʊplənd] [ɪz] ['bleɪmləs] .

Anyway	,	Copeland	is	blameless	.
反正	,	科普兰	是	无责	.

总之，科普兰是无辜的。

[aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

I	forced	him	to	help	me	.
我	强制	他	到	帮助	我	.

我强迫他帮我。

" - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn] ['koʊplənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊldər][ˌkoʊdɪ'fendənt]
" **Embitted , there was no warmth in Copeland for his older codefendant**
" - , 那里 曾是 不 温暖 在 科普兰 为了 他的 老 共同被告
[ænd; ənd][dʒɪŋks] .
and jinx .
和 厄运 .

“埃姆比德，科佩兰对他的年长同案被告和厄运使者没有丝毫热情。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [brɪŋkɝz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪəl] .
Still , even without Brinker's attempt to shield him , he would have been loyal .
仍然 , 甚至 没有 布林克 试图 到 盾 他 , 他 会 有 到过 忠诚 .

即便没有布林克试图保护他，他也会保持忠诚。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][dʒes] [brɪŋkɝz] [dʒɔɪnt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , "
" **During all important parts of mine and Jess Brinker's joint project , "**
" 期间 全部 重要的 部分 的 矿 和 杰西 布林克 联合的 项目 , "
[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɔːrt] ,
he told the court ,
他 讲述 这 法庭 ,

“在我与杰西·布林克合作项目的所有重要阶段，”他告诉法庭，“

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
" **I was in full agreement with his purpose .**
" 我 曾是 在 满的 协议 和 他的 目的 .

我完全赞同他的目的。

" [ðer; ðər] [ə'tɜːrni] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪktəri] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['æŋgri] ['piːp(ə)l] .
" **Their attorney accomplished one considerable victory before these angry people .**
" 他们的 律师 完成 一 大量 胜利 前 这些 生气的 人们 .

“他们的律师在这些愤怒的人们面前取得了一项相当大的胜利。”

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [bɑːrd] ;
The charge of previous murders and robbery was barred ;
这 收费 的 以前的 谋杀案 和 抢劫 曾是 禁止 ;

之前的谋杀和抢劫指控被驳回；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fuːt'prints][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt] ,
it was admitted that footprints were easy to duplicate ,
它 曾是 承认 那 脚印 是 简单的 到 复制 ,

人们承认，脚印很容易复制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌz; wəz]
and that the presence of some bearing the names of the guilty was
和 那 这 在场 的 一些 轴承 这 姓名 的 这 有罪的 曾是
[ʌn'laɪkli] .
unlikely .
不太可能 .

而且不太可能出现一些带有罪犯名字的物品。

['brɪŋkɝ] [gɑːt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] - [pɪts] , [ænd; ənd] ['koʊplənd] ['θɜːrti] .
Brinker got fifty years in the mine - pits , and Copeland thirty .
布林克 得到 五十 年 在 这 矿 - 坑 , 和 科普兰 三十 .

布林克被判在矿井服刑五十年，科普兰被判服刑三十年。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [aɪ] [maɪt] [get][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [koʊp] ?
" **You always figured I might get you in a jam , didn't you , Cope ?**
" 你 总是 想 我 可能 得到 你 在 一个 果酱 , 没有 你 , 应付 ?

“你一直觉得我可能会让你陷入困境，对吧，科普？”

" ['brɪŋkɝ] [sed] .
" **Brinker said .**
" 布林克 说 .

布林克说。

" [aɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .
" I'll keep trying to fix that .
" 患病的 保持 尝试 到 使固定 那 .

我会继续努力解决这个问题。

" ['koʊplənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][grɪn][ə'baʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['θɜːrti] - [jɪr] ['sentəns] .
" COPELAND found nothing to grin about , in a thirty - year sentence .
" 科普兰 成立 没有什么 到 咧嘴笑 关于 , 在 一个 三十 - 年 句子 .

“科佩兰被判处三十年监禁，但他却找不到任何值得高兴的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌgʊd'baɪ] ['wɑːndərɪŋ] , [ˌgʊd'baɪ] ['gɝːlz] , [ˌgʊd'baɪ] ['evriθɪŋ] .
It was goodbye wandering , goodbye girls , goodbye everything .
它 曾是 再见 漫游 , 再见 女孩们 , 再见 一切 .

告别流浪，告别女孩，告别一切。

['hiːd] [get] [aʊt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] .
He'd get out middle - aged , finished , and marked .
他会 得到 出去 中间 - 老年人 , 完成的 , 和 标记 .

他中年出狱时，人生已成过往，且身负重伤。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ə'nʌðər] ['twenti] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋkɝ] — [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['saʊər]
He might as well stay another twenty with Brinker — complete a sour
他 可能 作为 出色地 停留 其他 二十 和 布林克 — 完全的 一个 酸的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
association with him . [70]
协会 和 他 . [-]

他或许应该再和布林克待上二十年——彻底结束与他的不愉快关系。[70]

['koʊplənd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['riːs(ə)nt][dʒoʊlt][tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər] .
Copeland had another recent jolt to brood over .
科普兰 有 其他 最近的 颠簸 到 幼虫 超过 .

科普兰最近又遭遇了一件让他耿耿于怀的事。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A bunch of old letters from his Frances had been delivered to him .
一个 束 的 老的 信件 从 他的 弗朗西丝 有 到过 发表 到 他 .

他收到了一堆弗朗西丝以前写给他的信。

[hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr] ['ænsər] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrst]
His inability to receive or answer any of them had brought the worst
他的 无力 到 收到 或者 回答 任何 的 他们 有 带来 这 最差
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他既无法接收也无法回复这些信息，这导致了最糟糕的后果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðər] [gai] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?
She had married another guy , and who could blame her ?
她 有 已婚 其他 盖伊 , 和 WHO 可以 责备 她 ?

她嫁给了别人，谁又能责怪她呢?

[ɑːrn] ['koʊplənd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] ['brɪŋkɝ] .
Arne Copeland wanted to kill Brinker .
阿恩 科普兰 通缉 到 杀 布林克 .

阿恩·科普兰想杀了布林克。

['getɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] - ['guːfi] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .
Getting desolation - goofy , and dragging him into this mess .
获得 荒凉 - 傻瓜 , 和 拖拽 他 进入 这 混乱 .

变得荒唐可笑，还把他拖进了这场混乱中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [brɪŋkɜ-z] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [grɪn] , ['koʊplənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][hɑ:t][spɑ:rk][ʌv; əv][hoʊp] ,

But	from	Brinker's	infuriating	grin	,	Copeland	caught	a	hot	spark	of	hope	,
但	从	布林克	令人恼火	咧嘴笑	,	科普兰	捕捉	一个	热的	火花	的	希望	,

[bækt] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] .

backed	by	reasoning	.
支持的	经过	推理	.

但从布林克那令人恼火的笑容中，科普兰看到了一丝希望的火花，而且这希望是有道理的。

['leɪtər] , ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pi:n(ə)l][maɪn] - [pɪts] [nɪr] ['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , ['brɪŋkɜ-] [ænd; ənd] ['koʊpləndl]

Later	,	sweating	in	the	penal	mine	-	pits	near	Tycho	Station	,	Brinker	and	Copeland
之后	,	出汗	在	这	刑事	矿	-	坑	靠近	第谷	车站	,	布林克	和	科普兰

[stɪl] [hɜ:rd] [skræps][ʌv; əv] [nu:z] .

still	heard	scraps	of	news	.
仍然	听到	碎屑	的	消息	.

后来，在泰科车站附近的惩戒矿坑里汗流浃背时，布林克和科普兰仍然听到了一些零星的消息。

[ɪk'splɔrɜ-z] [mu:vd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][hæd; həd][splɪt][ðə; ði]['lu:nər][krʌst] .

Explorers	moved	back	into	the	region	where	the	comet	had	split	the	lunar	crust	.
探险家	已搬	后退	进入	这	地区	在哪里	这	彗星	有	分裂	这	月球	地壳	.

探险者们重新进入了彗星撕裂月壳的区域。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd][gæs][wɜ:r; wər][pər'hæps][ˌʌnspek'tækjələr] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪn]

The	rising	columns	of	steam	and	gas	were	perhaps	unspectacular	phenomena	in
这	上升	列	的	蒸汽	和	气体	是	也许	平淡无奇	现象	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

升腾的蒸汽和气体柱本身或许并不引人注目。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['redi] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ni:d] .

But	there	they	were	,	ready	to	fill	a	tremendous	need	.
但	那里	他们	是	,	准备好	到	充满	一个	巨大的	需要	.

但他们就在那里，准备满足巨大的需求。

[ðə; ði] ['sli:pi] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['vaɪələnt] .

The	sleepy	internal	fires	of	the	Moon	were	unlikely	to	be	violent	.
这	困	内部的	火灾	的	这	月亮	是	不太可能	到	是	暴力	.

月球内部沉睡的火焰不太可能剧烈燃烧。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] ['veipəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [hɪr] [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

Yet	they	would	push	vapors	up	to	the	surface	here	perhaps	for	centuries	.
然而	他们	会	推	蒸汽	向上	到	这	表面	这里	也许	为了	几个世纪	.

然而，它们可能会在这里将蒸汽推到地表长达几个世纪。

[ɪn] ['bælənsɪŋ] ['benɪfɪt] [ə'genst] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['dæmɪdʒ] ,

In	balancing	benefit	against	transient	damage	,
在	平衡	益处	反对	瞬态	损害	,

在权衡益处与暂时损害时，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [di:pər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['mɪnərəl] [di'pɔzits]

was	it	necessary	even	to	mention	that	deeper	and	richer	mineral	deposits
曾是	它	必要的	甚至	到	提到	那	更深	和	更富有	矿物	存款

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ber] [fɔ:r; fər] ['i:zi] ['maɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði][blæst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:məts] ['daʊnfɔ:l]

had	been	laid	bare	for	easy	mining	by	the	blast	effect	of	the	comet's	downfall
有	到过	铺设	裸	为了	简单的	矿业	经过	这	爆炸	影响	的	这	彗星的	倒台

?

?
?

彗星坠落的爆炸效应使更深层、更丰富的矿藏暴露出来，便于开采，这还需要赘述吗?

[ɔːl] [friː] [men] — [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [ˈhəuldiŋs] — [wɜːr; wər][set][tuː; tə]

All	free	men	—	good	or	bad	,	and	of	large	or	small	holdings	—	were	set	to
全部	自由的	男人	—	好的	或者	坏的	,	和	的	大的	或者	小的	控股	—	是	放	到

[geɪn] , [ˈkrɛl] [ɪnˈkluːdɪd] .

gain	,	Krell	included	.
获得	,	克雷尔	包括	.

所有自由人——无论好坏，无论拥有多少财产——都将从中获利，克雷尔也不例外。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [maɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][saɪd] - [ˈɪʃuː] .

But	better	mines	were	a	side	-	issue	.
但	更好的	矿井	是	一个	边	-	问题	.

但更好的矿井只是次要问题。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [suːn] [hɜːrd] [haʊ] [ruːfs] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] , [ˈfleksəb(ə)l][ˈplæstɪk] , [brɔːt] [ɪn] [ˈbʌndlz] [laɪk][ˈfæbrɪk] ,

The	prisoners	soon	heard	how	roofs	of	transparent	,	flexible	plastic	,	brought	in	bundles	like	fabric	,
这	囚犯	很快	听到	如何	屋顶	的	透明的	,	灵活的	塑料	,	带来	在	捆绑	喜欢	织物	,

囚犯们很快就听说，透明、柔韧的塑料屋顶上堆满了像布料一样的包裹。

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [riəd] [ˈoʊvər] [ðæt] [smæʃt] - [ʌp][ˈriːdʒən] , [tuː; tə][træp] [ɪˈskeɪpɪŋ] [vɑːlˈkænɪk] [ˈveɪpəz] .

were	being	reared	over	that	smashed	-	up	region	,	to	trap	escaping	volcanic	vapors	.
是	存在	饲养	超过	那	粉碎	-	向上	地区	,	到	陷阱	逃脱	火山	蒸汽	.

在那片被摧毁的地区上空筑起了防御工事，用来拦截逸出的火山蒸汽。

[wʌn] [ˈtɛntˌlaɪk] [ˈstrʌktʃər] .

One	tentlike	structure	.
一	帐篷状	结构	.

一个类似帐篷的结构。

[ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

Then	another	and	another	.
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][vɑːlˈkænɪk] [stiːm] ,

Here	was	ample	water	from	volcanic	steam	,
这里	曾是	充足	水	从	火山	蒸汽	,

这里有充足的火山蒸汽水。

[ænd; ənd][væst] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˈkɑːrbən] - [daɪˈɑːksaɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɔːrd(ə)neri] [er] - [kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [ˈbriːðəbl] [ˈɑːksɪdʒən] .

and	vast	quantities	of	carbon	-	dioxide	from	which	ordinary	air	-	rejuvenators	could	release	breathable	oxygen	.
和	广阔的	数量	的	碳	-	二氧化硫	从	哪个	普通的	空气	-	再生剂	可以	发布	透气的	氧	.

以及大量的二氧化碳，普通的空气净化器可以从中释放出可供呼吸的氧气。

[men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈluːnər][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈbærənnəs] ,

Men	who	had	lived	so	long	in	the	lunar	silence	and	barrenness	,
男人	WHO	有	居住地	所以	长的	在	这	月球	沉默	和	不育	,

那些在月光下的寂静和荒芜中生活了太久的人们，

[suːn] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [rɔː] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][laɪf] [niːd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [juːst] [ˈloʊkəli] ,

soon	saw	that	these	raw	materials	of	life	need	not	only	be	used	locally	,
很快	锯	那	这些	生的	材料	的	生活	需要	不是	仅有的	是	用过的	本地	,

很快人们就意识到，这些生活原材料不仅需要在当地使用，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [paɪpt] [ˈeniwer] .

but	could	be	piped	anywhere	.
但	可以	是	管道	任何地方	.

但可以通过管道输送到任何地方。

" [foʊks][hæv; həv] [kɔ:t] [ɑ:n] , [koʊp] , " ['brɪŋkɚ] [sed] .
" Folks have caught on , Cope , " Brinker said .
" 各位 有 捕捉 在 , 应付 , " 布林克 说 .

“大家都明白了，科佩，”布林克说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] - ['bɑ:mi] , [tu:] — [hens] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" They were a little desolation - balmy , too — hence on our side all the time .
" 他们 是 一个 小的 荒凉 - 芳香 , 也 — 因此 在 我们的 边 全部 这 时间 .

“他们也有点荒凉狂热——因此一直站在我们这边。”

[naʊ] [ðeɪl] [fi:l] ['betər] [ə'baʊt][maɪ][oʊld][mæn] .
Now they'll feel better about my Old Man .
现在 他们会 感觉 更好的 关于 我的 老的 男人 .

现在他们会对我老爸感觉好些了。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪti] , [aɪl] [bet] — ['klʌstərz] [ʌv; əv][bɪg] , ['plæstɪk] [er] - ['bʌblz] ,
There'll be more than one city , I'll bet — clusters of big , plastic air - bubbles ,
将会 是 更多的 比 一 城市 , 患病的 赌注 — 集群 的 大的 , 塑料 空气 - 气泡 ,
[self] - ['si:lɪŋ] [ə'genst] ['mi:tiər] - ['pʌŋktʃərz] ,
self - sealing against meteor - punctures ,
自己 - 密封 反对 流星 - 穿刺 ,

我敢打赌，肯定不止一座城市——由大量巨大的塑料气泡组成，能够自我密封，防止陨石刺穿。

[wɔ:md] [ˌɪn'saɪd][æt; ət] [naɪt] [baɪ][vɑ:l'kænɪk] [hi:t] .
warmed inside at night by volcanic heat .
温暖 里面 在 夜晚 经过 火山 热 .

夜晚，火山的热量让室内温暖如春。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] .
It won't happen all at once , but it'll come .
它 惯于 发生 全部 在 一次 , 但 它将 来 .

这不会一下子发生，但终究会到来。

- [bi:; bi][pla:ntid] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɪlt] .
Seeds'll be planted , and houses built .
- 是 已种植 , 和 房屋 建造 .

种子将被播下，房屋将被建造。

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
Parts of the Moon won't look the same .
部分 的 这 月亮 惯于 看 这 相同的 .

月球的部分区域看起来会不一样。

" [krɛlz] [deθ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [taɪd] .
" Krell's death was part of the turning tide .
" 克雷尔的 死亡 曾是 部分 的 这 转弯 潮 .

“克雷尔的死是潮流转变的一部分。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , [hed] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bu:t] - [soʊl][ʌv; əv]['met(ə)l] ;
He was found in Tycho Station , head smashed by a boot - sole of metal ;
他 曾是 成立 在 第谷 车站 , 头 粉碎 经过 一个 启动 - 唯一 的 金属 ;

人们在第谷车站发现了他的尸体，他的头部被金属鞋底砸碎；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] ['brɪŋkɚ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
it was good that Brinker was in prison , because his name was printed
它 曾是 好的 那 布林克 曾是 在 监狱 , 因为 他的 姓名 曾是 打印
['ɪntu:] [krɛlz] [skʌl] . [-]
into Krell's skull . [71]
进入 克雷尔的 颅骨 . [-]

布林克被关进监狱是件好事，因为他的名字被刻在了克雷尔的头骨上。[71]

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

['niːðər] ['brɪŋkɚ] [nɔːr] ['koʊplənd] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] .
Neither Brinker nor Copeland cared very much .
两者都不 布林克 也不 科普兰 关心 非常 很多 .

布林克和科普兰都不太在意。

[sʌm; səm] [rɔːŋd] [stuːdʒ] [ʌv; əv] [krɛlz] , [noʊ] [daʊt] .
Some wronged stooge of Krell's , no doubt .
一些 冤枉 傀儡 的 克雷尔的 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是克雷尔手下某个受委屈的走狗。

[let] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [lɔː] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Let the forces of law figure out the details .
让 这 力量 的 法律 数字 出去 这 细节 .

让法律来裁决细节吧。

[θɪŋz] [gɑːt] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['koʊplənd] [ænd; ənd] ['brɪŋkɚ] ['æftər] ['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [fɔːrst]
Things got really good for Copeland and Brinker after popular demand forced
事物 得到 真的 好的 为了 科普兰 和 布林克 后 受欢迎的 要求 强制
[ðer; ðər] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
their vindication .
他们的 平反 .

在民众的强烈要求下，科普兰和布林克的命运得到了彻底的证明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪtid] , ['ɑːnərd] , [preɪzd] , [ri'wɔːdid] .
They were feted , honored , praised , rewarded .
他们 是 受人尊敬 , 荣幸 , 赞扬 , 奖励 .

他们受到了款待、尊敬、赞扬和奖励。

[ɔːl] [ɜːrθ] [nuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
All Earth knew of them ,
全部 地球 知道 的 他们 ,

地球上所有人都知道他们的存在，

[ænd; ənd] ['femənɪn] ['kɔlənɪsts] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz]
and feminine colonists arriving as part of a new phase of the Moon's
和 女性 殖民者 抵达 作为 部分 的 一个 新的 阶段 的 这 月亮的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

以及作为月球发展新阶段的一部分而抵达的女性殖民者，

['ʃaɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hɪroʊz] .
shined up to them as heroes .
闪耀 向上 到 他们 作为 英雄 .

在他们眼中，他们如同英雄一般光芒四射。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [feɪm] .
It is not to be said that they didn't enjoy the advantages of fame .
它 是 不是 到 是 说 那 他们 没有 享受 这 优势 的 名声 .

这并不是说他们没有享受到成名带来的好处。

['brɪŋkɚ] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] : " [fər'get] [jʊr; jər] ['frænsɪs] , [koʊp] .
Brinker said more than once : " Forget your Frances , Cope .
布林克 说 更多的 比 一次 : " 忘记 你的 弗朗西丝 , 应付 .

布林克不止一次说过："忘了你的弗朗西丝吧，科佩。"

[ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [ˈiːzi] , [ðiːz] [deɪz] .

Problems	**are**	**easy**	**,**	**these**	**days**	**.**
问题	是	简单的	,	这些	天	.

如今的问题很容易解决。

" [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ˈkoʊpləndˌ] [grauld] [ɪn] [ˈænsər] : " [ʃʊr] — [tuː] [ˈiːzi] .

"	**The**	**time**	**came**	**when**	**Copeland**	**growled**	**in**	**answer**	**:**	**"**	**Sure**	**—**	**too**	**easy**	**.**
"	这	时间	来了	什么时候	科普兰	咆哮	在	回答	:	"	当然	—	也	简单的	.

“到了科普兰咆哮着回答的时候：‘当然——太容易了。’”

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pælz][ˈæftər][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [gɔːn] .

Having	**a**	**lot**	**of**	**pals**	**after**	**the**	**need**	**is**	**gone**	**.**
拥有	一个	很多	的	朋友们	后	这	需要	是	已消失	.

失去朋友后，仍然有很多朋友。

[noʊ] — [aɪm][nɑːt][ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] .

No	**—**	**I'm**	**not**	**criticizing**	**.**
不	—	我是	不是	批评	.

不，我不是在批评。

[moʊst][foʊks][ɑːr; ər] [swel] .

Most	**folks**	**are**	**swell**	**.**
最多	各位	是	膨胀	.

大多数人都很好。

[bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [faɪnd] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

But	**I'd**	**like**	**to**	**make**	**friends**	**and**	**maybe**	**find**	**love**	**a**	**little**	**more**	**naturally**	**.**
但	ID	喜欢	到	制作	朋友们	和	或许	寻找	爱	一个	小的	更多的	自然	.

但我希望能够更自然地结交朋友，或许还能找到爱情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ; [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ʃʌv] [ɔːf][fɔːr; fər][mɑːrz] .

I	**thought**	**I'd**	**stay**	**on**	**the**	**Moon**	**;**	**now**	**I**	**think**	**I'll**	**shove**	**off**	**for**	**Mars**	**.**
我	想法	ID	停留	在	这	月亮	;	现在	我	思考	患病的	推	离开	为了	火星	.

我原以为我会留在月球上；现在我想我该出发去火星了。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] ; [hoʊl] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .

People	**are**	**going**	**there**	**;**	**whole**	**towns**	**are**	**being**	**built**	**,**	**I**	**understand**	**.**
人们	是	去	那里	;	所有的	城镇	是	存在	建造	,	我	理解	.

据我了解，人们都去了那里；整个城镇都在那里兴建。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈluːnər][træmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪzn] -

And	**there's**	**plenty**	**of**	**room**	**for**	**a**	**lunar**	**tramp**	**,**	**with**	**a**	**prison**	**-**
和	有	很多	的	房间	为了	一个	月球	流浪汉	,	和	一个	监狱	-

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [tuː; tə][get] [lɔːst] . . .

record	**,**	**to**	**get**	**lost**	**.**	**.**	**.**
记录	,	到	得到	丢失的	.	.	.

而且，对于一个有犯罪记录的月球流浪汉来说，这里有足够的空间让他迷路.....

" [ˈkoʊpləndˌ] [ˈtʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	**Copeland**	**chuckled**	**at**	**the**	**end**	**.**
"	科普兰	轻笑	在	这	结尾	.

“科普兰最后轻笑了一声。”

[hɪz; ɪz][ˈvægəbɑːnd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .

His	**vagabond**	**blood**	**was**	**singing**	**.**
他的	流浪汉	血	曾是	歌唱	.

他身上那股浪荡不羁的血液在歌唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn][æt; ət] [ˈbrɪŋkɝ] ,

He	**was**	**also**	**pitching**	**a**	**come**	**-**	**on**	**at**	**Brinker**	**,**
他	曾是	还	投球	一个	来	-	在	在	布林克	,

他当时也在勾引布林克。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['letərz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] .

for	he'd	seen	him	with	some	letters	while	they	were	prisoners	.
为了	他会	已见	他	和	一些	信件	尽管	他们	是	囚犯	.

因为他们被囚禁时，他曾见过他拿着一些信件。

['koʊplənd] [hæd; həd] [glimpst] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] : ['dɔːrəθi] [welz] ,

Copeland	had	glimpsed	the	name	and	address	of	the	writer	:	Dorothy	Wells	,
科普兰	有	瞥见	这	姓名	和	地址	的	这	作家	:	多萝西	威尔斯	,

科普兰瞥见了作家的姓名和地址：多萝西·威尔斯，

[ðə; ði] [bɪg] [nɜːrs] [ðæt] ['brɪŋkɝ] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] ['taikəu] ['steɪʃ(ə)n] .

the	big	nurse	that	Brinker	had	known	at	Tycho	Station	.
这	大的	护士	那	布林克	有	已知	在	第谷	车站	.

布林克在泰科车站认识的那位身材高大的护士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] - [naʊ] .

She	was	in	Marsport	now	.
她	曾是	在	-	现在	.

她现在在火星港。

" [baɪ] [gɑːʃ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [tuː] , [koʊp] !

"	By	gosh	—	I	guess	I'll	go	too	,	Cope	!
"	经过	天哪	—	我	猜测	患病的	去	也	,	应付	!

“哎呀——看来我也得去了，科佩！”

" ['brɪŋkɝ] ['rʌmbld] .

"	Brinker	rumbled	.
"	布林克	隆隆声	.

布林克隆隆作响。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['brɪŋkɝ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pælz] .

Looking	back	,	Brinker	thought	it	sort	of	funny	that	they	were	pals	.
寻找	后退	,	布林克	想法	它	种类	的	有趣的	那	他们	是	朋友们	.

回想起来，布林克觉得他们俩是朋友这件事有点滑稽。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释：

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .

This	etext	was	produced	by	Science	Fiction	Stories	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	经过	科学	小说	故事	-	.

这篇电子文本由科幻故事 1953 出版。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kə'rekʃnz] [meɪd] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] ['aɪtəmz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] :

Corrections	made	and	noted	items	retained	as	printed	:
更正	制成	和	著名的	项目	保留	作为	打印	:

已做更正，并保留印刷件中的备注：

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [meɪ] [maɪlz] ['fɑːrðər]

page	62	original	:	Many	hours	later	,	and	may	miles	farther
页	-	原来的	:	许多	小时	之后	,	和	可能	英里	更远

第62页原文：几个小时后，可能远在数英里之外

[rɪ'pleɪsmənt] : ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] ['fɑːrðər]

replacement	:	Many	hours	later	,	and	many	miles	farther
替代品	:	许多	小时	之后	,	和	许多	英里	更远

替换：几个小时后，路途更远

[peɪdʒ] - [noʊ] [tʃeɪndʒ] : - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn] ['koʊpləɪnd]

page	69	no	change	:	Embitted	,	there	was	no	warmth	in	Copeland
页	-	不	改变	:	-	,	那里	曾是	不	温暖	在	科普兰

第69页无变化：科普兰被诅咒了，那里没有一丝温暖

[ri'teind] : -

retained	:	Embitted
保留	:	-

保留：已发出

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神